

א ב ג ד ה ו ז ח ט י כ ל

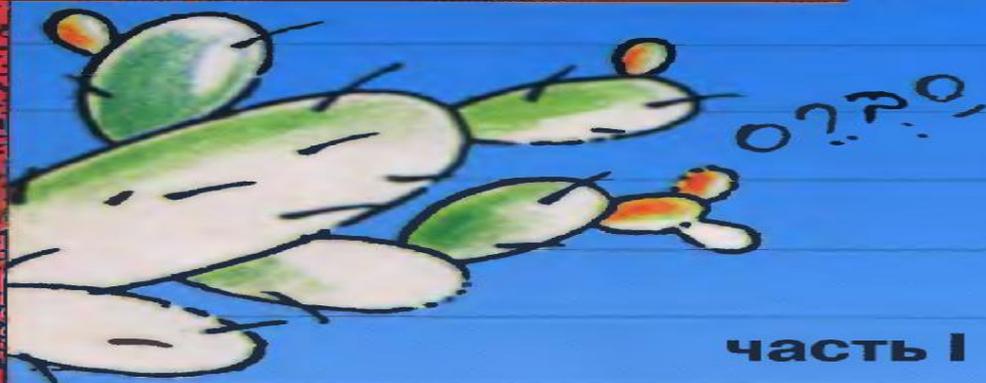
ליאורה וינבך
עדנה לאודן
**שעת
העברית**

לימוד עברית
לדוברי רוסיית

ЭДНА ЛАУДЕН
ЛИОРА ВАЙНБАХ

**„ШЭАТ
ИВРИТ“**

учебник для
говорящих по-русски

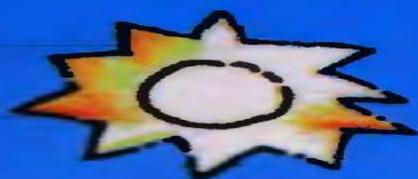


אמיתות
אתה

חלק א' | часть I

מטח  המרכז לטכנולוגיה חינוכית МАТАХ - ЦЕНТР РАЗРАБОТКИ МЕТОДОВ ОБУЧЕНИЯ

שפע - הוראת עברית בתפוצות ШЕФА - ПРЕПОДАВАНИЕ ИВРИТА В ДИАСПОРЕ



ש.ע.

ISBN 985-436-165-9



9 789854 361659

Данный учебник "Время для иврита" или "Шэат иврит" предназначен для взрослых, желающих изучать язык под руководством преподавателя или самостоятельно.

В учебнике около 1000 наиболее употребительных слов.

При отборе материала, который расположен в систематическом порядке от простого к более сложному, мы руководствовались наиболее характерными чертами современного иврита.

Этот учебник является первым в серии пособий, предназначенных для изучения иврита.

ליאורה וינבן
עדנה לאודן

שעת העברית

לימוד עברית
לדוברי רוסית

ЭДНА ЛАУДЕН
ЛИОРА ВАЙНБАХ

„ШЭАТ ИВРИТ”

учебник для
говорящих по-русски

חלק א' | часть I

מנטה  המרכז לטכנולוגיה חינוכית МАНХА – ЦЕНТР РАЗРАБОТКИ МЕТОДОВ ОБУЧЕНИЯ

שפע – הוראת עברית בתפוצות ШЕФА – ПРЕПОДАВАНИЕ ИВРИТА В ДИАСПОРЕ

התכנית פותחה והופקה במסגרת פרויקט "שפע" במטח

ניהול הפרוייקט: ליאורה וינבך

צוות היועצים: פרופ' עילית אולשטיין, יעל איזנשטדט, אהרון אלזר, רפי בנאי,

אלי ארצי, עדנה לאודן, יהודית קיסרי, תמנה שחר

תודות ליוחנן בן יעקב ולריבה פשין ממשרד החינוך על הערותיהם המועילות

צוות ההפקה:

עיצוב וביצוע גרפי: פאני קלוויצקי

איורים: חיים ארלבאום

עריכה לשונית עברית: צפורה רמון, מירה ליפנסקי

עריכה לשונית רוסית: שרה זק

סדר: טימני דפוס

הקלדה: דמיכובסקי אבלינה

הפקה: ענת מרגלית

הבאה לדפוס: גדי נחמיאס

© 1990 כל הזכויות שמורות.

יצא לאור בהוצאת המרכז לטכנולוגיה חינוכית.

ת"ד 39513 תל אביב 61394.

Авторы: Эднв Лауден, Лиора Вайнбах

Русский текст: Сарра Зак

Пособие издано Центром „Матах“ по проекту „Шефа“ при содействии Ассоциации помощи евреям в странах рассеяния „Азриэль“

Руководитель проекта: Лиора Вайнбах

Консультанты: проф. И.Ольштейн, Я.Айзенштадт,

А.Эльдар, Р.Банай, Э.Арци, Э.Лауден, Ю.Кейсари, Т.Шахар.

Мы выражаем благодарность Иоханану Бен-Якову и Риве Пашин из Министерства просвещения за полезные замечания.

Оформление / графика: Ф.Клевицки

Иллюстрации: Х.Арельбаум

Редакторы: Ц.Римон, М.Липавски

Редактор русского текста: С.Зак

Фотонабор: „Симаней дфус“

Набор текста: Э.Демиховски

Ответственная за выпуск: Анат Маргалит

Подготовил к печати: Гади Нахмиас

© 1994 г. Все права на издание сохраняются

за ТОО «Россия–Великобритания».

תוכן העניינים

19	1.	ברחוב
23	2.	סטודנט ומורה
27	3.	א. בטלפון
30		ב. בבית
33	4.	אחרי הקונצרט
41	5.	איפה דן רונן?
49	6.	בחדר של אלון
61	7.	”החוף המערבי”
69	8.	מה אתם צריכים לעשות, ומה אתם אוהבים לעשות?
81	9.	הם לא רוצים לגור בתל־אביב
93	10.	דירה למכירה
102	11.	אתמול בירושלים — בקונגרס לשפה העברית
113	12.	הבית המודרני
123	13.	משפחת תירוש מקבלת הזמנה לחתונה של דן רונן
133	14.	הוא אוהב את ירושלים, והיא אוהבת את תל־אביב
143	15.	”היהודי הנודד”
157	16.	גברת עם סלים
169	17.	השכנים החדשים של משפחת תירוש
182	18.	מה חדש?

ПРЕДИСЛОВИЕ

Данный учебник „Время для иврита“ или „Шзат аиврит“ предназначен для взрослых, желающих изучать язык под руководством преподавателя или самостоятельно.

В учебнике около 1000 наиболее употребительных слов.

При отборе материала, который расположен в систематическом порядке от простого к более сложному, мы руководствовались наиболее характерными чертами современного иврита.

Книга состоит из 18 уроков, которые построены по единому принципу:

1. В начале каждого урока помещены новые слова и словосочетания с переводом на русский язык. Слова размещены в алфавитном порядке и распределены по частям речи и другим категориям.

2. В каждом уроке даются тексты или диалоги, в которых отражаются различные ситуации в жизни израильской семьи. Например: встреча семьи Тирош с репатриантами из СССР. В тексте употребляются обороты, характерные для разговорного иврита.

Каждый текст сопровождается упражнениями, закрепляющими новый лексический и грамматический материал.

3. В каждом уроке помещены речевые модели, которые выделяются шрифтом. Объяснения грамматического материала и задания к типовым упражнениям сопровождаются переводом на русский язык.

4. В конце ряда уроков имеются задания для перевода с русского на иврит отдельных предложений или текстов, чтобы ученики могли применить и проверить свои знания нового или предыдущего материала.

5. В конце книги даны ответы (ключи) ко всем упражнениям пособия, так что ученики имеют возможность проверить самостоятельную работу.

Тексты в учебнике даются в основном без огласовок, как это принято в израильской печати и книгах. Для облегчения процесса изучения языка, мы не раз отклонялись от формальных правил правописания и вводили в слово дополнительную букву, как, например, в словах תוכנית, מילה и др.

Новые слова даются с почти полной огласовкой для их правильного произношения с учетом тех трудностей, которые могут появиться при самостоятельном изучении языка.

Нашей целью было создать все условия, необходимые для успешного изучения языка — овладения навыками чтения, понимания на слух, умения вести разговор и пользоваться словарем. Для этого мы сделали звукозапись, с помощью которой ученик сможет ознакомиться с живой разговорной речью, произношением, интонацией. Тот, кто будет изучать иврит самостоятельно, найдет в записи необходимое дополнение к учебнику.

Тексты и упражнения сопровождаются иллюстрациями, которые семантизируют изучаемый материал, их можно использовать также для развития устной речи и для письма.

Учебник базируется на материале сопоставительного анализа русского языка и иврита, сделанного доктором Б.Подольским из Тель-Авивского университета. В объяснениях грамматического материала и упражнениях приняты во внимание специфические трудности иврита для русскоговорящих.

מבוא

הספר „שעת העברית“ נועד לדוברי רוסית בוגרים, המבקשים לרכוש את השפה העברית. הוא מלווה את הלומד למך צעדיו הראשונים בשפה. יש בו אוצר מילים בסיסי של קרוב ל-1000 מילים והוראה שיטתית ומדורגת של התבניות הבסיסיות. הספר מתאים ללימוד עצמו, ללימוד בכיתה או ללימוד בקבוצה.

מבנה הספר — בספר 18 יחידות לימוד, שמבנן אחיד.

1 רשימות מילים: בראש כל יחידה מצוי מילון קטן של המילים החדשות המצויות ביחידה ותרגומן לרוסית. המילים ערוכות בסדר אלפביתי על פי קטגוריות של חלקי הדיבר.

2 טקסטים: בכל יחידה סיפורים או דיאלוגים המציגים סיטואציות שונות בחיי משפחה ישראלית מצויה — משפחת תירוש — במגש שלה עם עולים מברחיימ. הטקסט כתוב בשפה אותנטית, הרווחת בישראל של היום. כל טקסט מלווה בתרגילים, שמטרתם לסייע ברכישת אוצר המילים החדשות ובשימוש בהן.

3 תבניות לשוניות: בכל יחידה תבניות לשוניות חדשות, המוצגות בעברית בצורה מאירת עיניים ומלוות בהסברים ברוסית. לאחר הצגת התבניות הלשוניות ישנה סדרת תרגילים מסוגים שונים. כל ההוראות תורגמו לרוסית.

4 תרגום מרוסית לעברית: בסוף של יחידות רבות נתבקש הלומד לתרגם משפטים או טקסטים מרוסית לעברית, כדי שינשה את כוחו האינטגרציה של כל מה שלמד ביחידה הנדונה ובקודמות לה.

5 תשובות ופתרונות: בסוף הספר מצויים תשובות ופתרונות לכל התרגילים, כך שהלומד בכוחות עצמו יוכל לבדוק את עבודתו.

6 הכתיב: בספר נוהג הכתיב חסר הניקוד כמקובל בספרים ובעיתונים.

כדי להקל על הלומד, לא אחת חרגנו מן הכללים הפורמליים של הכתיב חסר הניקוד, והוספנו אימות קריאה, כמו במילים תוכנית, מילה (שאינה ברית מילה וכו'). לא כן רשימות המילים: אלה נוקדו ניקוד כמעט מלא, במיוחד למען הלומד העצמאי, שעלול להתקשות בהגייתן.

ניסינו להקנות את כל המיומנויות הנדרשות בלימוד שפה: קריאה, כתיבה, האזנה, דיבור ושימוש במילון. משום כך מצאנו לנכון להפיק קלטת, שבאמצעותה יוכלו הלומדים להיחשף לשפה המדוברת בצורתה החיה: הגייה, אינטונציה וכו'. הלומד בכוחות עצמו ימצא בקלטת השלמה הכרחית לספר.

בצד הטקסט והתרגילים מצויים בספר איורים רבים, שיש להם גם חשיבות מתודית: הם ממחישים את הכתוב ועשויים לשמש גירוי לשיחה ולכתיבה.

הספר מתבסס על ממצאי הניתוח המעמט (contrastive-analysis) של עברית ורוסית, כפי שנוסחו על ידי דייר ברוך פודולסקי מאוניברסיטת תל אביב. בהסברים הלשוניים ובתרגילים הובאו על כן בחשבון בעיות ספציפיות של דוברי רוסית.

A. СОГЛАСНЫЕ

א. רשימת האותיות

כמו במילה הרוסית Как в слове	הצליל Звук	שם האות Название буквы	כתב Письменная буква	דפוס Печатная буква
на	н	נун	נ	נ
тон	н	נун קונכית	ן	ן
стон	ס	סמח	ס	ס
—	не произ- носится	אין	א	א
папа	פ	פֵּי	פ	פ
факт	פ	פֵּי	פ	פ
шеф	פ	פֵּי קונכית	פ	פ
царь	צ	צאדי	צ	צ
спец	צ	צאדי קונכית	צ	צ
кот	ק	קופ	ק	ק
рот	ר	רֵיִשׁ	ר	ר
шок	ש	שין	ש	ש
сон	ס	סין	ס	ס
там	ת	תאב	ת	ת

כמו במילה הרוסית Как в слове	הצליל Звук	שם האות Название буквы	כתב Письменная буква	דפוס Печатная буква
—	не произ- носится	אלֶפֶת	א	א
бал	ב	בֶּת	ב	ב
вот	ב	בֶּת	ב	ב
год	ג	גִּמְזֵל	ג	ג
да	ד	דַּלֶּת	ד	ד
нет в русском, близок к украин- скому Г	/h/	הֵי	ה	ה
ваза	ו	וַו	ו	ו
зал	ז	זַיִן	ז	ז
хорошо	ח	חֶת	ח	ח
тут	ט	טֶת	ט	ט
рай	י	יִוּד	י	י
карта	ק	קַפ	ק	ק
хорошо	ח	חַפ	ח	ח
верх	ח	חַפ קונכית	ח	ח
лак	ל	לַמֶּד	ל	ל
мама	מ	מֶמ	מ	מ
дом	מ	מֶמ קונכית	מ	מ

или отсутствие точки, чтобы правильно определить, какой звук обозначает буква. Заполните строки данными парами букв.

	в - б	б - в
	х - г	г - х
	ф - д	д - ф
	ш - щ	щ - ш

Две буквы **ח** и **ע** в таблице обозначены (∅) (то есть в русском им соответствует нулевой звук). Они обозначают гортанные звуки, которые не сохранились в современной речи.*

Согласный звук **ח** не имеет себе подобного в русском языке. Он близок к английскому и немецкому **h** (поэтому мы используем этот знак в транскрипции), и его произношение соответствует украинскому и белорусскому „Г" и **ח** в языке идиш.

4 согласные буквы (**ח**, **ע**, **ח**, **ע**) могут обозначать также гласные звуки, что будет продемонстрировано далее.

Многие письменные буквы алфавита похожи на печатные с той разницей, что письменные буквы имеют круглую форму, а печатные — квадратную.

Заполните строки данными буквами.

	ח
	ע
	ח
	ע
	כ
	ק
	נ
	ו
	ס
	פ
	ק
	ר
	ת

* **ח** и **ע** сохранились как гортанные звуки в речи старшего поколения израильтян, вышедших из Йемена, Ирака и других арабских стран.

Чтобы написать иностранные слова или имена собственные с этими звуками, пользуются тремя дополнительными знаками:

Чаплин, Чехов ч - צ журнал ж - ז джаз дж - ג

5 следующих согласных имеют двойное написание. Правая буква пишется в начале и середине слова, а левая — только в конце слова. Заполните строки данными буквами.

	(х)	ח	ח
	(м)	מ	מ
	(н)	נ	נ
	(ф)	פ	פ
	(ц)	צ	צ

Определенные звуки в современном иврите обозначаются двумя разными буквами. В прошлом каждая буква обозначала особый звук, но эти различия между звуками не сохранились в современной речи. Заполните строки данными парами букв.

	(∅)	ע	ח
	(в)	ו	ב
	(х)	כ	ח
	(т)	ת	ט
	(к)	ק	כ

УПРАЖНЕНИЯ ДЛЯ ЧТЕНИЯ И ПИСЬМА

I **קרא את האותיות עם כל אחת מן התנועות.**
Прочтите буквы с огласовками.

ה	ד	ג	ב	ב	א	
h	d	g	v	b	a	
הֵ	דֵ	גֵ	בֵ	בֵ	אֵ	
הֶ	דֶ	גֶ	בֶ	בֶ	אֶ	a
הִ	דִ	גִ	בִ	בִ	אִ	э
הֵה	דֵד	גֵג	בֵב	בֵב	אֵא	и
הֶה	דֶד	גֶג	בֶב	בֶב	אֶא	о
הִה	דִד	גִג	בִב	בִב	אִא	у

Обратите внимание: огласовки \square , \square употребляются вместо \square под буквами ח и ה, которые являются гортанными звуками, и с \square их было бы очень трудно произнести.

Упражнение 1

תרגיל מספר 1:
האזן לקלטת, וקרא את המילים.
העתק את המילים בכתב יד:

Прослушайте запись, затем прочтите слова. Перепишите слова письменным шрифтом без огласовок.

- אב אב
- בא בא
- גד גד
- דוד דוד
- דג דג
- גדי גדי
- אבדא אבדא
- בוגד בוגד
- הדוד הדוד
- אוקב אוקב
- דביל דביל
- הבא הבא
- גדוד גדוד
- אנה אנה
- גבה גבה
- הכה הכה

Прослушайте запись и перепишите слова.

Обратите внимание: ח или ה в конце слова не произносятся, если под ними нет гласной, а указывают лишь на гласные а или э перед ними.

Перепишите слова.

- אנה אנה
- דג דג
- אבא אבא
- דנה דנה
- גובה גובה
- דודה דודה
- דואה דואה
- אכה אכה
- גבוהה גבוהה
- בבה בבה
- דיבה דיבה
- גא גא

II **קרא את האותיות עם כל אחת מן התנועות.**
Прочтите буквы с огласовками.

י	ט	ח	ז	ו	
й	т	х	з	в	
יֵ	טֵ	חֵ	זֵ	וֵ	
יֶ	טֶ	חֶ	זֶ	וֶ	a
יִ	טִ	חִ	זִ	וִ	э
יֵי	טֵי	חֵי	זֵי	וֵי	и
יֶי	טֶי	חֶי	זֶי	וֶי	о
יִי	טִי	חִי	זִי	וִי	у

Обратите внимание: буква ח обозначает гортанный звук, поэтому вместо \square употребляются \square (а) или \square (э).

י	ז	ך	פ	פ	ע	ס	
ц	ц	ф	ф	п	о	с	
יֵי	זֵי	ךֵי	פֵי	פֵי	עֵי	סֵי	
	זֵי זֵי		פֵי פֵי	פֵי פֵי	עֵי עֵי	סֵי סֵי	a
	זֵי זֵי זֵי		פֵי פֵי פֵי	פֵי פֵי פֵי	עֵי עֵי עֵי	סֵי סֵי סֵי	э
	זֵי זֵי		פֵי פֵי	פֵי פֵי	עֵי עֵי	סֵי סֵי	и
	זֵי זֵי		פֵי פֵי	פֵי פֵי	עֵי עֵי	סֵי סֵי	о
	זֵי זֵי		פֵי פֵי	פֵי פֵי	עֵי עֵי	סֵי סֵי	у

Обратите внимание: буква у обозначает гортанный звук, поэтому вместо □ употребляются □ (а) или □ (э).

Упражнение 8

תרגיל מספר 8:

האזן לקלטת, קרא והעתק.

Прослушайте запись, прочтите и перепишите:

1. סף סֵף
2. סל סֵל
3. ספסל סֵפסֵל
4. עבדים עֵבדֵימ
5. ציץ צֵיץ
6. פח פֵח
7. עדיף עֵדִיף
8. ציפת צֵיפֵת
9. ציפצוף צֵיפֵצוּף
10. עיף עֵיף
11. גוף גֵוף
12. גוף גֵוף
13. עץ עֵץ
14. יעמד יֵעמֵד

Упражнение 9

תרגיל מספר 9:

האזן לקלטת, קרא והעתק.

Прослушайте запись, прочтите и перепишите:

Обратите внимание: перед у в конце слова появляется звук а. В противном случае а добавляется в виде огласовки под буквой з.

5. נובע נוֹבֵע 6. צובע צֵובֵע 7. טובע טֵובֵע 8. פוגע פֵוגֵע

V קרא את האותיות עם כל אחת מן התנועות.
 Прочтите буквы с огласовками.

ת	ש	ש	ר	ק	
т	с	ш	р	к	
תֵי	שֵי	שֵי	רֵי	קֵי	
תֵי תֵי	שֵי שֵי	שֵי שֵי	רֵי רֵי	קֵי קֵי	a
תֵי תֵי תֵי	שֵי שֵי שֵי	שֵי שֵי שֵי	רֵי רֵי רֵי	קֵי קֵי קֵי	э
תֵי תֵי	שֵי שֵי	שֵי שֵי	רֵי רֵי	קֵי קֵי	и
תֵי תֵי תֵי	שֵי שֵי שֵי	שֵי שֵי שֵי	רֵי רֵי רֵי	קֵי קֵי קֵי	о
תֵי תֵי תֵי	שֵי שֵי שֵי	שֵי שֵי שֵי	רֵי רֵי רֵי	קֵי קֵי קֵי	у

Упражнение 10

תרגיל מספר 10:

האזן לקלטת, קרא והעתק:

Прослушайте запись, прочтите и перепишите:

1. שר שֵר
2. שר שֵר
3. שכר שֵכר
4. שכר שֵכר
5. שרשים שֵרשֵימ
6. שרשים שֵרשֵימ
7. שרשרת שֵרשֵרֵת
8. תרבות תֵרבוּת
9. תפנית תֵפניוּת
10. שיפור שֵיפּוּר
11. עשבים עֵשְבִימ
12. פפרים פֵפּרֵימ
13. שיחות שֵיחוּת
14. קשת קֵשֵת
15. שוקת שֵוקֵת
16. תשוקת תֵשוּקֵת

На улице

ברחוב



אורי: דינה! דינה!
 דינה: אורי!
 אורי: כן, שלום דינה, מה נשמע?
 דינה: בסדר.
 אורי: את גרה כאן, בתל-אביב?
 דינה: כן, אני גרה בתל-אביב.
 אורי: איפה את גרה?
 דינה: ברחוב דיונגוף 3.
 אורי: גם אני גר עכשיו בתל-אביב.
 דינה: יופי! אתה עובד בתל-אביב?
 אורי: לא, אני לא עובד, אני לומד. ואת עובדת?
 דינה: כן, אני עובדת באוניברסיטה.
 אורי: גם דויד עובד באוניברסיטה?
 דינה: לא, דויד עובד באקדמיה למוזיקה.
 אורי: דרישת שלום לדויד!
 דינה: להתראות, אורי!
 אורי: להתראות!

Где _____? В _____

איפה _____? ב _____

פתוב לפי הדוגמה:

Напишите по примеру:

איפה אורי ודינה? אורי ודינה בתל-אביב.

איפה אתה עכשיו?

איפה את עכשיו?

איפה אורי לומד?

איפה דינה עובדת? דינה עובדת באוניברסיטה.

В первых четырех уроках вы познакомитесь с семьей Тирош, с членами этой семьи в их повседневной жизни, с ними вы будете встречаться на протяжении всей книги.

שיעור 1 אוצר מילים

ביטויים וצירופים идиомы и словосочетания	שמות עצם существительные	פעלים глаголы
в порядке привет прекрасно до свидания что слышно?	בסדר ברשת שלום להתראות מה נשמע?	Я, ты, он живет я, ты, она живет учу, учишь работаю, работаешь
שמות פרטיים имена собственные	תוארי פועל наречия	שמות גוף личные местоимения
Ури Давид Дина Владимир Людмила	אורי דויד דינה ולדימיר לודמילה	אני את אתה
שמות מקומות названия мест	מילות שאלה вопросительные слова	מילות חיבור союз
Америка Англия ул. Дизенгоф Токио Япония Израиль Лондон Ленинград Москва Нью-Йорк Россия Тель-Авив	אמריקה אנגליה דיונגוף (רחוב) טוקיו יפן ישראל לונדון לנינגרד מוסקבה ניו יורק רוסיה תל-אביב	גם גם גם
מילות יחס предлоги	מילות חיבור ושלילה утвердительные и отрицательные слова	כן לא
в, на	גם גם גם	

В иврите эти местоимения не имеют формы вежливого обращения.
 ב' אינה מילה עצמאית, אלא מצטרפת כתחילית. כללי הצורות האלטרנטיביות (ב/ב') יילמדו מאוחר יותר.

ב' является служебным словом и присоединяется к слову как приставка. Другие варианты предлога ב' / ב' будут изучаться позже.

ב' אינה מילה עצמאית, אלא תחילית. לפני ב, מ, פ ולפני שוא אומרים ו.

ב' тоже служебное слово и присоединяется к слову в виде приставки. Перед буквами ו, מ, פ и перед шва (ב) оно произносится как ו.

Ответьте на вопросы, используя данный образец:

אורי, גם אתה גר כאן? כן, גם אני גר כאן.
 דינה, גם את גרה ברחוב דיזנגוף?
 גם אתה עכשיו במוסקבה?
 גם את בתל-אביב?

עונה נאי ע



השלם במילה המתאימה:

Заполните пропуски соответствующим словом:

דינה ואורי ברחוב. דינה לא עובדת עכשיו, וגם אורי לא עובדת.
 דינה _____ באוניברסיטה. דינה לא _____ באוניברסיטה.
 דויד _____ באקדמיה למוזיקה. דויד לא _____ באקדמיה.
 אורי _____, אורי לא _____.

תרגם לעברית:

Переведите на иврит:

1. Где Дина? — Дина здесь. _____
2. Дина живет в Тель-Авиве. _____
3. Ури живет в Тель-Авиве. _____
4. Тель-Авив в Израиле. _____
5. Москва в России. _____
6. Я живу здесь, ты тоже живешь здесь. _____
7. Что слышно? — Все в порядке. _____
8. Дина живет на улице Дизенгоф 3. _____
9. Я сейчас в Москве, а ты — в Тель-Авиве. _____
10. Где улица Дизенгоф? — В Тель-Авиве. _____

Ответьте на вопросы, используя данный образец:
 (יפן, אנגליה, רוסיה, אמריקה, ישראל.)



איפה תל-אביב? בישראל.
 איפה מוסקבה? ברוסיה.
 איפה לונדון? באנגליה.
 איפה טוקיו? ביפן.
 איפה ניו-יורק? באמריקה.



השלם את המשפטים לפי הדוגמה:

Поставьте глагол в правильной форме:

אורי גר בתל-אביב. דינה גרה בתל-אביב.
 אורי גר כאן. דינה גרה ברחוב דיזנגוף 3.
 אתה גר במוסקבה. את לונדון גרה במוסקבה.
 ולדימיר גר בלנינגרד. לודמילה גרה במוסקבה.
 איפה אתה גר עכשיו? איפה את גרה עכשיו?
 אני גר ברוסיה. אני גרה במוסקבה.



גם היא מילת חיבור ומילת הוספה. בתרגיל 1.4 גם מוצגת כמילת חיבור, בתרגיל 1.5 — כמילת הוספה עם אלמנט של הדגשה. שים לב: גם אינה מופיעה בעברית בסוף משפט.

Слово גם может выступать в роли союзного слова, соединяющего два предложения (как в упражнении 1.4), и в роли наречия внутри предложения (как в упражнении 1.5). Слово גם никогда не употребляется в конце предложения.

כתוב לפי הדוגמה:

Напишите по данному образцу:

דינה ואורי בתל-אביב. דינה בתל-אביב גם אורי גרה בתל-אביב.
 אתה ואתה במוסקבה. אתה במוסקבה גם אתה במוסקבה.
 אתה ואורי בתל-אביב. אתה בתל-אביב גם אורי בתל-אביב.
 דינה ואורי כאן. דינה כאן גם אורי כאן.

Студент и учитель

סטודנט ומורה

- זן: סליחה, כאן גר דויד תירוש!
- דויד: כן, אני דויד תירוש.
- זן: אתה מורה?
- דויד: כן, אני מורה למוזיקה.
- זן: לגיטרה?
- דויד: כן.
- זן: אני סטודנט, אני רוצה ללמוד מוזיקה.
- דויד: בבקשה... מה שמך?
- זן: שמי דן רוזן.
- דויד: מאין אתה?
- זן: אני מקיבוץ גדול.
- דויד: נעים מאוד.
- זן: נעים מאוד.



מה שמך?
שמי דויד

מה שמך?
שמי דינה



שמי דויד תירוש.
אני מתל-אביב.
אני גר ברחוב דיזנגוף 3.
אני מורה לגיטרה.



שמי דינה תירוש.
אני מתל-אביב.
אני גרה ברחוב דיזנגוף 3.
אני מורה לעברית.



שמי דן רוזן.
אני מקיבוץ גדול.
אני סטודנט.
אני רוצה ללמוד מוזיקה.



שמי לדמילה קוגן.
אני מרוסיה.
אני סטודנטית.
אני רוצה ללמוד עברית.

Азербайджан

ביטויים תירומים идиомы и словосочетания	שמות עצם существительные	פעלים глаголы
пожалуйста בבקשה как тебя מה שמך? зовут מה שמך? очень приятно נעים מאוד извини(те) סליחה мое имя שמי твое имя שמך?	гитара גיטרה водка וודקה учитель מורה учительница מורה студент סטודנט студентка סטודנטית сигарета סיגרינה иврит עברית кибуц קיבוץ кофе קפה чай תה	учить, ללמוד учиться (я, ты) он хочет רוצה (я, ты) она хочет רוצה (я, ты) он играет מנגן вопросительное слово откуда? מאין
שמות פרטיים ושמות משפחה имена собственные	מילות יחס предлоги	שמות מקומות названия мест
Бен-Гурион בן-גוריון Горбачев גורבצ'וב Дан דן Черчилль צ'רצ'יל Коган קוגן Ронен רוזן Тирוש תירוש	из, с, от מ'מ' מ'מ' מ'מ'	Гадот גדות

מ' אינה מילה עצמאית, אלא תחילית. לפני א, ה, ה, ע, ר אומרים מ.
— служебное слово. Оно присоединяется к словам в виде приставки. Перед буквами м, н, х, е, р произносится м' (мэ).

ענה על השאלות:

- מאין אתה/אתן? מאין תירוש
- מה שמך? / מה שמך?
דניאל
- איפה את גרה? איפה אתה גר?
בירושלים
- מה אתה רוצה ללמוד? מה את רוצה ללמוד?
ללמוד עברית



השלם: רוצה / רוצה לפי המשפט.

Вставьте рѳצה / рѳצה в соответствии с предложением.

- | | |
|-------------------------------|------------------------------|
| דינה <u>רוצה</u> תה. | דוד <u>רוצה</u> קפה. |
| את <u>רוצה</u> וודקה? | אתה <u>רוצה</u> סיגריה. |
| חנה <u>רוצה</u> ללמוד עברית. | דן <u>רוצה</u> ללמוד מוזיקה. |
| אני <u>רוצה</u> ללמוד בקיבוץ. | דוד <u>רוצה</u> וודקה. |
| את <u>רוצה</u> ללמוד מוזיקה. | אני <u>רוצה</u> ללמוד עברית. |

תרגם לעברית:

Переведите на иврит.

- Я студент в университете. אני סטודנט באוניברסיטה
- Я учитель музыки. אני מורה למוזיקה
- Давид хочет учить музыку. דביר רוצה ללמוד מוזיקה
- Дина, откуда вы? — Я из Израила. דינה, מאין אתה? — מאין ישראל
- Владимир, откуда вы? — Я из России. ולדימיר, מאין אתה? — מאין רוסיה
- Вы хотите учиться в университете? אתה רוצה ללמוד באוניברסיטה?
- Дина, хотите кофе? — Нет. דינה, רוצה קפה? — לא
- Как ваше (твое) имя? Мое имя Дан. איך שמתך? שמי דניאל
- Как ваше (твое) имя? Мое имя Людмила. איך שמתך? שמי לודמילה
- Вы (ты) из кибуца „Гадот“? אתה (את) מן הקיבוץ „גדות“?
- Дина — учительница иврита. דינה — מורה ליידיש

ענה על השאלות:

ענה פן או לא לפי הדוגמה:



- מאין דוד תירוש? בירושלים
- מאין דן רוקן? בירושלים
- מאין דינה? בירושלים
- מאין אתה? בירושלים
- מאין את? בירושלים
- מאין ברגוריון? בירושלים
- מאין צירצילי? בירושלים
- מאין גורבצ'וב? בירושלים



ענה פן או לא לפי הדוגמה: Ответьте „да“ или „нет“, как в данном примере:

- דוד תירוש מורה לעברית? כן
- דן רוקן מורה למוזיקה? כן
- דן רוקן מקיבוץ גדות? כן
- דוד תירוש גר בקיבוץ? כן
- דוד גר ברחוב דיזנגוף 3? כן
- דינה תירוש גרה בתל-אביב? כן
- דן רוקן מנגן בגיטרה? כן

כתוב דיאלוג:

Напишите диалог:

- | | |
|-----------|-----------------|
| מה שמך? | <u>דניאל</u> |
| שמי? | <u>דניאל</u> |
| איך שמתך? | <u>דניאל</u> |
| מאין אתה? | <u>בירושלים</u> |
| מאין את? | <u>בירושלים</u> |

היכרות עם ילדי משפחת תירוש - אלון, מירי ורמי
Знакомство с членами семьи Тирוש - Алоном, Мирей и Рамей

Разговор по телефону

בטלפון



אלון: הלו...מי מדבר?
מירי: מדברת מירי.
אלון: שלום מירי, מדבר אלון.
מירי: מאין אתה מדבר?
אלון: מרמת הגולן. מה נשמע בבית?
מירי: בסדר, אתה בא לקונצרט?
אלון: לא, אני לא בא לקונצרט.
מירי: חבל!
אלון: איפה אבא ואמא?
מירי: אמא באוניברסיטה.
אלון: ואבא?
מירי: אבא כאן. הוא מגן עם דן רון.
אלון: ואיפה רמי?
מירי: רמי בבית. הוא לומד עכשיו. אלון, מתי אתה בא הביתה?
אלון: בשבת.
מירי: יופי! להתראות בשבת.
אלון: שלום להתראות.

רות מדברת עברית  דויד מדבר עברית 

כתוב את הפועל המתאים:
Вставьте глагол в правильной форме:

- אורי מדבר עברית, ודינה מדברת עברית.
ולדימיר רוסית רוסית, ולודמילה רוסית רוסית.
ג'ון אנגלית אנגלית, ואליזבת אנגלית אנגלית.
חרושי יפנית יפנית, ואיקוקו יפנית יפנית.
אבא עברית עברית, ואמא עברית עברית.
אני קצת עברית, וגם את קצת עברית.

שמות פרטיים имена собственные	שמות עצם существительные	פעלים глаголы
אלון אבא Елизавета אֵלִיזָבֶת Икоко איקוקו Джон ג'ון Хароши חרושי Мирей מירי Голанские נְמֵת הַגּוֹלָן высоты גֵּלְאֵן	отец, папа אָבָא мать, мама אֵמָא по-английски אנגלית дом בית география גיאוגרפיה телефон טֵלֶפּוֹן по-японски יפנית математика מתמטיקה виолончель צֶלוֹן концерт קוֹנְצֶרְט по-русски רוסיית суббота שַׁבָּת	идет, пойдет, בא приезжает באה говорит מדברת она играет מדברת קונצרט
ביטויים וצירופים идномы и словосочетания	מילות יחס предлоги	מילות שאלה вопросительные слова
дома בבית в моем доме שלי у меня дома שלי в твоём доме שלך у тебя дома הביתה домой הלו алло הלו жадь חבל	о (об) על с עם к, для, по ל-על	почему? למה? кто? מי? когда? מתי? с кем? עם מי?
תוארי פועל наречия	מילות קישור союзы	שמות גוף местоимения
немного קצת	только רק потому что, כי так как כן	он היא

ג'ון-חרושי

ל' אינה מילה עצמאית, אלא תחילית. כללי תצורות האלטרנטיביות ל'לל יילמדו מאוחר יותר.
служебное слово. Оно присоединяется к словам в виде приставки. Другие варианты предлога (ל'לל) будут изучаться позже.

Напишите диалог между Владимиром и Икоко:

- _____ : ולדימיר
- _____ : איקוקו
- _____ : ולדימיר *את המוסקבה?*
- _____ : איקוקו *לא, לא*
- _____ : ולדימיר
- _____ : איקוקו
- _____ : ולדימיר
- _____ : איקוקו
- _____ : ולדימיר
- _____ : איקוקו



פתוב בא/באה:

Заполните пропуски глаголом **בָּא** или **בָּאָה**:

- מי בא לתל-אביב? _____
- גוף _____ לתל-אביב מאמריקה. גם אליזבת _____ מאמריקה.
- לודמילה לא _____ מאמריקה, לודמילה _____ ממוסקבה.
- ואיקוקו! איקוקו _____ לתל-אביב עם חרושי. חרושי _____ מיפן.
- זו רזן _____ מקיבוץ גדול, ואלון _____ מרמת הגולן.

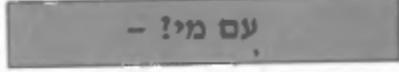
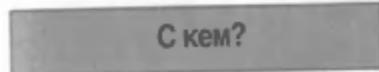
רוח לא מדברת רוסית.

רוח מדברת עברית

השלם לפי הדוגמה:

Допишите предложения по данным образцам:

1. ולדימיר מפבר רוסית . ולדימיר לא מפבר עברית
2. גיון מפבר רוסית . גיון לא _____
3. איקוקו _____ . איקוקו לא _____
4. לודמילה מפבר רוסית . לודמילה לא _____
5. דינה _____ . דינה לא _____



ענה על השאלות:

Ответьте на вопросы:

1. מירי, עם מי את מדברת? אני מדברת עם אלון.
2. דן, עם מי אתה מדבר?
3. עם מי אתה רוצה ללמוד?
4. עם מי את גרה?
5. עם מי גר דויד תירוש?

פתוב דיאלוג בין גיון ללודמילה:

Напишите диалог между Джоном и Людмилой:

- _____ : גיון ניסה את המוסקבה?
- _____ : לודמילה שמי לודמילה
- _____ : גיון מאין אתה באה?
- _____ : לודמילה אני באה ממוסקבה
- _____ : גיון את מדברת עברית?
- _____ : לודמילה כן
- _____ : גיון את עושה מוסקבה?
- _____ : לודמילה כן, אני עושה מוסקבה
- _____ : גיון עוד מוסקבה?
- _____ : לודמילה רק מוסקבה



רמי: אלון בבית?
 מיירי: לא.
 רמי: איפה הוא?
 מיירי: הוא ברמת הגולן.
 רמי: הוא לא בא לקונצרט?
 מיירי: לא, הוא לא בא!
 רמי: ואת? את באה לקונצרט?
 מיירי: גם אני לא באה.
 רמי: למה?
 מיירי: כי אני לומדת עכשיו.
 רמי: מה את לומדת?
 מיירי: אני לומדת גיאוגרפיה.
 רמי: גיאוגרפיה?
 מיירי: כן, אני לומדת על רמת הגולן.



קרא וענה על השאלות:

Прочтите и ответьте на вопросы:

- מי בבית?
- איפה אלון?
- אלון בא לקונצרט? לא, אלון לא בא לקונצרט.
- אלון בא בשבת? כן
- מי לומד עכשיו?
- מה מיירי לומדת?
- גם רמי לומד עכשיו?

כתוב את הפועל המתאים:

Вставьте глагол в нужной форме:

- (לומד/לומדת) 1. רמי _____ מתמטיקה ומיירי _____ גיאוגרפיה.
 (בא/באה) 2. דינה _____ הביתה. גם אורי _____ הביתה עכשיו.

בתל-אביב _____

(מדבר/מדברת) 4. מיירי _____ עם אמא, ורמי _____ עם אבא.

(רוצה/רוצה) 5. הוא _____ ללמוד עברית. הוא לא _____ ללמוד אנגלית.

(לומד/לומדת) 6. אני _____ עברית. גם את _____ עברית.

(מנגן/מנגנת) 7. מיירי _____ בצילו, ודן _____ בניטרה.

הוסף ב, ל, עם, על, מ:

Вставьте соответствующий предлог _____

- דויד גר _____ דינה _____ תל-אביב.
- הוא בא _____ מוסקבה _____ קיבוץ.
- אני רוצה ללמוד _____ ישראל.

תרגם לעברית:

Переведите на иврит:

- Алон говорит с Мири по телефону. _____
- Откуда ты говоришь? — Из Тель-Авива. _____
- Откуда Дан? — Он из киббуца Гадот. _____
- Ты придешь на концерт? — Нет, теперь я работаю. _____
- Владимир говорит по-русски, а Елизавета говорит по-английски. _____
- Что слышно дома? — Хорошо, спасибо. _____
- Где Мири и Рами? — Дома. _____
- Почему он не учит иврит? _____
- Я дома. Ты тоже дома. _____
- Она учится в университете? — Да. _____



גילה: זה קונצרט יפה.
דינה: כן, יפה מאוד.
גילה: היא מוזיקאית טובה?
דינה: מי?

גילה: תקרה סמסונוב.
דינה: כן, היא מוזיקאית טובה מאוד. היא שרה באופרה של מילנו וגם באופרה של וינה. דויד אומר, שהיא זמרת גדולה.

גילה: מאין היא?
דינה: היא באה מרוסיה, עכשיו היא גרה בתל-אביב.
גילה: ואיפה היא עובדת?
דינה: היא מנחה באקדמיה למוזיקה, והיא שרה בקונצרטים וברדיו...
גילה: היא מנחה טובה?
דינה: מיירי תלמידה באקדמיה. היא אומרת, שתמרה מנחה טובה מאוד.

השלם במילה המתאימה:

Допишите следующие предложения, выбрав нужное слово:

1. תמרה סמסונוב היא זמרת. (זמרת, סטודנטית, תלמידה)
2. היא עובדת ב בית. (קיבוץ, בית, אקדמיה למוזיקה)
3. דינה מדברת עם גילה. (תמרה, מיירי, גילה)
4. תמרה באופרה. (מדברת, שרה, תלמידה)
5. דויד אומר, שהיא זמרת טובה. (מדבר, אומר, עובד)

שמות תואר прилагательные	שמות עצם существительные	פעלים глаголы
большой גדול/גדולה ² хороший טובה красивый יפה/יפה израильский ישראלי/ית' современный מודרנית классический קלאסית	опера אופרה נ школа בית ספר ז певец זמר ז певица זמרת נ солдат חייל ז девушка-солдат חיילת נ музыкант מוזיקאי/ת число מספר ז семья משפחה נ радио רדיו ז ученик תלמיד/ה ученица	любит אוהבת' говорит אומרת поэт שר/ה
ביטויים תיזוונים идиомы и словосочетания	מילות יחס предлоги	מילות קישור союзы и союзные слова
мужской (род) מין זכר женский (род) מין נקבה семья משפחת תירוש' Тирוש	после אחר/י выражает של принадлежность	который, что פ который, что
תוארי מעל наречия	שמות מקומות названия мест	מילות גוף местоимения
очень מאוד	Кремль הקרמלין Вена וינה Милан מילנו	она היא это זה

א. מכאן ואילך יירשמו צורות הנקבה במילון, רק כשהן שונות מן הכללים הבסיסיים שנלמדו.
ב. בתרגום לרוסית מופיעה צורת מין 3 יחיד בלבד.

א. В дальнейшем глаголы в форме женского рода будут даваться отдельно лишь в особых случаях.
ב. В переводе на русский язык глаголы будут даваться в форме 3-го лица ед. числа или в неопределенной форме (инфинитиве).

² Прилагательные в переводе на русский язык даются только в форме муж. рода.

ישראלית משמעות גם כשם עצם.

¹ Слова 'ישראלית' являются также существительными: израильтянин, израильтянка.

⁴ משפחת תירוש — צירוף סמיכות. בנפרד אומרים משפחה.

⁵ משפחה — сопряженная конструкция. Отдельным словом говорят — משפחת תירוש'.

Как считают на иврите?

4.4

האזן לקלטת, ולמד את המספרים בעל-פה:

Прослушайте запись и выучите числа наизусть:

- (0) אָפֶס, (1) אַחַת, (2) שְׁתַּיִם, (3) שְׁלוֹשׁ, (4) אַרְבֵּעַ,
 (5) חֲמִשׁ, (6) שֵׁשׁ, (7) שֶׁבַע, (8) שְׁמוֹנֶה, (9) תֵּשַׁע, (10) עָשָׂר.

שים לב: במספרים אלה משתמשים כדי לציין מספר בית, מספר טלפון, מספר אוטובוס, וכן סופרים שמות עצם ממין נקבה.

Числа в форме жен. рода употребляются при нумерации предметов (дома, автобуса, телефона и др.) и при перечислении существительных жен. рода.

4.5

קרא בקול:

Прочтите вслух:

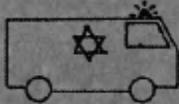
משפחת תירוש גרה ברחוב דיזנגוף מספר 3.

מספר הטלפון — 481605.

מה מספר הטלפון ?



מְכַבֵּי אֵשׁ
102
пожарные



מְגוֹן זָרִיד אֲדוּם
101
скорая
помощь



מְשַׁטָּרָה
100
полиция

Переведите данные слова на русский предложении.

מוזיקאי	חייל	זָמַר	מוֹרָה	תלמיד
מוזיקאית	חיילת	זָמְרַת	מוֹרָה	תלמידה

- הוא _____ זָמַר טוב.
 היא _____ לָמְרַת טובה מאוד.
 הוא _____ גָּדוֹל.
 היא _____ גְּדוּלָּה.
 הוא _____ יָפָה וטובה.
 היא _____ יָפָה וטובה.

она / היא

он / הוא

כתוב הוא / היא:

Вставьте подходящее по смыслу слово „он” или „она”:

1. דויד תירוש מוֹרָה לניטרה, גר ברחוב דיזנגוף 3.
2. תמרה סמסונוב מוֹרָה באקדמיה, מורה טובה מאוד.
3. מירי תירוש בבית, מדברת בטלפון.
4. אלון תירוש חייל, עכשיו ברמת הגולן.
5. מירי לא חיילת, תלמידה.
6. קיבוץ גדול בישראל! כן, בישראל.
7. הקרמלין בתל-אביב! לא, במוסקבה.
8. לודמילה תלמידה באקדמיה למוזיקה! לא, לא תלמידה.
9. דויד _____ אבא של אלון, רמי ומירי.
10. דינה _____ אמא של אלון, רמי ומירי.

Распределите слова из нижеследующего списка по родам — мужской и женский род:

זכר	נקבה
חורה	סטודנטית

מונה, מורה, סטודנטית, קיבוץ, קפה, זמרת, טלפון, שבת, תה, רדיו, אנגלית, רוסית, טוב, אקדמיה, יפה, יפה, ישראלית, מודרני, מוזיקאית, מוזיקאי, אוניברסיטה, עברית, חייל, מודרניים, תלמיד, יפנית, קלאסית, זמר, חיילת, קונצרט, בית, ישראלי, רחוב, סיגרייה, גדולה, תלמידה.

גם כמילת הוספה

גם באה לפני מילה שרצים להוסיף עליה ולהדגיש אותה, ולכן אינה מופיעה בסוף משפט. שים לב להבדל בין המשפטים:

Слово **גם** (тоже, также) стоит **перед** словом, к которому оно относится и смысл которого подчеркивает, поэтому оно никогда не встречается в конце предложения.

Прочтите внимательно следующие примеры:

- דן מדבר עברית באוניברסיטה.
- גם דן מדבר עברית באוניברסיטה (ולא רק רות).
- דן גם מדבר עברית באוניברסיטה (ולא רק לומד עברית).
- דן מדבר גם עברית באוניברסיטה (ולא רק אנגלית).
- דן מדבר עברית גם באוניברסיטה (ולא רק בבית).

בוא פסיק לפני ש...
Союз "ש" соединяет два предложения в одно. Придаточное предложение, в начале которого стоит "ש", поясняет или определяет какое-нибудь слово в главном предложении. "ש" присоединяется к слову в виде приставки. Перед союзом "ש" обычно стоит запятая.
כתוב לפי הדוגמה:

Прочтите первое предложение и по его образцу напишите остальные:

- רמי אומר: "אלון לא בבית". רמי אומר לאלון לא בבית.
- דינה אומרת: "תמרה מורה באקדמיה". דינה אומרת ל...
.....
- דויד אומר: "היא זמרת גדולה".
.....
- אני אומרת: "זאת אופרה יפה מאוד".
.....
- אלון אומר: "אני בא הביתה בשבת".
.....
- דן אומר: "אני אוהב מאוד מוזיקה קלאסית".
.....
- מירי אומרת: "אני תלמידה בבית ספר".
.....

כתוב אינפורמציה על הזמר:

Напишите о певце (кто он, чем занимается, откуда приехал, что он поет):

.....
.....
.....
.....
.....



Владимир Высоцкий ודנימיר ויסוצקי

זכר ונקבה Мужской и женский род

כל שמות העצם ושמות התואר בעברית מתחלקים לזכר ולנקבה. שמות עצם ושמות תואר, שהסיומת שלהם היא ה_ או ת_, הם כמעט תמיד ממין נקבה.
Имена существительные и имена прилагательные в иврите имеют две формы рода: мужской и женский. Если существительное или прилагательное оканчивается на ה_ или ת_, это почти во всех случаях верный признак принадлежности к женскому роду.

*יש מספר קטן של שמות עצם המסתיימים ב"ת", שאינם נקבה. הם יוצגו בהמשך.
*Имеется небольшая группа существительных, оканчивающихся на ת_ и не относящихся к женскому роду. Они будут представлены в дальнейшем.

Допишите визитные карточки членов семьи Тирош:



משפחת תירוש

דינה תירוש (43)

Blank lines for writing Dina's business card.



דויד תירוש (50)

מוזיקאי
מורה לגיטרה
רח' דיזנגוף 3
תל אביב
טל' 481605



אלון תירוש (19)

Blank lines for writing Alon's business card.

עכשיו ברמת הגולן.



מירי תירוש (12)

Blank lines for writing Miri's business card.



רמי תירוש (10)

תלמיד

Blank lines for writing Rami's business card.

משפחת תירוש — משפחה מוזיקאלית

דויד תירוש מורה לגיטרה.

דינה תירוש — שרה.

אלון פותב מוזיקה.

מירי לומדת באקדמיה.

רמי אוהב אופרה.

Допишите предложения.

גם דויד עובד בבית ולא רק
דויד גם עובד בבית ולא רק
דויד עובד גם בבית ולא רק

תרגם לעברית:

Переведите на иврит:

- 1 Дан говорит: „Я студент, я не учитель“.
- 2 Дина работает в университете.
- 3 Она хорошая учительница.
- 4 Ты хорошая ученица?
- 5 Дан говорит с Руті после концерта.
- 6 Ты израильский певец?
- 7 Дина говорит, что это хороший концерт.
- 8 Тамара — певица. она поет по радио.
- 9 Алон говорит, что он сейчас солдат.
- 10 Я люблю классическую музыку.

ГДЕ ДАН РОНЕН?

איפה דן רונן?



דויד: מה שלומך, דינה?
 דינה: טוב, תודה; ומה שלומך?
 דויד: בסדר.
 דינה: אתה לא עובד עכשיו?
 דויד: לא, אני לא עובד.
 דינה: מה קרה?
 דויד: דן רונן לא בא לשיעור.
 דינה: איפה הוא?
 דויד: הוא באילת.
 דינה: באילת?! מה הוא עושה באילת?
 דויד: אני לא יודע. הוא פותב במכתב, שהוא רוצה לחשוב...
 דינה: הוא לא רוצה לבוא לשיעור! הוא לא רוצה ללמוד מוזיקה?
 דויד: הוא רוצה ללמוד, הוא רוצה לעבוד, הוא רוצה לענן,
 הוא רוצה לדבר על מוזיקה, הוא רוצה ורוצה...
 ומה הוא עושה! הוא לא עושה שום דבר. הוא רק חושב!

ענה על השאלות לפי הטקסט:

Отвечьте на вопросы по диалогу:

1. מי מדבר? דויד ודינה מדברת.
2. איפה דן רונן עכשיו?
3. מדוע דויד לא עובד עכשיו?
4. מי כותב מכתב מאילת?
5. מה עושה דן רונן באילת?

ביטויים וצירופים идиомы и словосочетания	שמות עצם существительные	פעלים глаголы
сегодня היום что случилось? מה קרה? живаешь? מה שלומך? ничего שום דבר господину, госпоже... לכבוד... над адресатом; למען (הפועל); честь (праздника) כבוד (חגיגי)	товарищи חברים жизнь חיים день יום дети ילדים письмо מכתב мир (свет) עולם армия צבא урок שיעור спасибо תודה	знает יודע/יודעת думает חושבת пишет כותבת прийти לבוא приехать לדבר говорить לחשוב думать לטייל гулять לנגן играть לעבוד работать לעשות делает עושה/עושה
שמות תואר прилагательные	תחילית יידוע определенный артикль	מילות קישור союзы
маленький קטן	ה'	א
שמות מקומות названия мест	מילות שאלה вопросительное слово	
Эйпат	איילת	מדוע? почему?

יה כחויית יידוע - תילמד בשיעור 6.
 Употребление определенного артикля ה' будет изучаться в 6 уроке.

Впишите соответствующие по смыслу слова в форме женского рода:

- | | |
|------------|--------------|
| _____ מירי | רמי ילד. |
| _____ היא | אלון חייל. |
| _____ את | הוא זמר. |
| _____ היא | הוא מורה. |
| _____ את | אתה סטודנט. |
| _____ היא | הוא מוזיקאי. |
| _____ אני | אני ישראלי. |

קרא את הקטע, וכתוב לפי הדוגמה בנקבה או בזכר:

Прочтите отрывки и допишите их по образцу в форме мужского или женского рода.

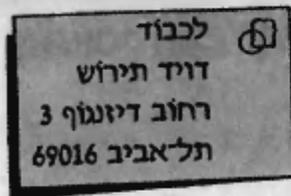
1. רמי תירוש גר בתל-אביב. הוא ילד קטן.
הוא תלמיד בבית-ספר "קדימה".
מה הוא עושה היום? הוא לא מדבר בטלפון, הוא לא כותב מכתב, הוא רק לומד גיאוגרפיה.

מירי תירוש גרה בתל-אביב.

2. דן רוזן גר בקיבוץ. הוא לא חייל, הוא סטודנט.
הוא לומד מוזיקה. מה הוא עושה עכשיו?
הוא לא עובד ולא לומד, הוא מדבר עם דויד על מוזיקה.

שרה רוזן גרה בקיבוץ.

Заполните пропуски в...



26.3.90 אילת

שלום דויד

אני _____

אני לא _____

אני רוצה _____

סליחה, דן רוזן

דן שואל, דינה עונה

Дан спрашивает — Дина отвечает

השלם:

Заполните пропуски в следующих предложениях, используя данные ниже глаголы:
(עושה, יודעת, עובדת, לומדת, פותבת)

- איפה את _____ ? - אני _____ באוניברסיטה.
- מה את _____ באוניברסיטה? - אני מורה.
- איפה מירי _____ ? - מירי _____ בבית-ספר.
- מה את _____ ? - אני _____ מכתב.
- את _____ בעברית או ברוסית? - אני _____ ברוסית.
- מתי את לא _____ ? - אני לא _____ בשבת.

כתוב בנקבה:

Напишите глаголы в форме женского рода:

- אתה יודע עברית! את _____
- מה הוא עושה עכשיו? _____
- דן לא חושב על דויד. _____
- אני פותב מכתב לאמא ולאבא. _____
- דן אומר, שהוא יודע מה לעשות. _____
- דויד אומר: "אני אוהב לעבוד בבית." _____
- הוא מדבר עם התלמיד של תמרה. _____

היא לא רק זמרת טובה, אלא גם מורה טובה.

גיל רימון

קרא את הקטע:

Прочтите отрывок:

דינה עובדת היום באוניברסיטה, דויד עובד בבית. הילדים, מירי ורמי, לומדים בבית-ספר. רק אלון לא לומד ולא עובד, הוא בצבא. מה הוא רוצה לעשות אחרי הצבא? הוא לא רוצה לעבוד, הוא לא רוצה ללמוד, הוא רוצה לטייל בעולם. ומה אומרת דינה? דינה אומרת: "אני אמא מודרנית. אני לא אומרת שום דבר. אלון עושה רק מה שהוא רוצה..."

הוסיף את מילת היחס המתאימה (ב, מ, ל, עם, אחרי, של, על):

Впишите нужный предлог:

- אלון חייל _____ צבא. הוא בא _____ רמת הגולן _____ תל-אביב _____ שבת. הוא רוצה לדבר _____ דויד ודינה. הוא מדבר _____ טלפון _____ חברים.
- דן גר עכשיו _____ אילת. הוא גר _____ בית קטן _____ חברים. הוא רוצה לכתוב מכתב _____ ילדים _____ קיבוץ גדול. הוא כותב מכתב _____ החיים _____ אילת.
- תמרה סמסונוב באה _____ רוסיה _____ ישראל. עכשיו היא _____ בית _____ משפחת תירוש. היום שבת. היא לא עובדת _____ שבת.
- מה אתה רוצה לעשות _____ השיעור? אני לא יודע. אולי אתה רוצה לבוא _____ הילדים _____ קונצרט!

אמור / כתוב משפטים מהמילים בטור א, ב ו-ג:

Составьте предложения по данному ниже примеру, используя слова всех трех столбцов:

א	ב	ג
אני	רוצה רוצה	ללמוד עברית באוניברסיטה.
דן		לעבוד באוניברסיטה בתל-אביב.
דינה		לבוא לקונצרט של תמרה.
אלון		לדבר בטלפון עם אלון.
הוא		ללמוד גיאוגרפיה בבית-ספר.
היא		לחשוב על החיים בקיבוץ.
דויד		לעשות קפה לדינה.
את		לטייל בעולם עם חברים.
		לבוא הביתה לשבת.

- _____
- אני רוצה לבוא לקונצרט של תמרה.
- _____
- _____
- _____
- _____
- _____
- _____

כתוב את השאלה המתאימה: (איפה? מה? מאיין? מדוע? מתי? עם מי?)

Напишите вопросы к предложениям, используя

איפה? מה? מאיין? מדוע? מתי? עם מי? :
вопросительные слова:

- מה? פואל עושה עכשיו? _____? הוא לא עושה שום דבר עכשיו.
- _____? המכתב מאילת.
- _____? הוא רוצה לבוא הביתה לשבת.
- _____? אני רוצה לטייל בעולם.
- _____? היא שרה באופרת של מילנו.
- _____? דינה לא אומרת שום דבר, היא אמא מודרנית.
- _____? היא מדברת עם אבא ואמא.

תרגם לעברית:
Переведите на иврит:

1. Я хочу путешествовать по миру. _____
2. Сейчас я ничего не делаю. _____
3. Алон хочет прийти домой. _____
4. Ты хочешь учить иврит, а не японский. _____
5. Я не люблю работать дома. _____
6. Что он делает (хочет делать) после урока? Он хочет пойти на концерт. _____
7. Ты пишешь письмо на иврите израильскому студенту. _____
8. Кто здесь умеет играть на гитаре? _____
9. Почему ты думаешь, что Давид работает сегодня? _____
10. Что случилось сегодня? Ничего не случилось? _____

המספר המונה (נקבה)

Количественное числительное (жен. род)

1. שם עצם ממין נקבה יבוא עם שם מספר ממין נקבה.
 2. בדרך כלל בא שם המספר לפני שם העצם חוץ ממספר 1: תלמידה אחת.
 3. מספר 2 בא לפני שם העצם בצורה מקוצרת: שתי תלמידות.
1. Имя существительное женского рода согласуется с числительным женского рода.
 2. Числительное стоит обычно **перед** существительным, кроме числа один: **תלמידה אחת**.
 3. Число „два” стоит перед именем существительным в краткой форме: **שתי תלמידות**.

מי היה בקונצרט?

כתוב את המספרים במילים:

Напишите числа словами:

- | | |
|---------------------|--------------------|
| זמרת (1) _____ | אנגליות (6) _____ |
| אמהות (2) _____ | ישראליות (7) _____ |
| ילדות (3) _____ | רוסיות (8) _____ |
| מורות (4) _____ | יפניות (9) _____ |
| סטודנטיות (5) _____ | תלמידות (10) _____ |



כתוב ברבים:

Напишите во множественном числе:

- | | | | |
|-----------------|-----|-----|---------------------|
| 1. חבר טוב | יָם | יָם | 1. חברה טובה |
| 2. זמר רוסי | | | 2. הצגה יפה |
| 3. בית חדש | | | 3. מורה מעניינת |
| 4. קיבוץ גדול | | | 4. סיגריה קטנה |
| 5. מכתב יפה | | | 5. אוניברסיטה גדולה |
| 6. שיעור מעניין | | | 6. תלמידה אנגלייה |
| 7. פרטיס טוב | | | 7. מוזיקאית ישראלית |
| 8. ילד ישראלי | | | |

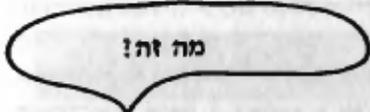
*שמות עצם, שתבניתם כמו ילד (מוטעמים בברה לפני אחרונה), צורת הרבים שלהם היא כמו ילדים.

*Имена существительные, подобные слову ילד (с ударением на предпоследнем слоге), изменяются во множественном числе по типу ילדים.

זה זאת אלה

כתוב את המילה החסרה:

זה, זאת, אלה, *Вставьте в предложение слова*



- בית גדול. זה
- בית ספר טוב. _____
- טלפון חדש. _____
- גיטרה טובה. אלה
- מוזיקה יפה. _____
- אוניברסיטה עברית. _____

1. החברים יושבים ומדברים א. בחדר גדול ב. בבית ספר ג. בבית קפה
2. ראת וגילה מדברות על א. קונצרט יפה ב. קיבוץ חדש ג. חברים מהאוניברסיטה
3. החברות רוצות ללכת א. לקולנוע ב. להצגה של ציכוב ג. לאוניברסיטה
4. החברים צריכים לקנות כרטיסים א. לבית קפה ב. לקולנוע ג. לתיאטרון
5. עלייד הים יש א. רעיון חדש ב. בית קפה חדש ג. בית חדש
6. תיאטרון "טגאנקה" בא א. מישראל למוסקבה ב. ממוסקבה לישראל ג. ממוסקבה ללנינגרד

השלם את המילים החסרות: (כרטיס, רעיון, ים, מעניין, הצגה, חדר)
 Дополните предложения, используя данные в скобках слова:

1. זה _____ טוב, ללמוד עברית בישראל.
2. הערב יש _____ של התיאטרון הישראלי "הבימה".
3. אני יושב ב _____ וכותב מכתב.
4. אתן צריכות לקנות _____ לקולנוע.
5. אני הולכת היום ל _____ בתל אביב.
6. דן כותב לוויד מכתב _____.

רבים ורבות

Мужской и женский род множественного числа

הסיומת בשמות עצם ובשמות תואר ברבים היא ים לזכר ו ות לנקבה. (יש שמות עצם, שאינם מקיימים כלל זה - הם יילמדו בהמשך.)

Во множественном числе для существительных и прилагательных мужского рода характерно окончание ים, женского рода - ות. (Ряд имен существительных, не подчиняющихся этому правилу, будет изучаться далее.)

השלם את המשפט:
 Дополните предложения по данному примеру:

1. אני הולך לתיאטרון.
 איפה התיאטרון ?
 בתל אביב.
2. זה טלפון חדש.
 בחדר ?
 כן, בחדר.
3. מי אלה?
 אלה חיילים.
 באים בשבת?
4. אלה סטודנטים.
 מאין ?
 מרוסיה.

לפעמים מוסיפים את ה הידיעה לשם עצם ספציפי הקיים בעולם או במחשבה, גם אם לא נזכר קודם לכן. ראה בדוגמה:
 Определенным может быть также существительное, обозначающее специфический, уникальный объект или объект мысли, о котором не упоминалось ранее. Например:

- הקרמלין במוסקבה? כן, הקרמלין במוסקבה.
 הקיבוצים בישראל? כן, הקיבוצים בישראל.
 החברים בחדר? כן, הם בחדר.
 הילדים בבית? לא, הם בבית-הספר.

אנחנו אתם אתן הם הן

קרא את המשפטים:

Прочтите следующие предложения:

- איפה אלון ועופר? הם בחדר.
 איפה רות וגילה? הן בחדר.
 עופר אומר לגילה ולרות: "אתן רוצות ללכת לתיאטרון?"
 גילה ורות אומרות: "כן, אנחנו רוצות ללכת לתיאטרון, ואתם?"
 עופר ואלון אומרים: "גם אנחנו רוצים ללכת לתיאטרון."



זה ארנב

הן אקטן



ה הידיעה

שמות עצם בעברית יכולים להיות בתווית של יידוע או בלעדית. תווית היידוע ה מצטרפת כתחילית לשם עצם ומאזכרת שם עצם ספציפי, שנוכר קודם לכן. ראה בדוגמה:
 Существительные в иврите могут быть определенные и неопределенные. К определенному имени существительному в виде приставки присоединяется артикль ה, который указывает на то, что данное существительное уже упоминалось в тексте.

זה בית גדול. זה הבית של דויד.

זאת גיטרה יפה. — הגיטרה של אלון? — כן
 היא מוזיקאית טובה. המוזיקאית ממוסקבה.
 אלון מדבר עם חברים. החברים של אלון גרים בקיבוץ.

Напишите во множественном числе:



כתוב על אלון ועופר:



כתוב על רות וגילה:



כתוב על אלון ורות:

Напишите личные местоимения во множественном числе:

- | | | |
|---------------------|-------|-----------------------|
| אנחנו | _____ | אני יושב בחדר. |
| יושבים בחדר. | _____ | אתה מדבר עברית. |
| מדברים עברית. | _____ | את רוצה ללמוד מוזיקה. |
| רוצות ללמוד מוזיקה. | _____ | אני הולך לקונצרט. |
| הולכות לקונצרט. | _____ | היא רוצה לבוא בשבת. |
| רוצות לבוא בשבת. | _____ | הוא לא רוצה לדבר על |
| לא רוצים לדבר על | _____ | פוליטיקה. |
| פוליטיקה. | _____ | את רוצה לטייל בעולם? |
| רוצות לטייל בעולם? | _____ | |

הם / הן

כתוב הם/הן:

Напишите он/она:

הגיטרות בחדרי פן, _____ בחדר.
הסיגריות בבית! פן, _____ בבית.

הקיבוצים בישראל! פן, _____ בישראל.
החדרים גדולים? פן, _____ גדולים ויפים.

היא / הן

בפעול, כמו בשם העצם ובשם התואר, צורת הרבים של הזוה היא _____ ים לזכר, _____ וְ
לנקבה: ילדים הולכים, ילדות הולכות. צורת _____ ים משמשת גם לקבוצה מעורבת
(זכר+נקבה): ילד וילדה הולכים.

Глаголы настоящего времени в форме множественного числа имеют те же окончания, что имена существительные и прилагательные: мужской род _____, женский род _____: ילדים הולכים, ילדות הולכות.

Форма _____ ים сочетается также с неоднородной группой существительных — мужской род + женский род: ילד וילדה הולכים.

Спряжение глаголов в настоящем времени

1. נטיית הפועל בעברית מעשית לפי מספר תבניות (ראה טבלה).
2. אותיות א, ה, ה, ע (הנקראות גרוניות) אינן מקבלות שווא, לכן נמצא תחתיהן את התנועות □ או □. ראה טבלה: אוקבים (ולא אוקבים).
3. ע או ח משפיעות על התנועות גם בדרך אחרת. בזמן הווה בצורת נקבה יחידה ובשם הפועל במקום □□ יש □□... : יודעת (במקום לומדת), לדעת (במקום ללכת).

1. В иврите существует несколько типов спряжения глаголов. (Примеры в таблице).
2. Буквы א, ה, ה, ע (гортанные звуки) не могут сочетаться с гласным шва □, поэтому вместо него появляются гласные □ или □. Например (в таблице): אוקבים, а не אוקבים.
3. ע и ח приводят также к дополнительному изменению гласных: в форме настоящего времени женского рода, единственного числа (לדעת - יודעת) и в неопределенной форме глагола (ללכת - ללכת) - вместо □□... появляется □□...

אני אתה הוא	אני את היא	אנחנו אתם הם	אנחנו אתן הן
בא	באה	באים	באות
גר			
שר			
לומד	לומדת	לומדים	לומדות
כותב			
חושב			
עובד			
שואל		שואלים	שואלות
אוקב		אוקבים	אוקבות
אומר			
הולך			
יושב			
יודע	יודעת		לדעת
רוצה	רוצה	רוצים	רוצות
עושה			
עונה			
מדבר	מדברת		מדברות
מטייל			
			לדבר
			לטייל

Переведите на иврит.

1. Он в киббуце. Киббуц в Израиле. _____
2. Это комната. Комната красивая. _____
3. Это большой дом. Дом в Тель-Авиве. _____
4. Это солдаты. Солдаты говорят на иврите. _____
5. Где Дина, учительница иврита? _____
6. Кто это? Это Давид, учитель музыки. _____
7. Это хороший театр. Театр приезжает из Москвы. _____
8. Где Кремль? В Москве. _____
9. Дети Дины говорят по-русски? Нет. _____
10. Это Тель-Авивский университет. _____



Рассмотрите рисунки и напишите:

Кто они? Где они? Что они делают? Чего они не делают?



1. מירי ורמי לומדים בבית הספר.
הם לא לומדים עכשיו מוזיקה.



2. החברות הן לא



3.



4.



5.



6.

- א. החברים הולכים אחרי הקונצרט ל_____.
- ב. איפה בית הקפה? על _____ בתל-אביב.
- ג. הם יושבים על-יד ה _____ עם חברים.
- ד. את רוצה לשתות _____ אחרי הקונצרט!
- ה. הם רוצים _____ מיץ, יין או בירה.
- ו. בבית הקפה יש סלטים, אבל _____ פירושקי.
- ז. גבי ברלין _____ שירים עבריים.
- ח. רותי רוצה _____ ואלס או טנגו.
- ט. אלון ורותי הם _____ טובים של עופר וגילה.
- (שולחן, בית קפה, חברים, לשתות, משהו, חוף-הים, אין, שר, לרקוד)

כתוב:

Запишите, что есть и чего нет. Используйте слова, данные ниже.

מה אין
בבית הקפה "החוף המערבי"

מה יש
בבית הקפה "החוף המערבי"

- יש יין. _____ אין פירושקי.
- יש _____ אין _____
- _____
- _____
- _____

(פירושקי, יין, ילדים, מוזיקה, קונצרט, חברים, טלוויזיה, ריקודים, תיאטרון, שולחן, מורה, מקום, תלמידים, ים.)

השלם:

Дополните предложения:

- בישראל e' קיבוצים. ברוסיה _____
- בישראל _____ אוניברסיטה ביפן _____
- עברית. במוסקבה _____
- בתל-אביב _____ חוף ים. במוסקבה e' קטרו יפה.
- בתל-אביב _____ תיאטרון במוסקבה _____
- "הבימה". במוסקבה _____
- בתל-אביב _____ סופרמרקט גדול.

כתוב במשפט אחד לפי הדוגמה:

Составьте предложения по данному ниже образцу:

1. בישראל e' קיבוצים, ואין קולנועים.
2. _____
3. _____
4. _____
5. _____
6. _____

ענה: איפה יש?

Ответьте на вопросы:

- איפה יש טלפון? e
- איפה יש הצגות? e
- איפה יש גיטרה? _____
- איפה יש ילדים? _____

1. מורים / בית ספר _____
2. צבא / חיילים _____
3. בית קפה / תלמידים בבית קפה אין תלמידים .
4. בית / חדרים _____
5. תל-אביב / רחובות _____
6. בית קפה / מקום _____
7. חדר / שולחן _____
8. רדיו / מוזיקה _____

שיר עממי

Народная песня

יש כוח, יש עבודה,
יש עבודה, יש כסף,
יש כסף, יש אישה,
יש אישה, יש ילדים,
יש ילדים, אין כוח.

אין כוח, אין עבודה,
אין עבודה, אין כסף,
אין כסף, אין אישה,
אין אישה, אין ילדים,
אין ילדים יש כוח.

יש כוח...



א + ה - א: א + ה + ה - בבית

א היא מילת יחס הבאה לפני שם, שלפניו ה הידיעה. ה הידיעה נושלת, ב תופסת את מקומה ומקבלת את תנועתה.

Предлог а сменяет а перед определенным существительным с артиклем ה. "а" выражает одновременно и предлог "в" и артикль "ה".

זה חדר קטן. דן יושב בחדר קטן.

- א דויד לא רוצה לגור בקיבוץ, דן מקיבוץ גדול.
- ב לא בקיבוץ גדול ולא בקיבוץ קטן. דן רוצה לגור בקיבוץ וגם לעבוד בקיבוץ.
- ג הוא לא אוהב לגור במקום קטן. גם אבא ואמא של דן גרים בקיבוץ.

פתוב לפי הדוגמה (א + ה -):

Закончите предложения по данному образцу:

1. זה חדר. החדר גדול.
אני יושב בחדר
2. יש פה טלפון?
כן, הטלפון על השולחן.
אני רוצה לדבר _____
3. זאת אקדמיה למוזיקה?
כן, זאת האקדמיה למוזיקה של תל-אביב.
תמרה עובדת _____ ?
כן.
4. סליחה, איפה רחוב דיזנגוף?
זה הרחוב הגדול שם.
מי גר _____ הזה?
משפחת תירוש.
5. ברחוב דיזנגוף יש בית חדש. הבית גדול ויפה.
אני גר _____ החדש.
6. זאת האוניברסיטה של תל-אביב. רותי וגילה
לומדות _____
7. הנה המכתב של דן.
מה הוא כותב _____ ?
8. העגות טובות מאוד.
יש שוקולד _____ ?
לא, אין שוקולד.
9. בבקשה, הנה הקפה.
יש חלב _____ ?
כן, יש חלב.

Составьте вопросы, соответствующие ответам официанта.

Используйте слова אפשר ואפשר.

- אפשר לקבל קפה? — איזה קפה את רוצה, קפה טורקי
או קפה עם חלב?
— אני מצטער, אין פיצה היום.
— כן, בבקשה לשבת. יש מקום על-יד השולחן.
— אי-אפשר לרקוד כאן עכשיו.
— בבקשה, הטלפון על השולחן.
— כן, אפשר לשיר גם ברוסית וגם בעברית.

תרגם לעברית:

Переведите на иврит:

1. В университете есть студенты. _____
2. В комнате нет детей. _____
3. Здесь есть сигареты. _____
4. Почему нет метро в Тель-Авиве? _____
5. Можно получить чаю или кофе? _____
6. Он поет песни на иврите и на русском. _____
7. Мири и Рути, что вы хотите пить? _____
8. Офер и Алон, что вы хотите кушать? _____

Количественное числительное (מספרים כמותיים)

שם מספר בזכר יבוא לפני שם עצם ממין זכר. כמו ינקבה, מספר 1 בא אחרי שם העצם: תלמיד אחד, ומספר 2 בא לפני שם העצם בצורה מקוצרת: שני תלמידים.
Числительное мужского рода ставится перед именем существительным мужского рода. Исключение составляет число „один“ (אחד), которое, как и в женском роде, следует за существительным. Число „два“ (שניים) перед существительным образует краткую форму „שני“.

האזן למספרים בקלטת, ולמד אותם על-פה:

Прослушайте запись и выучите следующие числа наизусть:

- | | | | | |
|----------|-----------|-----------|-----------|-----------|
| (1) אחד | (2) שניים | (3) שלושה | (4) ארבעה | (5) חמישה |
| (6) שישה | (7) שבעה | (8) שמונה | (9) תשעה | (10) עשרה |

כתוב את המספרים במילים:

Напишите числа словами:

- | | |
|--------------------|----------------------|
| מורה (1) _____ טוב | (6) חדרים גדולים |
| (2) מורים מעניינים | (7) קונצרטים יפים |
| (3) תלמידים חדשים | (8) סטודנטים נחמדים |
| (4) ילדים קטנים | (9) טלפונים מודרניים |
| (5) חברים טובים | (10) חיילים ישראליים |

אפשר + ללמוד אפשר + ללמוד
אי אפשר + ללמוד אפשר + ללמוד

אפשר/אי-אפשר פותח בדרך כלל משפט סתמי (ללא שם גוף), ואחריו בא פועל בצורת שם הפועל.

Слова אפשר ואי-אפשר обычно начинают безличное предложение, и за ними следует глагол в неопределенной форме.

מה אתם צריכים לעשות, ומה אתם אוהבים לעשות?
Что вы должны делать и что вы любите делать?



דייד אומר: היום אין לי זמן – אני צריך לעבוד בבית. דן רונן צריך לבוא לשיעור, ולפני השיעור אני צריך ללכת לבנק ולסופרמרקט. אני גם צריך לשבת עם מיירי ורמי; הם צריכים ללמוד מתמטיקה, ואני צריך לדבר עם אלון. אני חושב שהוא רוצה לדעת, מה נשמע בבית.



דינה אומרת: היום יש לי זמן – אני לא צריכה ללכת לעבודה, אני לא צריכה לסדר את חבית. אני רוצה לשבת בבית קפה ולדבר עם אסתר ויעל – שתי בחורות צעירות שעובדות באוניברסיטה. אני גם רוצה לשתות שם משהו, לאכול פיצה או המבורגר וללכת לקונצרט או לתיאטרון.



אלון אומר: היום שבת, היום יש לי זמן – אני לא צריך ללכת לצבא, אני לא צריך לעבוד, ואני גם לא צריך לקום ב-6:00. (אני שואל לקום ב-6:00) בשבת אני קם ב-10:00, שותה קפה, אוכל עם המשפחה, קורא עיתונים... והיום אני רוצה ללכת עם חברים, לשיר, לרקוד וילעשות חיים.

שמות תואר прилагательные	שמות עצם существительные	פעלים глаголы
ответственный	פיודי	אכלת ем, ешь, ест
свободный,	трапеза	לדעת знать, уметь
свободный	парень	לסדר убирать
американский	девушка	(מסדר/מסדרת) לפגוש
американский	банк	פוגש/פוגשת) встречать
местный	проблема	לקבל получать
американский	вещь, предмет.	(מקבל/מקבלת) לקום
американский	слово	קום/קמה вставать
американский	гамбургер	קרא/קוראת) читать
американский	время	לשואל ненавидеть
американский	каждый	שואל/שואלת) пьют
американский	весь	
американский	доброволец	
американский	газета	
американский	лето	
американский	язык	

ביטויים וצירופים фразы и словосочетания	תוארי פועל наречия	מילות יחס предлоги
אין לי זמן меня нет времени	רובם	את' предлог
בכל יום каждый день	מного	в сочетании с прямым дополнением
יש לי זמן у меня есть время		
לעשות חיים жить хорошо		
לדבר говорить		

מכאן ואילך רק צורות ריבוי של שמות עצם, שאינן נוהגות לפי הכללים שלמדנו, יצוינו במפורש. שמות עצם, שאינם להם צורת ריבוי, יסומנו ב-⁹.
 В дальнейшем множественное число существительных, которое образуется не по изученным правилам, будет указано отдельно. Существительные, не имеющие формы мн. числа, будут обозначены знаком 9.

14 "את" מסמנת את האקוזטיב. שימושה יוסבר בשיעור 14

Предлог "את" указывает на прямое дополнение. Объяснение употребления предлога будет в 14 уроке.

7. דינה ודינה עשונו קשה טו קי. ון לא רוצה _____ וזה.
8. דויד מקבל הרבה מכתבים. הוא אוהב _____ מכתבים מעניינים.
9. למה אתה שותה קפה? דייר קוגן אומר, שלא צריך _____ קפה.



כתוב מה כל אחד מהם רוצה או לא רוצה:

Напишите, что каждый из них хочет или не хочет:

הוא רוצה ל _____



היא רוצה _____



הוא לא רוצה _____

столбцов:

ג	ב	א
לגור עם המשפחה בקיבוץ	אוהב	היא
לדבר בטלפון עם אמא	צריכה	דויד ודינה
לאכול בבית בשבת	לא רוצה	החברות של אלון
לעשות קפה עכשיו	אוהבות	אלון
ללכת לעבודה עכשיו	צריכים	אני
לקרוא עיתונים בשבת	שואים	סטודנטיות
לקום לעבודה ב-6:00	באה	דינה
לסדר את הבית	לומדות	כל החיילים
לאכול פיצה עליד השולחן	יושב	אתה
לשיר שירים חדשים	רוצות	אתן

1. _____
2. פיא צריכה ללכת לעבודה עכשיו.
3. _____
4. _____
5. _____
6. _____
7. _____
8. _____
9. _____
10. _____

השלם את המשפטים בשמות הפועל המתאימים:

Дополните предложения:

1. אני הולך לסופרמרקט עם דויד, אבל אני רוצה ללכת עם רות.
2. דינה אוכלת עם הילדים. היא אוהבת _____ בבית.
3. הם שרים שירים חדשים. הם לומדים _____ בעברית.
4. אתה גר עכשיו בלנינגרד. אתה רוצה _____ בתל-אביב.
5. את יושבת עם רמי בבית. את רוצה _____ עם רמי בבית קפה.

Заполните таблицу соответствующими прилагательными:

נקבה		זכר		שם תואר
רבות	יחידה	רבים	יחיד	
ילדות אבות	ילדה אבה	קונצרט אבים	קונצרט אב	טוב
גלדות	גלידה	חדרים	חדר	קטן
סטודנטיות	סטודנטית	סטודנטים	סטודנט	צעיר
חברות	חברה	חיילים	חייל	נחמד
מורות	מוֹרָה	קיבוצים	קיבוץ	ישראלי
אוניברסיטות	אוניברסיטה	שירים	שיר	עברי
תלמידות	תלמידה	תלמידים	תלמיד	רשמי
טלוויזיות	טלוויזיה	ריקודים	ריקוד	מודרני
פעילות	פְּעִיָּה	חברים	חבר	משותף
בחירות	עבודה	חיים	חיה	מיחד
משפחות	אישה	אנשים	שניר	מעניין

הוסיף שמות תואר מתאימים:

Впишите подходящие прилагательные:

1. אנחנו גרים עם אבא ואמא בדירה **קטנה** ו**יפה**.
2. בית _____ על חוף הים עולה הרבה כסף.
3. אני פוגש אנשים _____ באוטובוס מתל-אביב לירושלים.
4. שלוש בחורות _____ יושבות על-יד השולחן הזה.
5. הם רוצים ללמוד גם שירים _____, ולא רק ריקודים.
6. בקיבוץ יש חדר אוכל _____ לחברים.
7. דן רוצה ללמוד רק מוזיקה _____.
8. שמענו הרצאה _____ בקונגרס בירושלים.

в таблице):

- אוהב מאוד ++
- אוהב +
- לא אוהב -
- שונא --

אלון	רות	מה הם אוהבים!
-	+	ללכת לקונצרט
++	-	ללכת לים
--	++	לעבוד בבית
--	+	לאכול בבית קפה
+	--	לשתות וודקה
-	+	לאכול עוגות שוקולד
+	++	לרקוד ריקודים ישראליים
--	+	לעשות קפה
++	++	ללכת לסופרמרקט
--	--	ללמוד מתמטיקה
++	++	לדבר בטלפון

רות אוהבת אכזרית לקונצרטים, אהא אלון לא אוהב קונצרטים.

Перед вами один из типов спряжения глагола в настоящем времени. Обратите внимание на приставку "מ", которая обозначает форму настоящего времени глаголов этого типа.

השלם את הטבלה:
Дополните таблицу:

אני ואתה חוא	אני את היא	אנחנו אתם הם	אנחנו אתן הן	שם הפועל
קובל	מקבלת			
	מסיילת			
		קוברים		
			מסדרות	
				ללמד

תרגם לעברית:
Переведите на иврит:

1. Я хочу знать иврит. _____
2. Я читаю газету на иврите. _____
3. Сегодня у меня есть время. _____
4. Дина должна сегодня идти на работу. _____
5. Я люблю модернистскую музыку. _____
6. Рами милый мальчик. _____
7. Она интересная девушка. _____
8. Это большая и красивая комната. _____
9. Сегодня пришел новый ученик. _____
10. Тут нет телефона, но там есть. _____

כל היום **весь день**

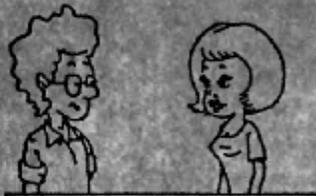
כל יום **каждый день**

שים לב להבדלים בין שני הצירופים הן בצורה והן במשמעות.
Обратите внимание на разницу формы и значения данных выше словосочетаний.

כתוב את הצירוף המתאים לכל אחד מן המשפטים:
Заполните пропуски, используя нужное словосочетание:

1. אני לא עובדת ב היום. אני עובדת רק מ 8.00 עד 1.00. (כל יום/כל היום)
 2. מה אתה עושה _____ ? אוכל ושותה! (כל זמן/כל הזמן)
 3. סטודנטים מ _____ באים ללמוד באוניברסיטה. (כל עולם/כל העולם)
 4. _____ עברית אני לומד משהו חדש. (כל שיעור/כל השיעור)
 5. _____ הזה אין מה לקרוא! (כל עיתון/כל העיתון)
 6. לפני _____ במוזיקה דן מנגן בבית. (כל שיעור/כל השיעור)
 7. מה הבעיה? אין לי כסף! זאת _____ . (כל בעיה/כל הבעיה)
 8. הם רוצים ללכת להצגה _____ . (כל ערב/כל הערב)
 9. דן רזן רוצה לנסוע _____ לאילת. (כל שבת/כל השבת)
 10. של דינה אוכלת בבית בשבת. (כל משפחה/כל המשפחה)
- שתי חברות**
Две подруги
- יש הרבה דברים, שאני צריכה לעשות כל יום: לקום בבוקר, ללכת לעבודה, לקנות, לסדר.
- אני אוהבת מוזיקה, אבל לא כל יום אני מנגנת, ולא כל יום יש לי זמן לטייל או לפגוש חברים.
- דליה לא קמה בבוקר, לא עובדת ולא מסדרת שום דבר. כל היום היא מדברת בטלפון או מנגנת בגיטרה. (דויד חושב, שהיא גם אוכלת כל היום). אני שואלת: "דליה, מה את עושה עכשיו?" והיא אומרת: "אני לא יודעת... אני בבית כל היום, ואין לי זמן לעשות שום דבר."

הם לא רוצים לגור בתל-אביב
Они не хотят жить в Тель-Авиве.



דינה: אתה יודע, משפחת גלפוע מוכרת את הדירה!
דויד: זיוה ודניאל?
דינה: כן.
דויד: למה הם מוכרים?
דינה: הם לא רוצים לגור בתל-אביב.
דויד: למה? מה רע בתל-אביב?
דינה: דניאל רוצה שקט, וזה ברחוב דיזנגוף יש רעש.
דויד: איזה רעש?
דינה: יש פה הרבה אנשים ומכוניות — גם ביום וגם בלילה,
 ויש פה מוזיקה כל היום.
 אויל הם לא אוהבים מוזיקה.
דויד: את חושבת, שהם לא אוהבים מוזיקה?
דינה: מי יודע... אויל.
 (דינה יוצאת מן הדירה ופוגשת את זיוה גלפוע.)
דינה: זיוה, מה שלומך?
זיוה: תודה, טוב. אבל אין לי זמן... את יודעת,
 אנחנו עוברים לצופית.
דינה: איפוך זה?
זיוה: על-יד כפר-סבאי.
דינה: מדוע אתם עוברים?
זיוה: מפני שאין כאן מקום, זאת דירה קטנה...
דינה: ואין דירות גדולות בתל-אביב?
זיוה: כן, יש דירות גדולות, אבל הדירות בתל-אביב יקרות מאוד.
 את יודעת, בית בצופית עולה כמו דירה קטנה בתל-אביב.

*בעברית הפורמלית אומרים כפר-סבא.

שמות תואר прилагательные	שמות עצם существительные	פעלים глаголы
רחוק/קרוב дальний/близкий	בית חולים ? גינה ? דירה ?	לגור למכור (מוכר/מוכרת) לעבור (עובר/עוברת)
מרוחק/קרוב дальний/близкий	בית חולים ? גינה ? דירה ?	לעלות (עולה/עולה (כסף))
שמות מקומות названия мест	מכונית ? [מכוניות] מטבח ? מכונית ? [מכוניות] אוטו, מכונית ? מכונית ? [מכוניות] מכונית ? [מכוניות]	לעלות (עולה/עולה (כסף))
בית החולים "מאיר" Большая им. Меира	מכונית ? [מכוניות] אוטו, מכונית ? מכונית ? [מכוניות]	לעלות (עולה/עולה (כסף))
כפר-סבא Кфар-Саба	מכונית ? [מכוניות] אוטו, מכונית ? מכונית ? [מכוניות]	לעלות (עולה/עולה (כסף))
צופית Цофит	מכונית ? [מכוניות] אוטו, מכונית ? מכונית ? [מכוניות]	לעלות (עולה/עולה (כסף))
ביטויים וצירופים фразы и словосочетания	מילות קישור соезы	מילות שאלה вопросительные слова
מה פה? — מה רע בך? Что там? — Что с тобой?	no, однако как потому что	איזו? איך? כמה? какая? как? сколько?

*צורת הרבים של בתי-חולים — בתי-חולים / דברי-ימים — דברי-ימים. הנושא ילמד בהמשך.
 *Множественное число слов будет — דברי-ימים — דברי-ימים. הנושא ילמד בהמשך.

Расскажите о своей квартире:

אני גר בדירה ברחוב _____
 בדירה יש _____
 בדירה אין _____
 אני רוצה לגור ב _____



Ответьте на вопросы:

1. מדוע זיוה ודניאל מוכרים את הדירה?
 מפני ש _____

2. מדוע הם לא קונים דירה חדשה בתל-אביב?
 מפני ש _____

3. מדוע יש רעש ברחוב דיזנגוף?
 כי _____

כתוב את ההיפך:

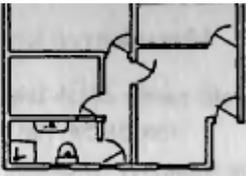
Напишите антонимы к данным ниже словам:

_____ יקר	_____ בלי
_____ רעש	_____ גדול
_____ אין לי זמן	_____ פה
_____ זכר	_____ משותף
_____ יחיד	_____ קל

השלם את האינפורמציה החסרה:

Впишите нужную информацию:

מה שמך? _____
 שם פרטי _____ שם משפחה _____
 כמה ילדים יש במשפחה? _____
 ילדים _____ ילדות _____
 איפה את/אתה גר/ה? _____
 בית/דירה _____ רחוב _____ מספר _____ מקום _____



זאת רופאת ילדים

שאל את השאלה המתאימה:
Поставьте правильный вопрос:
מי זה? / מי זאת? / מה זה? / מה זאת?

- _____ ? זה דויד.
- _____ ? זה בית פרטי.
- _____ ? זאת חברה מהצבא.
- _____ ? זה בית קפה.
- _____ ? זה מקום חדש.
- _____ ? זאת רופאה מישראל.
- _____ ? זאת גינה יפה.
- _____ ? זה סטודנט חדש.

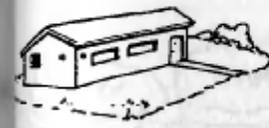
תשוב את מילת השאלה המתאימה:
Вставьте нужное вопросительное слово:
מי זה? / כמה? / איזהו? / איזהו? / איפה? / מה זאת? / מאין? / איך?

- 1. ריקוד הם רוקדים! הם רוקדים ולס. _____
- 2. הקונצרט! הקונצרט יפה מאוד. _____
- 3. ילדים במשפחה? שני ילדים. _____
- 4. זה תלמיד מכפר-סבא. _____
- 5. ארוחה זאת! זאת ארוחה של שבת. _____
- 6. הוא עובד? בגינה. _____
- 7. ולדימיר ולודמילה? הם מרוסיה. _____
- 8. זאת דירה. _____

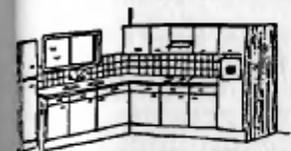
השלם לפי הדוגמה:
Напишите, что вы видите на картинках, по образцу:



זה רחוב.
איזה רחוב זה?
זה רחוב דיזנגוף.

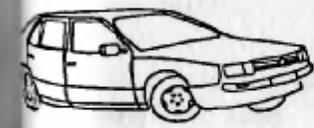


זה _____





זאת גינה.
איזה גינה זאת?



זאת _____

- היום מוכרים הרבה דירות קטנות, אבל גם הדירות הקטנות לא זולות.
- אני יודע שירים עבריים. _____ ימים מאוד.
- כמה עולה בית חדש בצופית? _____ של זיוה ודניאל עולה הרבה כסף.
- את אוהבת מוזיקה יפנית? כן, _____ עתיקה מאוד ויפה.
- יש פה מכוניות פרטיות? כן, _____ הן של המשפחות מצופית.

המכונית החדשה יפה.

המכונית החדשה עולה הרבה כסף.

עם עצם מידוע+שם תואר מידוע אינם מהווים משפט. צריך להוסיף עליהם אינפורמציה חדשה כדי לבנות משפט. אפשר להוסיף עליהם פעל או שם תואר לא מידוע כמשוא.

Сочетание определенного существительного и прилагательного (когда к обоим прибавлен артикль ה) не является предложением. Чтобы построить предложение, нужно добавить сказуемое — глагольное или именное.

Обратите внимание: именная часть сказуемого не нуждается в артикле ה.

הוסיף אינפורמציה חדשה, והשלם למשפט:

Допишите предложения, добавив недостающую информацию:

- הקפה הטורקי _____.
- הסופרמרקט החדש אורני.
- השפה העברית _____.
- המתנדבים הצעירים _____.
- הריקודים הרגסיים _____.
- האנשים הנחמדים _____.
- הבחורות המעניינות _____.
- השיר הזה _____.
- העבודה הזאת _____.
- הגינות האלה _____.

שים לב: ה הידיעה מופיעה לא רק לפני שם עצם, אלא גם לפני שם תואר או כינוי רומז, הנלווים אליו.

Постоянный артикль ה стоит не только в начале существительного, но и в начале согласованного с ним прилагательного и указательного местоимения.

מי זה? זה סטודנט חדש. הסטודנט החדש בא מקיבוץ גדול. הוא גר עכשיו בדירה קטנה על-יד האוניברסיטה העברית. הדירה הקטנה יפה וזולה. יש בדירה שני חדרים: החדר הגדול נחמד מאוד, וגם החדר הקטן יפה. הרבה חברים באים לדירה הקטנה. החברים הישראליים אומרים: "גם אנחנו רוצים לגור בדירה הזאת."

התאם שם תואר לשם העצם:

Подберите прилагательные в нужной форме:

- הרופאה גטאופה גרה בצופית.
- הסופר _____ לא רוצה לגור בתל-אביב.
- החדרים _____ ימים מאוד.
- הגינה _____ גדולה מאוד.
- הילדים _____ לא הולכים לקולנוע.
- המכונית _____ עולה הרבה כסף.
- המתנדבת _____ כותבת לעיתון.
- הדירה _____ יקרה מאוד.
- ההצגה _____ נחמדה מאוד.
- התלמידה _____ מנגנת בגיטרה.
- האנשים _____ עובדים עכשיו.
- העיתונים _____ לא זולים.

ב-, ל- כוללים בתוכם סימן של יידוע: ב- = ביה' / ל- = ליה'.

Префиксы ב-, ל- передают также значение определенности (как бы заключают в себе артикль ה).

כתוב לפי הדוגמה:

Впишите слова в нужной форме по данным образцам:

1. כמה ילדות קטנות עוברות לגור כאן? (2) לח ילדות.
2. כמה חדרים יש בבית? (2) או שלושה.
3. כמה אנשים גרים כאן? (2) _____
4. כמה מכוניות יש עלי-ד הגינה? (2) מכוניות.
5. כמה רופאים חדשים גרים בצופית? (2) : ד"ר קוגן וד"ר מוריס.
6. כמה ארוחות טובות אתה אוכל ביום? (2) ארוחות.
7. כמה זה (2) _____ ועוד (2) _____? (4) ארבע.
8. כמה עיתונים רסיים יש בישראל? (2) או שלושה.
9. כמה עולה קפה טורקי בבית קפה? (2) שקלים.

תרגם לעברית:

Переведите на иврит:

1. Здесь есть новая книга. Это книга Солженицына. _____
2. У меня много детей и очень маленькая машина. _____
3. Каждый день я немного учу иврит. После урока я иду домой. _____
4. У меня ничего здесь нет? Жалы! _____
5. В какой квартире ты хотел бы жить? _____
6. Молодой врач работает в больнице „Меир“ в Кфар-Сабе. _____
7. На улице, около дома Дины, очень шумно. _____
8. Сколько стоит эта квартира? _____
9. Он говорит, как молодой израильтянин, а не как новый эмигрант. _____

מיכאל: אני לא יודע מתי אומרים שניים ומתי שני...
 מירי: יש שיר על שני שושנים. אתה רוצה ללמוד את השיר?
 מיכאל: למה לא?
 מירי: (שרה):

אשיר לך שיר עתיק, נושן.
 אשיר לך זמר על שושן.
 היה היו לפני שנים
 שני שושנים, שני שושנים.
 הנה זה כפר, רחוק היום,
 אחד לבן, שני אדם.

בית ראשון מתוך השיר "שני שושנים"
 מילים: י. אורלנד
 לחן: מ. זעירא

מיכאל: זה שיר יפה וגם תרגיל יפה.

מילון קטן

спую	אשיר
старинный	עתיק, נושן
песня	זמר
роза	שושן
жили были	היה היו
здесь: давно	רחוק
белый	לבן
красный	אדום



קרא את המשפטים, ושים לב לשימוש בתחילית ל:

Прочитайте данные ниже предложения. Обратите внимание на употребление приставки л:

- | | |
|----------------------------|--------------------------------|
| לאן הם הולכים? | לאן הם עוברים? |
| דויד הולך לקונצרט. | משפחת גלפוע עוברת לבית בצופית. |
| דינה הולכת לבית קפה. | רותי עוברת לדירה בקומה ג. |
| מירי ורמי הולכים לבית-ספר. | אני עובר מירושלים לתל-אביב. |
| אלון הולך לרותי. | הן עוברות ממקום למקום. |

ל + ה ← ל

ל היא מילת יחס הנבא לפני שם, שלפניו ה הידיעה. ה הידיעה נושלת, ל תופסת את מקומה ומקבלת את תנועתה.

Когда приставка л стоит в начале определенного существительного, она получает огласовку артикля ה, который при этом опускается. Например:

דויד הולך לתיאטרון ב-8:00.

הילדים הולכים לגינה.

רותי הולכת לדירה.

אלון הולך לצבא.

כתוב את שם העצם החסר + ל:

Вставьте недостающее существительное + л:

1. זה תיאטרון ממוסקבה. אלון הולך ל_____ עם דן.
2. עליד הבית יש גינה. הילדים הולכים ל_____ בשבת.
3. סליחה, איפה השירותים? הילד צריך ללכת ל_____.
4. הדירה הזאת למכירה. אני צריכה לעלות ל_____ הזאת.
5. זה העיתון המיוחד. דפנה פותבת מכתב ל_____ הזה?
6. אני אוהב את הים. אנחנו הולכים היום ל_____.
7. זה הבית של זיוה ודניאל. הם עוברים ל_____ החדש.
8. זה האוטובוס לכפר-סבא. בבקשה לעלות ל_____.
9. הנה הבנק. אני צריך להיכנס ל_____.

Отметьте, что правильно и что неправильно:

1. אברהם צוקרמן רוצה למכור את הדירה.
2. דניאל איש זקן, הוא רוצה לשבת.
3. דניאל רוצה למכור את הדירה לאברהם.
4. הדירה במרכז תל-אביב בקומה ג.
5. בדירה יש רק חדר אחד גדול.
6. אברהם רוצה לשתות קפה טורקי.
7. בחדר יש חלון, אבל אין מרפסת.
8. אברהם צריך דירה עם מטבח גדול.
9. אברהם חושב, שהדירה טובה מאוד.
10. עליד הבית יש גינה יפה עם עצים ופרחים.

כתוב כל משפט מתחת לציור המתאים:

Запишите следующие предложения под соответствующим рисунком:



יש פה הרבה מדינות.

1. יש פה שמש.
2. הוא רוצה לפתוח את החלון.
3. בבקשה לשבת.
4. יש פה הרבה מדרגות.
5. הוא עובד עכשיו במטבח.
6. בבית הזה יש שלוש קומות.

Составьте предложения, используя слова из данных двух столбцов и слова: יכול, יכולה, יכולים, יכולות

אני יכול	להיכנס לבית המדרש ברוחב ביטול
אתה	למכור
את	לרקוד עם
הוא	לשתות
היא	לשבת עליד
אנחנו	ללכת
אתם	לדבר עם
אתן	לעבוד ב
הם	לעבור מ ל
הן	לעלות ל

ענה על השאלות:

Напишите ответы на следующие вопросы:

- מה אתה יכול/לא יכול לעשות היום?
 אני יכול _____
 אני לא יכול _____
- מה אתה יכול/לא יכול לעשות בשבת?
 אני יכול _____
 אני לא יכול _____

עולה עולים עולות

שלם את המשפטים לפי הדוגמה:

Дополните предложения по данному ниже образцу:

- כמה זה עולה? סליחה, כמה ציפה יין?
 כמה _____ הפרחים האלה?
 כמה _____ הקפה?
 וכמה _____ העינה?
 כמה _____ הסיגריות?
 כמה _____ דירות בתל-אביב?
 כמה _____ כרטיס לאוטובוס?
 אני רוצה לדבר בטלפון, כמה זה _____ ?

Просьбы в форме вопросов

יכול יכולה יכולים יכולות

- גברת א: אני יכולה לשבת כאן, עליד השולחן הזה!
 גברת ב: כן, בבקשה לשבת.
 גברת א: אני יכולה לראות מפה את היס?
 גברת ב: כן, את יכולה.
 גברת א: מה את שותה, קפה טורקי?
 גברת ב: כן, אני שותה קפה.
 גברת א: איך את יכולה לשתות עכשיו קפה?
 גברת ב: אני אוהבת קפה!!
 גברת א: אה... אני יכולה לדבר מפה בטלפון?
 גברת ב: כן...
 גברת א: טוב מאוד!

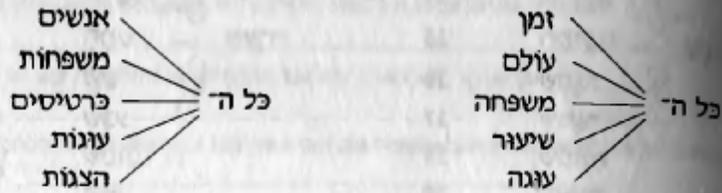
- סליחה, אני יכולה לראות לרגע את העיתון?
 גברת ב: אני מצטערת, אני צריכה ללכת.
 גברת א: את לא יכולה לשבת עוד קצת?
 גברת ב: אני יכולה, אבל אני לא רוצה!

ענה: מדוע גברת ב לא רוצה לשבת עם גברת א?



השלם את המשפטים. השתמש בצירופים שלפניך:

Дополните предложения, используя нужное словосочетание из данных ниже:



1. אני יושב _____ ולומד.
2. לא _____ של תיאטרון "הבימה" הן מודרניות.
3. של דינה באה לבקר בשבת.
4. של החיילים ברמת הגולן באות לבקר בשבת.
5. לא _____ בישראל מדברים רוסית.
6. זולים מאוד.
7. אני רוצה לאכול את _____ הזאת.
8. של אמא טובות.
9. במתמטיקה גילה חושבת על אלון.
10. יש רק ישראל אחת ב _____.

"זה כל הרעיון"

Вот и вся суть

אני יושב כל היום וחושב: מה עושים כל האנשים, שבאים מכל העולם לישראל?
 העיתונים כותבים, שכל העולים רוצים ללמוד עברית, וברדיו אומרים כל הזמן, שפנתחים אולפנים חדשים בכל הארץ.
 כל השיעורים באולפן הם רק בעברית. איך אפשר ללמוד שפה חדשה, אם כל המורים יודעים רק עברית?
 אולי גם אני צריך להיכנס לאולפן, לשבת כל השיעור ולראות, איך לומדים באולפן. אומרים, ש"זה כל הרעיון".

שם הפועל	אנחנו אתן הן	אנחנו אתם הם	אני את היא	אתה הוא
קונת	קונות	קונים	קונת	קונה
			שונה	
		עולים		
	עושות			
לראות				

השלם את המשפטים:

Впишите глаголы в нужной форме:

מה אתם קונים? דן _____ גיטרה, רותי _____ כרטיסים לקולנוע, החברים _____ בירה, והחברות _____ סיגריות.

מה אתם שותים? דן _____ יין, רותי _____ קוקה קולה, הם _____ חלב, והן _____ קפה.

לאן אתם עולים? דן _____ על העץ, רותי _____ במדרגות לקומה ב, הילדות הקטנות _____ על השולחן, אבא ואמא _____ במעלית.

מה עושים ולדימיר ולודמילה? הם עולים לישראל. הם רוצים להיות עולים חדשים.

1. Извините, я могу сесть около окна? _____
2. Где автобус на Кфар-Сабу? Я хочу поехать сейчас. _____
3. Квартира очень большая, есть много места и родителям и детям. _____
4. Они не могут работать сегодня, так как у них нет времени. _____
5. Ты говоришь на иврите с маленькими девочками, которые живут на третьем этаже? _____
6. Жаль, что ты не играешь на виолончели. _____
7. Я получаю письма от многих людей со всего мира. _____
8. Ты можешь купить два билета в театр? _____
9. Мы новые эмигранты, мы переезжаем в Иерусалим. _____
10. Я хочу пить, можно получить немного воды? _____



	זכר	נקבה
אחת	11	אחת 11
שנים	12	שתיים 12
שלושה	13	שלוש 13
ארבעה	14	ארבע 14
חמישה	15	חמש 15
שישה	16	שש 16
שבעה	17	שבע 17
שמונה	18	שמונה 18
תשעה	19	תשע 19

האזן לקלטת. שים לב להבדלים בהטעמה בין זוגות המספרים:
 Прослушайте запись. Обратите внимание на ударения в парных числах:

שתיים	שלוש	שבע	תשע
שתיים עשרה	שלוש עשרה	שבע עשרה	תשע עשרה

כתוב את המספרים במילים:
 Напишите числа словами:

האקדמיה למוזיקה
 יובל
 עכשיו שיעורים למוזיקה:
 בתל-אביב, בירושלים, ב(17) **גבולה ישר** קיבוצים
 וב(15) מושבים.
 מורים (16) _____
 מורות עובדים באקדמיה. (16) _____
 בקונצרט, ביום שבת בערב,
 מנגנים (12) _____ תלמידים
 ו(12) _____ תלמידות,
 ו(17) _____ זמרים.
 מכוניות נוסעות לקונצרט מתל-אביב. (14) _____
 בחודש ספטמבר יש (13) _____ הצגות באקדמיה.
 כרטיסים: בטלפון 479595.

לפועל בעברית יש 7 תבניות, הן נקראות **בניינים**.

Глагол в иврите имеет 7 структурных типов, которые называются **בניינים** — **породы**.

בניין פֿעַל — זמן עבר

Порода פֿעַל — прошедшее время

בניין **פֿעַל**, אין לו תוספות; הוא נקרא **פֿעַל** על-פי צורת העבר נסתר (**למד**), שהיא צורת הבסיס של העבר: **□□□**.

שים לב: 1) לכל גוף תבנית משלו: "למדתי" כולל בתוכו **למד** + **אני**, לכן הזכרת שם הגוף עם הפועל אינה הכרחית, חוץ מאשר בגוף שלישי.
2) סיומות הגוף, המצטרפות לשורש, משמשות בזמן עבר בכל הבניינים.

Порода **פֿעַל** названа по форме прошедшего времени глагола **למד** т.е. основе глагола в 3 лице, ед. числа муж. рода: **□□□**

1. Глагол в прошедшем времени изменяется по лицам и числам (есть также формы рода).
2. Глаголы всех пород в прошедшем времени спрягаются по лицам.

שם הפועל: ללמוד **инфинитив**
השורש: ל.מ.ד

לְמַדְתִּי (אני)	□□□ָּתִי
לְמַדְתָּ (אתה)	□□□ָּתְךָ
לְמַדְתָּ (את)	□□□ָּתְךָ
הוא לָמַד	□□□ָּ
היא לָמְדָה	□□□ָּהָ
(אנחנו) לָמַדְנוּ	□□□ָּנוּ
(אתם) לָמַדְתֶּם	□□□ָּתֶם
(אתן) לָמַדְתֶּן	□□□ָּתֶן
הם לָמְדוּ	□□□ָּו
הן לָמְדוּ	□□□ָּו



הוסף לך הוסיפו את צורת הבסיס של עבר על גוף שלישי — "הוא":

Глаголы в данном списке тоже спрягаются по породе **פעל**.

Добавьте по примеру форму глагола в прошедшем времени (в 3-ем лице ед. числа — הוא):

יָשַׁב, לשבת	קָרָא, לקרוא
יָדַעַת, לדעת	כָּתַב, לכתוב
אוֹכַל, לאכול	שָׁכַח, לשכור
אוֹהֵב, לאהוב	מָוֵךְ, למכור
עוֹבֵר, לעבור	רָקַד, לרקוד
עוֹבֵד, לעבוד	פָּתַח, לפתוח
אוֹמֵר, לומר	הוֹלֵךְ, ללכת

אתמול בירושלים

Вчера в Иерусалиме

גילה: אתמול לא **עבדתי**. **נסעתי** לירושלים לקונגרס, **ושמעתי** הרצאות מעניינות מאוד על השפה העברית.

דינה: **חשבת**, שאת כבר יודעת הכול על השפה העברית.
גילה: לא, לא, **למדתי** הרבה דברים חדשים. לא **ידעתי**, שגם לפני מאה (100) שנים אנשים **פתבו** ספרים בעברית, כמו **שפותבים** היום. את **יודעת**, לפני ההרצאות **הלכתי** לספרייה, ו**קראתי** עיתון עברי מ-1890!

דינה: ומה את עושה היום?
גילה: היום אני **עובדת**! היום אני לא **קוראת** עיתונים ישנים, אני לא **שומעת** הרצאות, ואני לא **לומדת** דברים חדשים. את **חושבת**, שכל יום אני **נוסעת** לקונגרסים?

כתוב את הפעלים המופיעים בטקסט בשני הזמנים בעבר ובהווה:
Напишите все глаголы в данном тексте в прошлом и настоящем времени:

זמן עבר	זמן הווה	זמן עבר	זמן הווה
1. שָׁכַחְתָּ	5. _____	2. _____	_____
2. _____	6. _____	3. _____	_____
3. _____	7. _____	4. _____	_____
4. _____	8. _____		

Прочитайте записку Гилы. Заполните предложения нужной формой глагола по данному тексту:

שלום זיוה ודניאל.
לא ידעתי, שעברתם לבית חדש. אתמול בקונצרט
ישבתי עליד דויד תירוש. הוא אמר, שאתם גרים
עכשיו בצופית. למה מכרתם את הדירה בתל-אביב!!
זאת דירה כל-כך יפה! שמעתי, שאין לכם טלפון, לכן
שכרתי הבורקר מכונית, ונסעתי לצופית, אבל אתם לא
בבית!! כבר קראתי עיתונים, כבר כתבתי מכתבים,
כבר אכלתי סנדוויציים, והלכתי לטייל, אבל אתם
עוד לא בבית, כמה חבל... עכשיו אני צריכה ללכת.
כל טוב בבית החדש!
שלכם,
גילה

1. גילה לא יָדְעָה, שזיוה ודניאל _____ לבית חדש.
2. גילה _____ בקונצרט עליד דויד תירוש.
3. גילה _____, שאין טלפון בבית החדש.
4. גילה _____ מכונית ו _____ לצופית.
5. היא _____ עיתונים ו _____ מכתבים,
6. גילה _____ סנדוויציים וגם _____ לטייל.

האזן לקלטת, ולמד את ימי השבוע על-פה:

Прослушайте запись и выучите дни недели наизусть.

ימי השבוע

יום ראשון יום שני יום שלישי יום רביעי יום חמישי יום שישי שבת
יום איי יום ב' יום ג' יום ד' יום ה' יום ו' שבת

* במקום יום ראשון, יום שני, יום שלישי וכו' פותבים יום א', יום ב', יום ג' וכו'.
* Вместо 'יום שלישי' и т.д. можно писать также 'יום א', 'יום ב', 'יום ג' וכו'.

Подберите нужное местоимение к данным ниже глаголам.

(אני, אתה, את, הוא, היא, אנו, אתם, אתן, הם, הן)

למדתי _____	הם _____	כתבו _____
שָׁכַר _____	אמרת _____	אתם _____
חשבת _____	רקדתי _____	אתן _____
עבדה _____	עבד _____	אתם _____
פתחתם _____	אהבנו _____	אתם _____
שמענו _____	אָכְלוּ _____	אתם _____
אָהַבְהָ _____	הִלַּכְתִּי _____	אתם _____
קראו _____	ידענו _____	אתם _____
רקדתן _____	ישבתם _____	אתם _____
קראת _____	פתחו _____	אתם _____

פתוב את הצורה המתאימה של הפועל:

Напишите нужную форму глагола:

1. היא ישבה בבית קפה ואכלה עוגה. (אנחנו) ישבנו בבית קפה, ו אכלנו פירושקי.
2. נסענו לירושלים, ושכרנו דירה גדולה. _____
3. דן _____ לירושלים ו _____ דירה חדשה.
4. כבר ברוסיה הוא קרא וכתב בעברית. _____
5. גם אתם _____ ו _____ בעברית ברוסיה?
6. עברתם דירה, ואני לא ידעתי! _____
7. הם _____ דירה, ואנחנו לא _____.
8. גם עבדת וגם למדת? _____
9. כן, אני גם _____ וגם _____.
10. רקדתי, ולא חשבתי על הבעיות. _____
11. אתמול (אתה) _____, ולא _____ על הבעיות.
12. חבל שלא פתחתן רדיו, ולא שמעתן מוזיקה. _____
13. הילדים _____ רדיו ו _____ מוזיקה מודרנית.
14. אמרתי תודה לרות והלכתי. _____
15. גם הן _____ תודה ו _____ לחדר.
16. הם לא הלכו, אלא נסעו באוטובוס מספר 5. _____
17. אתה לא _____, אלא _____ באוטובוס.
18. לא אהבתי ללמוד, אבל למדתי הפול. _____
19. גם אנחנו לא _____ ללמוד, אבל _____ הפול.

расписаниям дня в прошедшем времени:

א. ביום ראשון דן רוין עבד במטבח בקיבוץ. בשעה 3:00 הוא הלך לחדר.

יום ראשון	כ"ג באייר
13:50	8.00
14:00	9.00
15:00	10.00
16:00	11.00
17:00	12.00
18:00	1.00
19:00	2.00
20:00	3.00
21:00	4.00
22:00	5.00
23:00	6.00
24:00	7.00
25:00	8.00
26:00	9.00

(לעבוד, לכתוב, ללכת, לרקוד)

ב. ביום שלישי ב־8:00 בבוקר זיוה בנינה

יום חמישי	כ"ג באייר
17:50	8.00
18:00	9.00
19:00	10.00
20:00	11.00
21:00	12.00
22:00	1.00
23:00	2.00
24:00	3.00
25:00	4.00
26:00	5.00
27:00	6.00
28:00	7.00
29:00	8.00
30:00	9.00

(לעבוד, ללכת, לאכול, ללכת)

ג. ביום חמישי אכלתי ארוחת בוקר ב

יום חמישי	כ"ג באייר
15:50	8.00
16:00	9.00
17:00	10.00
18:00	11.00
19:00	12.00
20:00	1.00
21:00	2.00
22:00	3.00
23:00	4.00
24:00	5.00
25:00	6.00
26:00	7.00
27:00	8.00
28:00	9.00



ענה על השאלות:

Ответьте на вопросы:

- מה למדת אתמול? אתמול למדתי סקרוא ולכתוב בעברית
- איפה עבדת לפני שנה?
- למה לא הלכת לעבוד היום?
- עם מי רקדת בערב?
- מה אכלת בצוהריים?
- איפה ישבת בקונצרט?
- לאן חשבת לטייל בשבת?
- למה עברת דירה לפני שנה?
- מי עבד באחד במאי?
- מי אמר, שהוא רוצה ללמוד לעגן בניטרה?
- מתי שכרת דירה?
- מתי קראתם ספרים בעברית?

Сочетание "שום דבר" (ничего) употребляется в отрицательном предложении со словами "לא", "אין", "בלי".

"שום דבר" משפט שלילה שיש בו – "בלי", "אין", "לא".

לפני שבאתי לישראל, לא ידעתי שום דבר על ההיסטוריה של ישראל, וגם לא קראתי שום דבר על החיים היהודיים בעבר או בהווה. כשלמדתי עברית במוסקבה, אמרתי לאבא ולאמא, שאני חושב לעלות לישראל. הם לא אמרו שום דבר, אבל אחרי שבוע אמר אבא: "אין פה עכשיו שום דבר, שאני אוהב או רוצה לעשות. גם אנחנו רוצים לעלות לישראל".

ענה על השאלות לפי הדוגמה:

Отвечьте на вопросы:

1. מה אתה קורא עכשיו?
2. מה אמרה דינה, כשדן לא בא לשיעור?
3. מה הן אמרו לילדים על העבודה? *כן לא אמרו. לא-3-0*
0-10 דבר על העבודה.
4. את רואה משהו, כשאת יושבת רחוק בתיאטרון?
5. מה אני עושה בשבת, כשיש לי זמן?
6. דינה, יש משהו טוב לאכול או לשתות?
7. מה הוא ידע על החיים בישראל?
8. יש פה ספרים או עיתונים?

מי עוד בא לראות את הדירה של משפחת גלבוץ?

Студент

הסטודנט

- זאת הדירה? איזה יופי!
- יש טלפון?
- כן, יש טלפון.
- טוב מאוד! יש פה מקרר גדול ותנור חדש!
- אנחנו לא מוכרים את המקרר ואת התנור...
- בלי מקרר? בלי תנור? אני רוצה לשפור דירה עם מקרר ותנור!
- אתה לא יכול לשפור את הדירה הזאת.
- למה לא?
- הדירה הזאת למכירה. אתה לא רוצה לקנות דירה?
- לקנות? למי יש כסף, אני סטודנט!



אפשר לראות את הדירה?

בבקשה.

כמה חדרים יש כאן? שניים?

כן.

איפה השירותים?

כאן המקלחת, וכאן בית-השימוש.

אין אמבטיה?

לא, יש רק מקלחת.

ולמה יש פה רעש?

זה לא רעש, זאת מוזיקה קלאסית.

זה רעש, יש לי ילדים קטנים!

ומי גר שם בדירה?

משפחת תירוש. אנשים נחמדים

מאוד.

מה הוא עושה! הוא עובד?

הוא מורה.

למוזיקה?

כן.

טוב, תודה רבה, אנחנו צריכים

לראות עוד דירה.



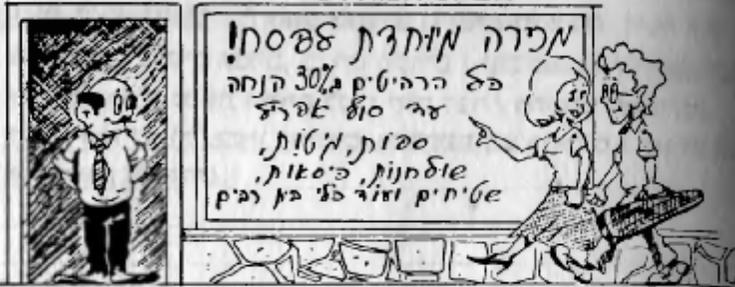
קרא וענה:

Прочитайте диалоги и ответьте на вопрос:

מה אתה חושב — מי גר עכשיו בדירה? (הזוג הצעיר, האיש הזקן, הסטודנט? אולי מישהו אחר?)

חנות לרהיטים.

הבית המודרני



דינה: מה מוכרים פה?
דויד: רהיטים וכלי בית.
דינה: אני רוצה לראות משהו!
דויד: מה יש לראות?
דינה: רהיטים – בהנחה של 30% עד סוף אפריל.
דויד: אנחנו לא צריכים רהיטים.
דינה: לא! אנחנו צריכים שולחן חדש! השולחן שלנו ישן, ולא יפה. אני רוצה שולחן לבן.
דויד: אבל יש לנו כיסאות שחורים!
דינה: נכון. צריך גם כיסאות לבנים. עוד מעט פסח, ואני מזמינה את כל המשפחה לייסדר. צריך לקנות שולחן וכיסאות חדשים!
דויד: יש לנו שולחן וכיסאות ישנים אבל יפים!
דינה: אתה לא מבין... הרהיטים הלבנים מודרניים מאוד עכשוויים... וזולים, כל המחירים ירדו.
דויד: אולי את רוצה גם שטיח לבן?
דינה: לא, לא. אני לא רוצה שטיח... אבל אני רואה, שיש שם מיטות מזולות ולא יקרות וגם ארונות.
דויד: מה זה, אין מיטות בבית? אין ארונות?
דינה: לאלון יש מיטה קטנה מדוי, ולמירי אין ארון. אתה רוצה להיפנס לחנות?
דויד: אני לא רוצה שום דבר! אני רוצה ללכת הביתה!!!

שמות תואר прилагательные	שמות עצם существительные	פעלים глаголы
אפרילי ? אפריל ? ארון ? [ארונות] דיאטה ? הנחה ? הג ? חנות ? [חנויות] כיסא ? [כיסאות] כלי בית ?	אחוז ? אפריל ? ארון ? [ארונות] דיאטה ? הנחה ? הג ? חנות ? [חנויות] כיסא ? [כיסאות] כלי בית ?	להזמין (מזמין/ה) להרגיש (מרגיש/ה) לראות (רואה/רואה) לרדת (יורד, יורדת)
תוארי פעל наречия	בחוץ בסוף מדי	מילות יחס предлоги
ביטויים וצירופים идиомы и словосочения	סדר פסח 1-ый праздничный вечер פסחי עוד מעט עוד קצת	בין תחת שמות מקומות названия мест
שולחן תדש	ערך פסח 1-ый праздничный вечер פסחי עוד מעט עוד קצת	אָרץ ישׂראל Зрець Исраэль

Напишите свои примеры, следуя приведенным ниже:

לפריס יש דירה יפה ברחוב טגנקה, מכונית וולגה חדשה, דאציה גדולה, אישה שרוקדת ב"בולשוי בלט" והרבה כסף.

למיכאל אין דירה, אין מכונית, ואין בית עלייד היס. למיכאל יש חדר ברמת אביב, חברה סטודנטית באוניברסיטה, הרבה עבודה ומעט כסף, אבל מיכאל עוד צעיר...

12.5 **у кого есть? למי יש!**

למי יש קפה? לברית יש הרבה קפה.
 למי יש תה? _____
 למי יש ויסקי? _____
 למי יש אורניום? _____

למי יש שקלים? _____
 למי יש ספרים בעברית? _____
 למי יש עבודה טובה? _____
 למי יש מוזיקה כל הזמן? _____

12.6 כתוב משפטים לפי הדוגמה:

Составьте предложения по образцу:

אברהם / כוח לאברהם אין כוח.
 דויד / אישה _____
 רופאים / עבודה קשה _____
 ילדים / רעיונות מעניינים _____
 עולה חדש / כסף ישראלי _____

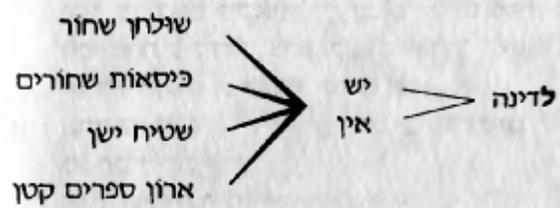
Подчеркните слова в скобках, соответствующие содержанию диалога:

1. "הבית המודרני" הוא (הבית של דינה דויד / שם של חנות / שם של בית).
2. ב"בית המודרני" אפשר לקנות (ספרים / רהיטים / פרחים).
3. דינה רוצה (למכור / לקנות / לעשות) רהיטים חדשים.
4. היא רוצה רהיטים לבנים, כי הם (יקרים / טובים / מודרניים).
5. דויד לא רוצה לקנות (שטיח לבן / שום דבר / רהיטים מיוחדים).
6. דינה רוצה לקנות עכשיו רהיטים, כי בחנות (יש רהיטים / אין הנחה / יש מכירה מיוחדת).

ענה לפי הטקסט:

Ответьте на вопросы:

1. מה רוצה דינה לקנות בחנות?
2. למה היא רוצה לקנות שולחן וכיסאות חדשים?
3. מה אתה חושב – דויד רוצה לקנות רהיטים חדשים? מדוע?



כתוב מה יש ומה אין:

Напишите, что есть и чего нет:

1. לדויד _____
2. לדן רונן _____
3. לאלון _____
4. לתלמידים לעברית _____

Имена существительные мужского рода с окончанием תי"ת во множественном числе

В иврите некоторые существительные мужского рода имеют окончание תי"ת во множественном числе.

כתוב שם תואר ברבים:

Напишите прилагательные во множественном числе:

_____	קיר לבן	_____	ארונות עתיקים
_____	רחוב יפה	_____	כיסאות מיוחדות
_____	שם עברי	_____	שולחנות
_____	מקום חדש	_____	חלונות

קרא את הקטע, כתוב תשובות לשאלות של דינה:

Прочитайте текст. Ответьте на вопросы Дины:

דינה רוצה לדעת הכול על הבית החדש: כמה ארונות יש במטבח? כמה חלונות יש בחדר השינה? כמה קירות יש בסלון? כמה רחובות חדשים יש עליד הבית? ועוד שאלה אחת: כמה עולה הבית בצופית?

- _____ (3) במטבח יש
- _____ (4) בסלון יש
- _____ (2) בחדר השינה יש
- _____ (5) עליד הבית יש

וכמה עולה הבית בצופית — אני לא יודע.

כתוב את שמות הרהיטים והחפצים בציור, וציין איפה הם:

Напишите названия мебели и предметов на рисунке в сочетании с прилагательными и укажите, где что находится:

(שולחן, כיסאות, ארון מטבח, מיטה, רדיו, שטיח, טלוויזיה, טלפון, מקרר, תנור, חלון)



- _____ 1. הטלוויזיה על השולחן. 7
- _____ 2. על יד 8
- _____ 3. מתחת 9
- _____ 4. בין הארון לחלון 10 מתחת ל
- _____ 5. מול 11 על-יד
- _____ 6. על-יד 12 בין המקרר למיטה יש

הרהיטים העתיקים של אסתר

У Эстер старинная мебель

אסתר לא אוהבת רהיטים מודרניים. לאסתר יש רהיטים עתיקים: ספה עתיקה, שולחן עתיק, ארונות עתיקים והרבה ציורים מעניינים על הקירות. כשהמשפחה של אסתר באה מבאקו לארץ ישראל לפני 80 שנה, היא באה עם כל הרהיטים. אבא ואמא של אסתר גרים בקיבוץ. הם לא רוצים רהיטים עתיקים. "בית זה לא מוזיאון", הם אומרים, אבל אסתר מרגישה טוב עם הרהיטים האלה. "עליד הרהיטים העתיקים — אני מרגישה צעירה מאוד", היא אומרת.

вопросительное слово + инфинитив

בלשון המדוברת, במיוחד בשיחה, רווח מבנה מקוצר של משפט שאלה: מה לעשות? איפה לקנות?

Можно образовать неполные вопросительные предложения из сочетания вопросительного слова с инфинитивом глагола.

	למה
	למי
	איפה
איך	+
עם מי	
מתי	
לאן	

אני לא יודע מה לעשות Я не знаю, что делать

אני לא יודע מה לעשות – ללכת לתיאטרון או לא ללכת? עם מי לדבר – עם רותי או עם דליה? לאן ללכת אחרי התיאטרון – לבית קפה, לחוף הים או אולי לדירה? בדירה, איפה לשבת – בסלון, במרפסת או בחדר?

מה צריך לשתות עם חברה – קפה או יין? איך לדבר עם דליה – בעברית או ברוסית? ומה לקנות – שוקולד או פרחים? ועל מה לדבר – על מוזיקה, על ספרים או על אהבה??

כתוב משפטים עם הצירופים שלפניך:

Напишите предложения с данными словосочетаниями:

1. מה לעשות
2. איפה ללמוד
3. מתי לנסוע
4. עם מי לשכור
5. איך לדבר
6. למה לשים
7. למי למכור

9. מה לשמוע

10. מתי לבוא

כתוב את המשפטים בזמן עבר:

Напишите предложения в прошедшем времени:

1. הן מוכרות את הדירה ואת כל הרהיטים.

לפני שבוע

2. גילה שומעת הרצאה מעניינת בקונגרס בירושלים.

אתמול

3. בחודש אפריל המחירים יורדים בכל החנויות.

לפני חודש

4. כשאני אוכלת, אני לא חושבת על דיאטה.

בעבר, כש

5. דויד לא אוהב את המשפחה של דינה.

גם בעבר

6. אנחנו עובדים עד סוף חודש אפריל.

לפני שנה

7. מה את אומרת, כשאת לא שומעת מוזיקה ברדיו?

מה

ביום שני, כשלא

8. אתה כותב מכתבים, כשאתה יושב בכיתה?

אתמול

9. אתם פותחים ספר בספרייה וקוראים על ארץ ישראל.

בשבוע שעבר

10. בבוקר אתן לומדות, ובערב רוקדות.

בשבת בבוקר

מתי"י ותי"י "כש" ופישו:

1. אתה עולה במדרגות? אני בא הביתה.
2. אתם מטיילים בקיץ, יש שמש בחוץ.
3. הוא הולך לעבודה, אני קמה.
4. אני הולכת לטייל, אין אנשים בגינה.
5. עובדים המתנדבים בקיבוץ? יש להם זמן.

השלם את המשפטים:

Дополните предложения:

1. הסופר צריך שקט, כש _____
2. כל עולה חדש רוצה _____, כש _____
3. מתי אתה מסדר ספרים בארון? כש _____
4. מתי אתן מרגישות טוב? רק כש _____
5. כשאנחנו מטיילים בעולם, _____

תרגם לעברית:

Переведите данные предложения:

1. Что продают в мебельном магазине? Диваны, кровати, столы и стулья.
2. Мы приглашаем много студентов на лекцию о жизни в киббуце.
3. Она слышала, что в новом доме есть большие окна.
4. Где можно купить новые шкафы со скидкой?
5. У кого есть большая квартира на улице Дизенгоф в Тель-Авиве?
6. Когда у меня нет работы, я не знаю, что делать.
7. У Дины (есть) большие проблемы с детьми.
8. Когда я чувствую себя хорошо? Когда я ничего не должна делать.

מתי משמשת רק כמילת שאלה, ואילו משפטי חיזוי פותחים ב"כש" (או כאשר).
Слово מתי (когда?) употребляется в вопросительном предложении.
כש" стоит в начале слова, которым начинается придаточное времени
или повествовательное предложение.

"סדר פסח" ראשון בישראל

Первый пасхальный „седер" в Израиле

לודמילה ובוריס באו עם מיכאל ל"סדר פסח" בבית של משפחת תירוש.
זה היה ערב מיוחד לשתיה המשפחות. הן ישבו על יד שולחן אחד, קראו
ב"הגדה", אכלו מצות, שתו ארבע כוסות של יין וסיפרו על יציאת מצרים.

- רמי שאל:** מיכאל, מתי שמעת בפעם הראשונה על חג הפסח?
מיכאל: כשבאנו לישראל... לפני שבאנו, לא ידעתי על החגים
היהודיים...
רמי: ומתי אכלת בפעם הראשונה מצות?
מיכאל: רק עכשיו, ב"סדר", בשדויד אמר שצריך לאכול מצה.
רמי: ומתי קראת בפעם הראשונה ב"הגדה" של פסח?
מיכאל: כשלמדתי באולפן...
רמי: כשגרתם ברוסיה, לא ידעת על פסח?
מיכאל: לא. לא ידעתי. זה משהו חדש, שאני צריך ללמוד. מתי אתה
שמעת בפעם הראשונה על חג הפסח?
רמי: כשהייתי קטן, מזמן!

מילון קטן

маца	מצה	Исход из Египта	יציאת מצרים
стакан	כוס	в первый раз	בפעם הראשונה
вино	יין	еврейские	יהודיים
давно	מזמן	сказание	הגדה



מירי: ואנחנו, הילדים!

דינה: אם אתם רוצים לנסוע, בבקשה. זאת הזמנה לכל המשפחה.

מירי: אני רוצה לבקר בקיבוץ ולפגוש את דפנה, ואני רוצה להיות

בחתונה! איך נוסעים לקיבוץ גדול?

דינה: יש אוטובוס מהתחנה המרכזית לקיבוץ.

מירי: אמא, את חושבת, שדן אוהב את דפנה?

דינה: בוודאי, הם מתחתנים, לא?

בחר במילה המתאימה מתוך רשימת המילים והשלם:

Впишите недостающее слово из данного в скобках списка:

(מתחתן, בית-חרושת, משפחה, לבקר, הזמנה, בת כמה, ביום שלישי, נוסע, שם המשפחה)

1. משפחת תירוש מקבלת _____ מדן רונן.
2. דן רונן _____ עם דפנה.
3. דינה לא יודעת _____ דפנה – בת 25 או 26.
4. דפנה מהנדסת. היא עובדת ב _____.
5. לדפנה יש _____ באנגליה, וחבר בקיבוץ.
6. הילדים רוצים _____ בקיבוץ ולהיות בחתונה.
7. _____ של דפנה הוא סמואלס.
8. מתי החתונה של דן רונן ודפנה? _____
9. האוטובוס _____ מהתחנה המרכזית לקיבוץ גדול.

ענה על השאלות:

Ответьте на вопросы:

1. לאן נסעת, כשלא עבדת?
2. איך נסעת מתל-אביב לירושלים?
3. על מה חשבת, כשלמדת עברית?
4. את מי אתה מזמינה לארוחה בשבת?

6. מה אתה רואה, כשאתה פותחת חלון?

7. מתי אתה מסדרת את החדר?

8. איפה (ועם מי) אתה רוצה להיות בסוף אפריל?

כתוב על האנשים במשפחת תירוש:

Напишите о членах семьи Тирוש:

1. דויד ודינה הם ה _____ של אלון, מירי ורמי.
2. לאלון יש _____ אחד ו _____ אחת.
3. לאלון ולרמי יש רק _____ אחת.
4. למירי יש שני _____.
5. דינה היא ה _____ של דויד.

התאם את שמות התואר:

Впишите нужные прилагательные, данные в скобках:

(רוח, שחור, כחולות, שמץ, יפה, צעירה, נשוי, גדול, קטנות, נמוך, גבוה)



ב-9 במאי, בשעה 6:00 בערב, פגש אורי את רותי ברחוב דיזנגוף. רותי היא בחורה אינטליגנטית, _____ ו _____ . היא בת 20. לרותי יש עיניים _____ ושיער _____ . היא לא שמנה, היא _____ . אורי הוא מהנדס בן 30. הוא לא _____ , הוא _____ ו _____ . יש לו עיניים _____ , ואין לו שיער. הוא ישראלי, והוא לא _____ . הם רוצים להתחתן. מה אתה חושב על רותי ועל אורי, הם מתאימים?

Напишите, что они говорят о себе:

שם פרטי: דן
שם משפחה: רוזן
תאריך לידה: 17.2.63
כתובת: קיבוץ גדול

שם פרטי: דפנה
שם משפחה: סמואלס
תאריך לידה: 24.12.67
כתובת: קיבוץ גדול

שם פרטי: אברהם
שם משפחה: צוקרמן
תאריך לידה: 7.3.24
כתובת: רחוב גת מספר 16

нет	אין	есть	יש
у меня нет	אין לי	у меня есть	יש לי
у тебя нет м.р.	אין לך	у тебя есть м.р.	יש לך
у тебя нет ж.р.	אין לך	у тебя есть ж.р.	יש לך
у него нет	אין לו	у него есть	יש לו
у неё нет	אין לה	у неё есть	יש לה
у нас нет	אין לנו	у нас есть	יש לנו
у вас нет м.р.	אין לכם	у вас есть м.р.	יש לכם
у вас нет ж.р.	אין לכם	у вас есть ж.р.	יש לכם
у них нет м.р.	אין להם	у них есть м.р.	יש להם
у них нет ж.р.	אין להם	у них есть ж.р.	יש להם

Опишите чегу на картинке.



בגינה יש שני אנשים: הם לא צעירים, הם

המספר המונה

Количественные числительные

20-עשרים, 30-שלושים, 40-ארבעים, 50-חמישים, 60-שישים,
70-שבעים, 80-שמונים, 90-תשעים, 100-מאה,
1000-אלף, 2000-אלפיים

בת כמה את?

אני בת 20.

בן כמה אתה?

אני בן 30.

השלם את המשפטים לפי הדוגמה:

Допишите предложения по данным выше образцам:

1. בן כמה אתה?/בת כמה את?
2. בן כמה רמי?
3. בת כמה מירי?
4. יש לי חורים צעירים/וקנים. אבא, _____, ואמא _____.
5. יש לך אח? בן כמה הוא?
6. יש לך אחות? בת כמה היא?

Отвѣтѣте утвердительно или отрицательно на следующие вопросы:

1. יש לך מזל בחיים?
2. יש לך כוח?
3. לרמי יש אחות?
4. לדפנה יש עיניים כחולות?
5. לאמא ולמירי יש שיער ארוך?
6. לאלון ולרמי יש מכונית פרטית?
7. לזיוה גלבוע יש בית או דירה?
8. לדן רוטן יש אישה צעירה?
9. אלון, גילה! יש לכם זמן ללכת לים?
10. יש לך חשק לשתות בירה?

כתוב את השאלה המתאימה:

Напишите вопросы к данным ответам:

1. דויד, _____? – לא, אין לי כוח לעבוד עכשיו.
2. גילה, _____? – לא, אין לי זמן להתחתן.
3. דינה ורותי, _____? – לא, אין לנו חשק ללמוד!
4. חברים, _____? – כן, יש לנו הזמנות לחתונה.
5. _____? – כן, יש לי תקווה גדולה לעלות לישראל.

כתוב, מה יש לכם (בדירה החדשה) ומה אין:

Опишите, что есть и чего нет в вашей новой квартире:

У кого есть счастье?



1. ביום ראשון (אני) נסחתי לאילת, ו פגשתי שם חברה מאנגליה. (לנסות) (לפגוש)
2. דן ודפנה _____ לטייל ביום שני לפני שבוע, הם לא _____, לאן הם נסעו. (לנסות) (ללכת)
3. דינה _____ לפני שבוע בעיתון, שעולים מברית המועצות _____ ספרייה בשפה הרוסית. (לקרוא) (לפתוח)
4. אתה _____ במדרגות לחוף ו _____ על ספסל (מול הים). (לרדת) (לשבת)
5. ביום חמישי אני עוד לא _____, שדן _____ לה גיטרה. (לדעת) (למסור)
6. אתה לא _____ שאנחנו _____ לגור בצופית? (לשמוע) (לעבור)
7. ביום חמישי אתן לא _____, אתן לא _____ ללכת לקולנוע או לתיאטרון? (לעבור) (לחשוב)
8. ביום שישי הוא _____ מכתב לעיתון. הוא לא _____, אלא _____ (לכתוב) (ללמוד)
9. אתמול בערב הן _____ עם החורים של דפנה _____ בבית קפה. (ללכת) (לאכול)
10. אנחנו _____ מאוד לקרוא בספרים, שהסופר הזה _____ (לאחוב) (לכתוב)

איך עושים חתונה בקיבוץ? עושים את החתונה על הדשא על-יד חדר האוכל. החתן והכלה באים לחתונה על עגלה או על טרקטור מקושטים בפרחים, ולא במכונית.

חברי הקיבוץ והאורחים מקבלים את הזוג הצעיר בשירים ובריקודים. הזוג הצעיר עומד מתחת לחופה עם הרב וההורים. החתן שם טבעת על האצבע של הכלה ואומר: "הרי את מקודשת לי בטבעת זו כדת משה וישראל."

החתן והכלה שותים יין, החתן מנשק את הכלה, וכולם אומרים: "מזל טוב! מזל טוב!..." אחרי החופה יש מסיבה. החברים מספרים על החיים של החתן והכלה, שרים, רוקדים ומנגנים וגם אוכלים ארוחה טובה.

* Этим кольцом ты посвящаешься мне по закону Моисея и Израиля.



כתוב על חתונה במשפחה שלך:

Опишите свадьбу в вашей семье, у друзей:

הוא אוהב את ירושלים, והיא אוהבת את תל-אביב

Он любит Иерусалим, а она — Тель-Авив

מקום סמבאלס מספר: אני אוהב את ירושלים. אני אוהב את תרחובות
הבונים ואת הבתים הישנים בעיר העתיקה, ואני אוהב את הפנים הגבנהים
החדשים של העיר החדשה.

אני אוהב מאוד לראות את האנשים ברחובות. הם כל-כך שונים זה
מזה: יהודים דתיים ויהודים חילוניים, אנשים שמדברים בשפות שונות,
תיירים שמבקרים במקומות ההיסטוריים – יהודים, מוסלמים, נוצרים...
בירושלים אני הולך לפותל המערבי, ואני מרגיש שיש לי היסטוריה ארוכה
בת אלפיים שנה.

גילח מספרות: אני אוהבת את תל-אביב. תל-אביב היא עיר חדשה ובהירה,
עיר שמחה. תמיד יש לאן ללכת ועם מי לדבר. תמיד פוגשים מישהו: חבר
מבית-הספר, חברה מהצבא, קרוב משפחה... בתל-אביב פולם רצים ולא
נחים. זאת עיר, שחיה בלי הפסקה, גם ביום וגם בלילה.

אני אוהבת את המסעדות ואת החנויות היפות. בתל-אביב אפשר לראות
את האופנה האחרונה. הרבה אנשים, הרבה צבעים, ים כחול... וביום
שישי בצוהריים, ברחוב נחלת בנימין, יש מאויקה לריקודים, והמוזן אנשים
צעירים רוקדים באמצע היום.

ענה לפי הטקסט:

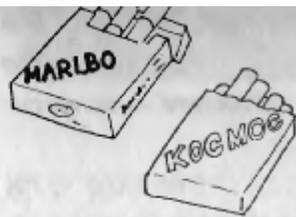
Ответьте на вопросы по тексту:

1. איזו עיר אתה אוהב, ירושלים או תל-אביב?

2. איזו עיר אתה אוהב בברית המועצות? הסבר מדוע:

שמות תואר прилагательные	שמות עצם существительные	פעלים глаголы
последний אחרון/אחרונה	мода אופנה ז	познакомиться להכיר
светлый קהיר/בהירה	середина אמצע ז	знать кого-либо (מכירה)
религиозный דתי	история היסטוריה ז	жить לחיות
исторический היסטורי	множество המון	(חי/חיה)
нерелигиозный חילוני/ת	перерыв הפסקה ז	лететь לטוס
полный קלא	еврей/еврейка יהודי/יה	(טסה)
узкий צר/צרה	все כולם ז	отдыхать לנוח
разный, שונה/שונה	собака כלב ז	(נח/נחה)
отличающийся, веселый, радостный שחח/שמחה	мусульманин, мусульманка מסלמית	рассказывать לספר
	самолёт מטוס ז	(מספרת)
	слово מילה ז [מילים]	бежать לרוץ
	ресторан מסעדה ז	(רץ/רצה)
	христианин, христианка נוצרי/יה	спросить לשאול
	город עיר ז [ערים]	(שאלה)
	цвет צבע ז [צבעים]	
	родственник קרוב ז	
	турист/ка תייר/תיירת	
	сумка, портфель תיק ז	
	молитва תפילה ז	
ביטויים תיורמים идномы и словосочетания	תוארי פועל наречия	שמות מספר числительные
הכותל המערבי Западная Стена	всегда תמיד	אלפיים две тысячи
המון אנשים масса народу		מילות יחס предлоги
"קלא חיים" жизнерадостный	שמות מקומות названия мест	בגלל из-за, по причине
שונים זה מזה отличаются друг от друга	ברית-המועצות Советский Союз	כדי чтобы
מיי, מיי, מיי שלי		





איזה אתה רוצה?
אני אוהב את הסיגריות האמריקאיות.

זאת עיר יפה, וגם זאת עיר יפה.
איזו עיר אתה אוהב?
אני אוהב את ירושלים.



תל-אביב



ירושלים



דפנה

גילה

זאת גילה, וזאת דפנה.
עם מי דן רוצה להתחתן?
דן אוהב את דפנה. הוא לא אוהב את גילה.
הוא רוצה להתחתן עם דפנה.

חשלים את המשפטים במילים המתאימות מהטור השמאלי:

Допишите предложения, используя нужные словосочетания из левого столбца.

המכתב מדן רוץ
החיים בישראל
הקרובים בתל-אביב
קרובים צעירים
דינה ודויד
חברים מאילת
ה"יאלף בית" בעברית
החלונות הירוקים
חלון יפה וגדול
ירושלים העתיקה
עיר עתיקה
אנשים מישראל
דן רוץ
מכתבים מאילת

_____ הוא אוהב את
_____ היא מבקרת את
_____ אהנו לומדים את
_____ אתם פותחים את
_____ הם מקבלים את
_____ את מכירה את
_____ אתה פוגש את
_____ אני שונא את

אנשים דתיים _____ רחובות צרים _____
מסעדות מלאות _____ בתים ישנים _____
צבעים בהירים _____ חנויות מיוחדות _____
תיירות מעניינות _____ שפות שונות _____
הפסקות ארוכות _____ ערים עתיקות _____

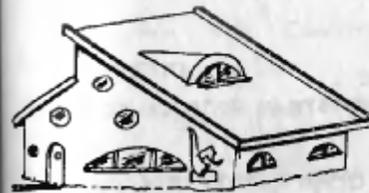
דן אוהב את הבית
דן אוהב את דפנה ואת ישראל.

את מסמנת, כי שם העצם שאחריה הוא במעמד של אובייקט; את תבוא רק לפני שם עצם מיודע. שם עצם מיודע הוא שם שבראשו ה הידיעה או שם עצם פרטי, ספציפי (ישראל, ירושלים, דויד וכו').

Предлог "את" стоит перед прямым дополнением только в случае, если оно выражено определенным существительным с артиклем "ה" или именем собственным: דויד, ירושלים, ישראל, и т.д.

את מה? את מי?

— יש פה שני בתים. זה בית עתיק, וזה בית מודרני.
איזה בית אתה רוצה לראות?
— אני רוצה לראות את הבית העתיק.



— זה כיסא לבן, וזה כיסא שחור.
איזה כיסא את רוצה לקנות?
— אני רוצה לקנות את הכיסא השחור.

Ответьте на вопросы:

- את מי פגשת היום? _____
 את מי את רואה באוניברסיטה? _____
 את מי אתה אוהב? _____
 את מי אתה רוצה לפגוש? _____
 את מי את מזמינה לחתונה? _____
 את מי אתה רוצה לבקר? _____

השלם את המשפטים לפי הדוגמה:

Допишите предложения по данному образцу:

דפנה אמרה: אני לא אוהבת **דירות** קטנות, אבל **את הציפה** של דן אני אוהבת מאוד. כתבתי **מכתבים** רק באנגלית, אבל לזן אני כתבתי בעברית. בקיבוץ יש הרבה **עבודות**, אבל רק _____ בבית-החרושת אני אוהבת. אני רואה כּאן **חברים** של דן, אבל רק _____ מקיבוץ גדות אני מכירה! אני לא אוהבת **קונצרטים**, אבל _____ הזו אני אוהבת מאוד. אני שונאת **כלבים** גדולים, אבל _____ של דן אני אוהבת. אין לי זמן לפגוש **משפחות** חדשות, אבל של דן אני פוגשת בכל יום. _____

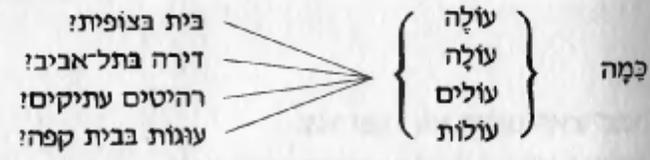
"את" באה רק לפני **מושא ישיר** מידוע; כשיש מילת יחס אחרת, אין כותבים "את".

Предлог "את" никогда не стоит перед косвенным дополнением (при котором в иврите **всегда** имеется другой предлог).

כתוב "את" או אפס (∅) לפי הצורך:

Впишите предлог "את" или ноль (∅) по мере необходимости:

1. רותי מבקרת עם _____ החברים בקיבוץ.
2. דן מזמין _____ החברים לחתונה.
3. דויד אהב _____ הבורשט של אמא.
4. אני רוצה חלב _____ בקפה.
5. מי עושה _____ העבודה עכשיו?
6. היא כתבה _____ מכתב _____ למורה.
7. אני רואה _____ האנשים עליד _____ העיר.



השלם בצורה המתאימה (עולה, עולה, עולים, עולות):

Впишите глагол в нужной форме:

- כרטיס לאוטובוס _____ שקל אחד.
 סיגריות _____ 4 שקלים.
 כמח _____ הספר הזה? 20 שקלים.
 כמח _____ עיתון? שקל אחד.
 כמח _____ 3 בקבוקים של חלב?
 כמח _____ ארוחה במסעדה?

143
 Прочитайте отрывки. Напишите их во множественном числе:

א. היום עוד לא נחתי אפילו רגע אחד: בבוקר קמתי ב-7:00. ב-7:30 רצתי לעבודה. בצוהריים באתי הביתה, שמתי את הארוחה על השולחן, וישבתי לאכול עם הילדים. הילדים אכלו ארוחת צוהריים וגם שרו לי שירים חדשים, שלמדו בבית-הספר.

דינה ודוד מספרים: _____

ב. — מתי באת לישראל?
 — לפני חודש. טסתי ב"אל-על" מבדפשט ללוד.
 — איפה גרת, כשבאת לישראל?
 — גרתי שבוע אחד בבית של חברים בתל-אביב. עכשיו אני גר בירושלים.

144/10 כתוב בזמן עבר (ראה מילות זמן בעמ' 108):

Напишите предложения в прошедшем времени:

1. עכשיו אני גר בחולון.
 לפני שנה (אני) _____
2. אמא שלי נחה בכל יום מהשעה 2:00 עד השעה 4:00.
 אתמול היא לא _____ בגלל הרעש ברחוב.
3. אנחנו לא קמים מהשולחן לפני סוף הארוחה.

4. תמרה סמסונוב שרה באופרה, ואני שרה במקלחת.

144/8
 Порода פעל — разновидность ע"י, прошедшее время

פעלים, שהאות האמצעית של השורש שלהם (ע הפועל) היא ו או י, נקראים פעלים מגזרת ע"י. בפעלים אלה נעלמת ע הפועל (ו או י) בעבר ובהווה.

Корни, в которых средней буквой (ע הפועל) является буква ו или י, относятся к разновидности (гизра) глаголов ע"י. Эти глаголы в формах настоящего и прошедшего времени теряют букву ו или י.

שם הפועל: לקום
 השורש: ק. ו. מ

144/10



קמתי	תי	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	(אני)
קמת	ת	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	(אתה)
קמת	ת	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	(את)
קם		<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	הוא
קמה	ה	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	היא
קמנו	נו	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	(אנחנו)
קמתם	תם	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	(אתם)
קמתן	תן	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	(אתן)
קמו	ו	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	הם
קמו	ו	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	הן

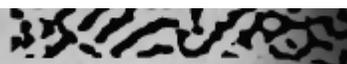
הפעלים ברשימה שלפניך גם הם מגזרת ע"י.

144/8 הוסיף את צורת הבסיס של זמן עבר (גוף שלישי יחיד):

Следующие глаголы тоже относятся к разновидности ע"י.

Напишите основу глагола прошедшего времени (3 лицо, ед. число):

לקום _____
 לנוח _____
 לגור _____
 לרץ _____
 לבוא _____
 לשיר _____
 לשים _____



Блуждающий еврей

"היהודי הנודד"

- דינה:** לאן את הולכת, דינה?
דינה: אני רוצה ללכת עם גוריס לבית-התפוצות.
גוריס: בית-התפוצות?
דינה: כן. זה מזוואון היסטורי, שמספר על 2500 שנים של היסטוריה יהודית.
גוריס: בארץ ישראל!
דינה: לא רק בארץ ישראל, בכל הארצות בעולם.
דינה: אם אתם הולכים לבית-התפוצות, כדאי לכם ללכת גם לקודר המחשב.
גוריס: מחשב במזוואון?
דינה: כן, יש שם מחשב מיוחד. אותה יכול לחפש את שם המשפחה שלך במחשב ולקבל פרטים על הקרובים שלך ועל מוצא המשפחה שלך.
דינה: הרבה אנשים מחפשים את השורשים שלהם בבית-התפוצות.
גוריס: אני יודע מעט מאוד על העבר של המשפחה שלי ועל השורשים שלה.
דינה: מאין באה המשפחה שלך?
גוריס: אבי נסע לרוסיה ב-1940. הוא בא מהעיר ורשה בפולין. הוא היה מורה.
דינה: הוא בא עם ההורים שלו?
גוריס: לא, סבא וסבתא שלי נשארו בפולין, ואני לא יודע שום דבר על החיים שלהם בזמן המלחמה... אני גם לא יודע שום דבר על ורשה.
דינה: אפשר ללכת ולבדוק במחשב. אולי יש להם אינפורמציה על ורשה ועל החיים של חקיהלה היהודית שם בעבר.

שמות תואר прилагательные	שמות עצם существительные	פעלים глаголы
похожий	אישה נ (נשים)	בדוק/לבדוק (את)
важный	אלבום ?	חיפש/לחפש (את)
типичный	אב ? (אבות)	היה
блуждающий	ארץ נ (ארצות)	הייתה
	בן דוד	היו
	בן ? (בנים)	מבין/להבין
	בת נ (בנות)	נדד/לנדוד
	גברת נ	נשא/להישאר
	דוד ? (דורות)	קרא ל-/לקרוא ל-
	דף ?	קרא/קול, בשם)
	מחפן ?	
	מוכר ?	
	מחשב ?	
	מלמד ?	
	נכד ?	
	סבא ? (סבים)	
	סבתא נ (סבתות)	
	סיפור ?	
	עירייה נ	
	עם ?	
	פרטים יד	
	צמח ?	
	קהילה נ	
	שורשים יד	
	שקטל (באדיש)	
	תוכנית נ	
	תפוצה נ	
		מילות שאלה вопросительные слова
		מהו (מה+הוא)
		מילות יחס предлоги
		בשביל
		מילות מקומות названия мест
		ארצות-הברית

Словарь к рис. на стр.144

8. נספו (בגטו) —
9. תעשיין — יצרן בגדים —
10. מנען במוסקבה —
11. מתנדב בקיבוץ —
12. חייל במלחמת העצמאות
13. עולה חדש ב-1990

אוצר מילים לציור בעמוד 144

1. מלמד בעיירה —
2. חייט בני-יורק —
3. שומר בקיבוץ —
4. מהפכן ברוסיה —
5. בעל חנות בוורשה —
6. משפחה בקיבוץ —
7. מתורגמנית, עלתה ב-1950 —
 переводчица, в Израиле с 1950 г.

נכון, אפשר לראות מה קרה למשפחה יהודית מה "שטעטל" במשך ארבעה דורות.
 מה זה "שטעטל"?
 "שטעטל" זאת עיר קטנה בפולין או ברוסיה.
 האב היה "מלמד". זה מורה, נכון?
 כן. הוא חי בעיר קטנה, אבל הבנים שלו נסעו כל אחד למקום אחר: אחד לורשה, אחד לרוסיה, אחד לארץ ישראל ושניים לאמריקה.
 אני לא חושב, שבני הדודים בדור השלישי מכירים זה את זה.
 אולי כן. הנכד מניר-יורק הוא עכשיו מתנדב בקיבוץ.
 אני רואה, שהיו גם שני מהפכנים במשפחה: אחד ברוסיה ואחת בארצות הברית.
 וגם חיילים...
 ומה יש בתמונה השנייה?
 זה סיפור של משפחה מעירק.
 ואיפה הבנים של המשפחה הזאת?
 באוסטרליה, באנגליה, במקסיקו ובישראל.
 אני חושב, שהסיפור של המשפחה שלי דומה מאוד לסיפורים האלה.
 סיפור "היהודי הנודד" ...
 את מבינה, דינה, זה לא רק סיפור. עליך הקיר הזה אני מרגיש, שההיסטוריה הפרטית שלי היא גם ההיסטוריה של העם היהודי.

ענה על השאלות:

Ответьте на вопросы:

1. איזו אינפורמציה אפשר לקבל מן המחשב בבית-התפוצות?
2. מה יודע בוריס על השורשים שלו?
3. בני הדודים בדור השלישי לא מכירים זה את זה, מדוע?
4. במה דומה המשפחה של בוריס למשפחה בתמונה?
5. מהו סיפור "היהודי הנודד"?



כשהזכרים משפט שמוני (משפט, שאין בו פועל) לזמן עבר, משתמשים בפועל "היה" לזכר יחיד, ב"הייתה" - לנקבה יחידה, וב"היו" - לזכר ולנקבה רבים.

В предложениях с именным сказуемым в прошедшем времени употребляется глагол "היה" для муж. рода ед.ч., "הייתה" для жен. рода ед.ч. и "היו" для обоих родов во множ. числе.

דוגמה: חנה יפה - חנה הייתה יפה.
דויד סטודנט - דויד היה סטודנט.
הם בתל-אביב - הם היו בתל-אביב.

דויד, דינה והילדים - רמי ומירי - היו בחתונה בקיבוץ גדול. אלון לא היה בחתונה, הוא היה בצבא. מירי לא הייתה קודם בקיבוץ. בחתונה היה שמח מאוד. היו הרבה אנשים, הייתה מוזיקה טובה, והיו ריקודים. היה גם אוכל טוב, והיה יין. היה נעים לפגוש חברים ישנים ולהכיר חדשים. חבל שאני לא הייתי שם.

פתוב: איפה הם היו? מתי הם היו שם?

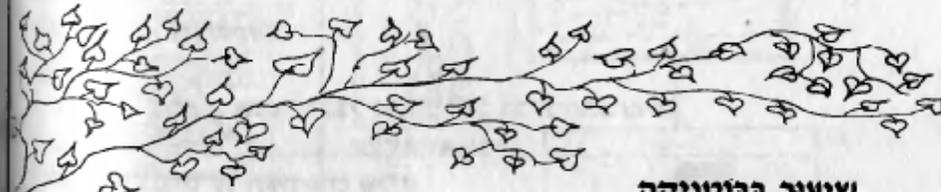
Напишите: Где они были? Когда они там были?

1. מיכאיל גורבצ'וב _____
2. גורגי בוש _____
3. מרגרט תאצ'ר _____
4. דייר פרזיד ודייר יונג _____
5. אברהם אבינו _____
6. משה ואהרון _____
7. גולדה מאיר והבת שלה _____
8. דינה תירוש _____

Составьте предложения из слов данных трех столбцов. Подберите глаголы в нужной форме рода и числа:

3	2	1
סרטים היסטוריים בטלוויזיה	בדקת... ים... אות	את
את החשבון שלנו בבנק	מחפשת... ים... אות	לודמילה
את אבא פרטים על המשפחה שלך	שואלת... ים... אות	אנחנו
את כל בני הדודים, שגרים כאן	מכירה... ים... אות	הילדים
את השורשים של המשפחה שלה	רוצה/רוצה... ים... אות	אתן
סטודנטים באוניברסיטה של ורשה	פוגשת... ים... אות	הסיפור
את החורים בכל יום שלישי	חיתה... ים... אות	סבתא
לא רק מעניין, אלא גם חשוב	הייתה	החורים
בעיר העתיקה בזמן המלחמה	היו	אתה
צעירים, כשבאו לישראל	היה	הבן שלך

אנחנו היינו את הארץ הישראלית של



שיעור בבוטניקה

בוריס: אני רוצה לקנות את הצמח הזה, הוא יפה מאוד.
מוכר: אה, את "היהודי הנודד"!
בוריס: איך קוראים לצמח הזה? "היהודי הנודד"?
מוכר: כן. קוראים לו כך, כי הוא נודד מקיר לקיר ואפילו מחדר לחדר.
בוריס: מה אתה אומר?! שמעתי על "היהודי הנודד"... בהיסטוריה, אבל לא ידעתי, שיש "יהודי נודד" גם בבוטניקה...

1. לגילה יש הרבה חברות. היא פוגשת את החברות אלה ,
משהיא בתל-אביב.
2. התיירים מדברים בשפות שונות. כל תייר מדבר בשפה _____.
3. דינה! דויד! תמיד יש מוזיקה בדירה _____ ?
4. ילדות, מה אתן עושות פה עכשיו? איפה ההורים _____ ?
5. אנחנו נוסעים לחתונה במכונית. גם אתם יכולים לנסוע במכונית
_____.
6. דינה, את צריכה לבוא עם הקרובים _____ לבקר בקיבוץ.
7. ולדימיר, מאין אתה, ומאין המשפחה _____ ? המשפחה
ממוסקבה, מברית המועצות.
8. המכתב _____ דן מעניין מאוד. אתה רוצה לקרוא את המכתב
_____ ?
9. אני רוצה לדבר עם האחיות של דן. יש לך מספר הטלפון _____ ?
10. כאן הדירה של ההורים שלך? כן, זאת הדירה _____ , אבל
הם לא בבית.

השלם שלי, שלך, שלך, ... והוסף שם תואר מתאים:

Допишите предложения. Впишите нужные местоимения и прилагательные в правильной форме:

1. יש לי משפחה. המשפחה אלי קטנה .
2. יש להם הזמנות להצגה החדשה. ההזמנות _____.
3. יש לה רעיונות. הרעיונות _____.
4. יש לכם חברים מברית המועצות. החברים _____.
5. לגברות האלה יש עבודה. העבודה _____.
6. לדויד יש אישה. האישה _____.
7. יש לנו ארץ. הארץ _____.
8. "דפנה ודן, מזל טוב לכם!" החתונה _____ מאוד.

1. ההורים שלי צעירים. ההורים שלי היו 3 צעירים .
2. אימי אישה יפה מאוד _____.
3. כל הילדות שלו לא גבוהות ולא רזות _____.
4. מי ראשון בתור ומי אחרון? _____.
5. ההיסטוריה של העם היהודי שונה מזאת של העמים האחרים _____.
6. התמונות בבית-התפוצות מעניינות _____.
7. השיער של מיירי לא קצר, אלא ארוך _____.
8. הדירה שלנו מיוחדת מאוד וגם יקרה _____.
9. המטבח בדירה משותף לשתי המשפחות _____.

Притяжательные местоимения

של מי?

Чей? Чья? Чьё? Чьи?

мой, моя, моё, мои	שלי
твой, твоя, твоё, твои	שלך
	שלך
его	שלו
её	שלה
наш, наша, наше, наши	שלנו
	שלכם
ваш, ваша, ваше, ваши	שלכן
	שלם
их	שלחן

בוקר אחד נסעתי באוטובוס מירושלים לתל-אביב. זה היה יום יפה, באוטובוס ישבו אנשים צעירים, זקנים וילדים. הם קראו עיתון, דיברו זה עם זה, שמעו מוזיקה ברדיו... פתאום קמה גברת אחת, קראה לנהג ואמרה בקול רם:



ענה על השאלות:
Отвечьте на вопросы:

1. מה דעתך על האנשים באוטובוס?
2. למה רצה הנהג לקרוא למשטרה?
3. האם זה סיפור ישראלי טיפוסי?

מילות הזמן **לפני/אחרי/בזמן** יכולות באחת משתי התבניות האלה: (1) לפני שם עצם; (2) לפני משפט המתחיל ב־ש.
 כשמדובר בזמן מסוים, משתמשים בדרך כלל בתווית היידוע ה לפני שם העצם, אלא אם כן הוא מיועד מלכתחילה: לפני השיעור / לפני 8:00.
 Слова **לפני/אחרי/בזמן** могут употребляться: 1) перед существительным; 2) перед предложением, которое начинается с **ש**.
 Когда речь идет об определенном времени, то обычно употребляется определенное существительное с артиклем ה или уже известные ранее существительные. Например: 8:00 לפני השיעור / לפני שם עצם.

לפני	+	ה [שם עצם]
אחרי		ש [משפט]
בזמן		

מתי באת לכיתה?



לפני ש/אחרי ש/בזמן ש

1. דפנה באה מאנגליה / היא גרה בקיבוץ גדול.
2. שמענו על המחשב בבית-התפוצות / הלכנו לבדוק את השורשים של המשפחה שלנו.
3. רות למדה עברית באוניברסיטה / היא פגשה את בוריס.
4. קראתי בעיתון על המכירה / הלכתי לקנות רהיטים.

השלם את הפסוקיות לכלל משפט שלם:

Допишите предложения по данному образцу:

- אחרי שעבדתי בגינה...
 אחרי שעבדתי בגינה – ישבתי לנוח.
1. אחרי שעבדתי _____
 2. לפני שעברתי לצופית _____
 3. בזמן שרקדנו _____
 4. לפני שמתחתנים _____
 5. לפני שרמי נולד _____
 6. בזמן שאכלתי _____
 7. לפני ששוכרים דירה _____
 8. אחרי שהם קראו בעיתון _____
 9. לפני שלמדתן עברית _____
 10. אחרי שכותבים פתק _____

כתוב משפטים ובהם ביטויי זמן:

Составьте предложения с конструкциями времени:

- _____
- _____
- _____
- _____

מה אתם יודעים על ההיסטוריה של המשפחה שלכם? זה הזמן לבדוק את העבר שלכם במרכז לגניאולוגיה יהודית בבית-התפוצות. אנחנו כותבים עכשיו את ההיסטוריה של משפחות יהודיות מכל העולם. אנחנו אוספים דף ועוד דף ועוד דף לאלבום המשפחה של העם היהודי, ואנחנו רוצים גם את הפרטים של המשפחה שלכם. אנחנו שומרים את כל הפרטים במחשב בשביל הילדים והנכדים שלכם. יש לנו תוכנית מחשב מיוחדת לכל עץ משפחה. הנה, למשל, עץ המשפחה של חנן גולדברג.

השלם את התרגום לרוסית:

Закончите перевод на русский:

דוקטור חנן גולדברג.

נולד ב-1948 בתל-אביב, ישראל.
נשוי להדסה ממשפחת בחגלו ואב לשני ילדים.
בזמן שנסע לבקר קרובים בארצות-הברית, זכה בלוטו. הכסף הזה עזר לו בשנים שלמד באוניברסיטה בירושלים.

סבא: מנחם גולדברג.

נולד ב-1875 בנובורודק, רוסיה.
היה סוחר סוסים.
עבר עם המשפחה לורשה ב-1913, ושם נולד אבא של חנן — יעקוב.
יעקוב למד תורה ב"חדר" ואחר-כך עבד כעגלון ברחובות ורשה. הוא עלה לפלשתינה בגיל 22 דרך איטליה, שם פגש את רוברטה דה-קסטרו,

מונציה. הם התחתנו בבית הכנסת בגיטו היהודי.
המשפחה של רוברטה באה לונציה מטולדו אחרי גירוש ספרד ב-1492. הם נישאו ב-1492.
הם נישאו ב-1492.

ליעקוב היו שני אחים ואחות: מנדל,

מוישלה נסע ללונדון ב-1933 ופגש בחורה יהודייה נחמדה מהודו. הם נסעו יחד לבומבי. מוישלה עבד עם אבא שלה, שהקים בית-חרושת גדול לשמן. נולדו להם שלושה ילדים. הבן הגדול אלקן פתח חנות לאוכל יהודי פשר בברוקלין, על-יד הדודה גיטל, האחיות הגדולה של יעקוב.

גיטל באה מורשה לניו-יורק עם יהודים רבים, שנסעו לאמריקה. היא הייתה שם שחקנית קולנוע (בסרטים באידיש).

הדסה, אשתו של חנן גולדברג, נולדה ב-1952 בקזבלנקה, מרוקו. משפחת בחגלו גרה דורות רבים במרוקו ועבדה בצורפות.

אמא של הדסה, רחל ספרא, נולדה ב-1930 בדמשק, סוריה.
לרחל יש שלוש אחיות: מזל, מלכה וסוזי.

בת דודה של סוזי, סוזינה, התחתנה עם מנדל, זוד של חנן. מנדל עזב את פולין ב-1920 ונסע לארגנטינה. הוא חלם להיות גאוצ'ו, אבל אחר-כך עבר לבואנוס-איירס, ושם פגש את סוזינה בבית-ספר לריקודים.

זהו סיפור, שאין לו סוף. יש בסיפור היסטוריה, רומנטיקה, קרובים ישנים וקרובים חדשים...

גם אתם יכולים לחפש את השורשים שלכם במרכז לגניאולוגיה יהודית בבית-התפוצות.

_____ из Индии.
_____ в Бомбей
_____ который основал
_____ большой маслостройный завод.
_____ магазин кошерной
_____ еврейской пищи в Бруклине, _____
_____ старшей _____

_____ киноактрисой
(в фильмах на идиш).

_____ ювелирами.

_____ уехал из Польши
_____ стать гаучо,

_____ искать корни _____

מתוך קלטת וידאו של "דורות"
המרכז לרשום מגילות יוחסין
ע"ש דגלס גולדמן
בית התפוצות ע"ש נחום גולדמן.

פעלים
глаголы

נכנס/להיכנס	входить
נתן/לתת	давать
עזר/לעזור	помогать
צחק/לצחוק	смеяться
שילם/לשלם	заплатить
שכח/לשכוח	забывать
שלח/לשלוח	посылать

מילות שאלה
вопросительные слова

לשם מה?	ради чего, для чего?
---------	----------------------

במקום פועל
вместо глагола

קודאי	стоит
	(делать что-либо)

שמות עצם
существительные

אפרסק ?	персик
בגד ?	вещь (одежда)
בשר ?	мясо
גרעינים ?	семечки
דג ?	рыба
דלת ? (דלתות)	дверь
חומש [8]	восточные
טחינה [8]	блюда
ירקות ?	овощи
לחם ?	хлеб
לחמניה ?	булочка
מין ?	пол, вид, род
מלפפון ?	огурец
מרג'ינה ?	маргарин
קל ?	корзина
עגבניה ?	помидор
ענבים ?	виноград
פילפל ?	перец
פירות ?	фрукты
פיתה ?	лепешка (арабская)
קיוסק ?	киоск
שוק ? (שוקים)	базар
שזיפים ?	сливы
שימלה ?	платье
תפוז ?	апельсин
תפוח ?	яблоко

שמות תואר
прилагательные

אדום/אדומה	красный
קור/טרייה	свежий
ישר/ישרה	прямой
מצחיק/מצחיקה	смешной
נהדר/נהדרת	прекрасный
עייף/עייפה	усталый
צהוב (צהובים)	желтый
צפוף/צפופה	тесный
קורקרה	холодный

תוארי פועל
наречия

פלאים	вадуг
-------	-------

ביטויים וצירופים
идioms и словосочетания

"אני לי"	мне хочется (сленг)
בשבוע הבא	на будущей неделе
כל מיני דברים	всякие вещи
תופס מקום	занимает место



גברת עם סלים

דינה: אין לי פוח, אני כל כך עייפה!

דויד: אני יכול לעזור לך?

דינה: כן, כן; יש שם סלים עליך חדלת. צריך לשים את הסלים במטבח.

דויד: איפה היית?

דינה: הייתי בשוק.

דויד: מה עשית בשוק?

דינה: מה עשיתו קניתי?

דויד: אכלת משהו? שתית משהו?

דינה: ישבתי על ספסל ברחוב, אכלתי פיתה עם חומס וטחינה, ושתיתי מיץ תפוזים.

דמי: אמא, מה קניתי?

דינה: קניתי כל מיני דברים.

ראיתי בשוק ירקות נהדרים: עבגניות אדומות, מלפפונים ירוקים ופילפלים חדשים – לא ירוקים ולא אדומים אלא צהובים. קניתי דגים טריים ובשר, קניתי פירות, פרחים, ואפילו בגדים לך ולמיר קניתי.

דויד: לא צפוף שם בשוק?

דינה: כן, צפוף מאוד, אבל גם שמח... האישה שמוכר ענבים עלה על כיסא ושר לי שיר.

דויד: הוא שר לך שיר? מה פתאום?

דינה: אני לא יודעת. זה היה שיר מצחיק מאוד.

דויד: ומה עשית?

דינה: צחקתי... אחר כך קניתי ענבים ושזיפים, תפוחים ואפרסקים ושישה סלים ו...!

דויד: רגע אחד... מה פתאום קניתי סלים?

דינה: נסעתי לשוק ישר מן העבודה, ושכחתי בבית את הסלים שלנו, אבל קניתי חמוץ דברים – ובזול.

דמי: אמא, קניתי גרעינים!

דינה: אוי, שכחתי!!

Закончите предложения:

1. דן צחק מ _____, כש _____
2. היא שילמה ל _____, כש _____
3. אנחנו נכנסנו ל _____, כש _____
4. אתם שילמתם את _____ לפני _____
5. אני שכחתי את ה _____, כש _____

ענה על השאלות:

Ответьте на вопросы:

1. מה דינה חושבת על השוק? _____
2. מה דויד חושב, שכדאי לקנות בשוק? _____
3. מה אתה חושב, איזה שיר שר מוכר הענבים? _____
4. לשם מה יש ספסלים ברחוב? _____
5. דינה צריכה לקנות סלים, כי _____

בניין פֿעל — גזרת ל"ה, זמן עבר

Порода пѣл — разновидность л"ה в прошедшем времени

- א. כשר ה שורש, שהאות האחרונה שלהם היא ה, נקראים פעלים מגזרת ל"ה. א. כאשר ה שורש מופיעה באמצע המילה, היא הופכת לאות י: קנה — קינתי; רצה — רציתי.
- ב. בגוף שלישי יחידה (היא) יש ת ולא ה כדי להבחין בין צורת הנקבה לצורת הזכר: הוא קנה — היא קנתה; הוא רצה — היא רצתה.
- ג. בשם הפועל יש יות: קנה — לקנות; רצה — לרצות.

Корни глаголов, в которых конечная буква ה, относятся к разновидности л"ה. а) В этих глаголах при спряжении в середине слова буква ה переходит в י: רציתי — רצה; קינתי — קנה. б) В 3-ем лице ед. числа женского рода ה (היא) переходит в ת, чтобы различить формы мужского и женского родов: היא רצתה, הוא קנה — היא קנתה. в) В инфинитиве появляется יות: לקנות; רצה — לרצות.

דינה: גם לחם שכחתי, צריך ללכת לסופרמרקט לקנות לחם.
דויד: אני לא מבין, למה צריך ללכת גם לשוק וגם לסופרמרקט וגם לקנות סלים. אני נכנס לסופרמרקט, קונה כל מה שצריך, משלם עוד שני שקלים, והם שולחים הפול הביתה. את לא חושבת, שזה כדאי?

בחר את הפירוש המתאים, וסמן אותו בקו:

Подчеркните соответствующие значения слов, данным справа:

- א. עיניי: אין לו כוח / יש לו בעיה / עובד כל היום.
- ב. נהדר: יפה מאוד / גדול מאוד / קטן מאוד.
- ג. שילם: אמר שלום / נתן כסף / שלח משהו.
- ד. פירות: תפוחים ואפרסקים / עגבניות ומלפפונים / פיתה וחומס.
- ה. ירקות: תפוחים ואפרסקים / עגבניות ומלפפונים / פיתה וחומס.
- ו. צמחי: מקום גדול ומעט אנשים / מקום קטן והרבה אנשים / מקום בלי אנשים.

סדר את רשימת המילים שלפניך לפי קבוצות:

Распределите слова по данным ниже категориям:

דירה, לחם, אוזם, ספסל, פילפל, קפה, אפרסק, שוק, לחמנייה, כיסא, עגבייה, צהוב, מלפפון, ענבים, מיץ, פיתה, בית, וודקה, כחול, מיטה, תה, שזיפים, חנות, מים, תפוחים, ירוק, סופרמרקט, תפוזים, לבן, אוניברסיטה, מישמש, שחור

רהיטים	צבעים	משהו לשתות	פירות	מקומות	מיני לחם	ירקות
_____	_____	_____	_____	_____	_____	_____
_____	_____	_____	_____	_____	_____	_____
_____	_____	_____	_____	_____	_____	_____
_____	_____	_____	_____	_____	_____	_____
_____	_____	_____	_____	_____	_____	_____
_____	_____	_____	_____	_____	_____	_____

1. מי היה בבאר־שבע?
2. מי רצה לראות את הדירה החדשה?
3. מה עשתה יעל בקיוסק?
4. מי עלה לקומה השלישית?
5. מה קרה, כשיעל דפקה על הדלת?
6. מי לא ראה את הדירה החדשה?

מה פתאום!?

מה פתאום!? – ביטוי שיש בו תמיהה ושלילת רעיון במשפט שלפניו או אחריו.
 Это словосочетание выражает удивление или отрицание какой-либо мысли в предложении, предыдущем или последующем.

- בוריס אמר, שהוא לא אוהב מוזיאונים; מה פתאום הוא הלך לבית התפוצות?
 – מה פתאום את שואלת?
 – אני שואלת, כי אני רוצה לדעת!
 – גם את רוצה ללכת למוזיאון?
 – מה פתאום!?

השלם את יחידות השיח שלפניך:

Дополните данные ниже диалоги:

1. – מה פתאום _____
 – רציתי לראות הצגה של תיאטרון "טנגקה".
2. _____
 – מה פתאום!?! אין לי מה לעשות?
3. – מה פתאום _____
 – יש שם בתים גדולים ולא יקרים.
4. _____
 – מה פתאום!?!



мне	לי
тебе	לך
	לך
ему	לו
ей	לה
нам	לנו
вам	לכם
	לכו
им	להם
	לשו

יעל כתבה לארי פתק. בפתק היא כתבה לו: "אני רוצה לקנות לך מתנה לדירה החדשה."
 יעל לא ידעה, מה כדאי לקנות לסטודנט כמו ארי, שגר בבאר־שבע. היא שלחה לו מכתב, אבל הוא לא ענה לה. גם אמא של ארי לא עזרה לה. יעל אמרה לי, שהיא לא יודעת מה לעשות.

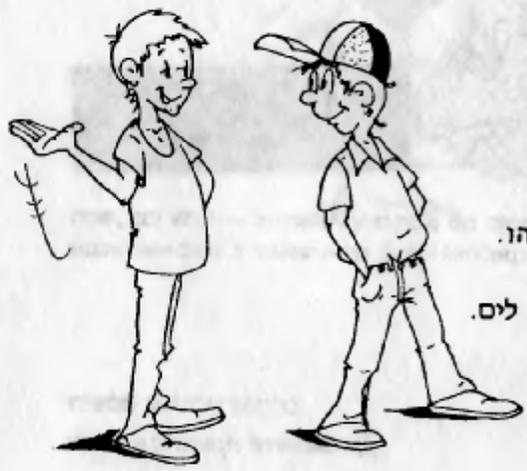
כתוב לי, לך, לך וכיו':

Впишите нужное слово: לי, לך, לך и т.д.

1. יעל כתבה לארי. היא כתבה _____ מכתב.
2. ארי לא ענה ליעל. הוא לא ענה _____.
3. יעל אמרה לחברים, שהיא לא יודעת מה לעשות. היא סיפרה _____, שארי לא ענה _____.
4. יעל כתבה גם לחברות של ארי. היא שלחה _____ מכתב, והן לא ענו _____ . בסופו של דבר היא לא קנתה _____ מתנה.

Ответьте на вопросы:

1. מה אמרה גיוליט לרומיאו?
2. מה אמר החתן לכלה?
3. מה קנתה דינה לזן ולדפנה?
4. מה שלחו לכם ההורים מחוץ לארץ?
5. למה לא עזרתם לי, כשהייתי עייף?



בן הם מדברים

- אתה רוצה ללכת לקולנוע?
- לא. לא בא לי.
- אולי אתה רוצה לאכול משהו.
- לא...
- אתה יודע מה, בא לי ללכת לים.
- מאה אחוז. הולכים לים!



- הי, ילד, איך קוראים לך?
- קוראים לי רמי... ולך?
- מירי.
- כך קוראים לך בבית?
- לא, אבא קורא לי מירה,
- המורה קוראת לי מרים,
- והחברים קוראים לי מירי.

Из слов таблицы составьте предложения. Используйте глаголы в нужной форме:

ד	ג	ב	א
על השאלות שלך	לתת	לבחור	המוכר
לעלות על הכיסא	לקנות	לילדים	הפת שלי
סיפור מעניין	לשלוח	לך	את
הנחה גדולה	לעזור	לה	אני
שיר שמח	לספר	לו	סבתא
הזמנה לחתונה	לענות	להם	החתן
טבעת יפה	לשיר	לסבא	החורים
הנחה גדולה			

1. _____
2. _____
3. סבתא סיפרה לילדים סיפור מעניין.
4. _____
5. _____
6. _____
7. _____

השתמש בפעלים מהטבלה ב-16.12, וכתוב מי עשה מה:

Используя глаголы из таблицы в упр. 16.12, напишите, кто что делал:

1. _____ אספירין.
2. _____ פרחים לחג.
3. _____ כל מיני דברים בשוק.
4. _____ זוג פרטיסים לתיאטרון.
5. _____ דרישת שלום.

שירה: יוני רכטר
מילים: חיה שנהב

לאוטובוס נכנסת
גברת עם סלים,
תראו איך היא תופסת
את כל הספסלים:
על ספסל אחד -
סל עם
לחמניות,
על ספסל אחר -
סל עם
עגבניות,



על ספסל אחד -
סל עם
גרעינים,
על ספסל אחד -
סל עם
מרגרינה,
על ספסל אחר -
סל עם
חומס טחינה,
על ספסל אחד -
סל עם כל מיני...
על ספסל אחר -
סל עם עתוני...
ילד! -

מה פתאום אתה יושב
בבקשה תקום מיד!
הלא גם הגברת
צריכה ספסל אחד!

© כל הזכויות שמורות למחברת
חיה שנהב.
מתוך הספר "על ההר יושב ענק"
בהוצאת עם עובד



הכול קורה להם... ולי לא קורה שום דבר...

דנה! דנה!
דנה, קוראים לך, את לא שומעת!
לא, מי קורא לי? אמא שלי!
לא! רוצי, שמוליק קורא לך...



כדאי + ל[שם הפועל]
כדאי ללכת לשוק

כדאי, כמו צריך - צורה, שאחריה יבוא שם הפועל.
Слово **כדאי**, как и **צריך**, употребляется в сочетании с инфинитивом глагола.

השלם את המשפטים:

Допишите предложения:

מה כדאי לעשות, כשבאים לתל-אביב!

כדאי _____ את העיר. כדאי _____ ברחוב דיזנגוף.
(ר.א.ה.) (ט.י.ל.)

כדאי _____ בבית קפה. כדאי _____ משהו קר.
(י.ש.ב.) (ש.ת.ה.)

כדאי _____ פיצה. כדאי ל _____ למוזיאון או לבית
התפוצות. (א.כ.ל.) (כ.כ.ס.)

כדאי _____ על "מגדל שלום". כדאי _____
(ע.ל.ה.)

כדאי _____ . כדאי _____ .

השכנים החדשים של משפחת תירוש

Новые соседи семьи Тирוש



דינה: יש לנו שכנים חדשים.

אלון: באמת! מי הם?

דינה: עולים חדשים מברית המועצות. הם שכרו את הדירה מבעל-הבית.

אלון: משפחה גדולה?

דינה: לא, זוג נשוי ובת. הבעל בן 40 בערך, האישה קצת יותר צעירה,

והבת - רווקה בת 18. היא הייתה סטודנטית, היא רוצה ללמוד

גם טאן באוניברסיטה.

אלון: אה, ראיתי אותה בחוץ. בחורה יפה מאוד. הם מדברים עברית?

דינה: הם למדו קצת עברית במוסקבה, ואני יודעת קצת רוסית... סבא

וסבתא שלי דיברו רוסית...

אלון: כדאי להיכנס ולראות, אולי אפשר לעזור להם במשהו...

דינה: אני כבר הייתי שם וראיתי אותם.

אלון: כן!! מתני?

דינה: הבוקר, מיד כשהם הגיעו עם המזוודות. קודם פגשתי את מישהו

- הבעל. פגשתי אותו במעלית, והוא הזמין אותי להיכנס ולהכיר

את אשתו אולגה.

אלון: ואיך הם?

דינה: נחמדים מאוד. אני חושבת, שהם שמרו לפגוש אותי.

מילות קישור связь	שמות עצם существительные	פעלים глаголы
קרן	מуж	אופה/לאפות הגיע/להגיע
מילות יחס предлоги	בעל ז בעל-בית ז [בעל-בית]	הכיר/להכיר
דָרָד (קאזטען)	хозяин	приехать, прийти
שמות תואר прилагательные	улица, вне... חוץ ז	познакомиться
זמנית временный	класс	הסתדר/להסתדר
קודם предыдущий	класс	התחיל/להתחיל
ביטויים וצירופים идиомы и словосочетания	доска לוח ז [לוחות]	начинать חִכָּה/ לְחַכּוֹת
אונגריה/קֶץ	пекарня מאפיה ז	ждать חִכָּה/ לְחַכּוֹת
מה איתך?	сельский מושב ז	приносить להביא
מה דעתך?	кооператив, поселение מוֹנִיחָה ז	присоединять לחבר
מה דעתך?	чемодан מַלְחָה ז	найти מְצָא/למצוא
משך הקליטה	соль מִלַּח ז	שמח/לשמח
משרד האבסורציה	обычай מנהג ז	рад, радоваться
סידורים	министерство משרד ז	
	маклер מתווך ז	
	опыт ניסיון ז [ניסיונות]	
	терпение סבלנות ז [0]	
	фильм סרט ז	
	работник עובד ז	
	печенье עוגייה ז	
	рабочий פועל ז	
	цитрусовая פֶרֶס ז	
	плантация רָקֵד ז	
	служащий ראש הממשלה ז	
	премьер-министр	
שמות גוף местоимения	холостяк רְיוּק ז	
כאלה	незамужняя רְיוּקָה ז	
כזאת	женщина	
כזה	сосед שכן ז	
	очередь תור ז	
	бензоколонка תחנת דלק	
такие		приблизительно בערך
такая		красивее יפה יותר
такой		почти כמעט
		сразу, сейчас же מיד
		ужасно, страшно נורא
		трудно, тяжело קשה

תוארי פועל
наречия

דינה: יש להם בלי סוף סידורים... מהפוקר עד הערב הם רצים ממשרד למשרד. הם אומרים, שחתורים במשרדים ארזים כמעט כמו בברית-המועצות.

אלון: זה נראה! מה זה, אין פקידים במשרד הקליטה?
דינה: יש פקידים, אבל צריך לעמוד בתור כדי לסדר הפול, וצריך הרבה סבלנות.

אלון: הם לא תולכים לאולפן?

דינה: כן, בשבוע הבא. אתה יודע, זה לא קל לשבת בפיתה מול הלוח וללמוד כל יום שש שעות, פשיש כל-כך הרבה בעיות, וצריך להסתדר בארץ חדשה ולמצוא עבודה...

או, אלון, שכחתי. הם רוצים לשאול אותך, איך מחברים את הטלוויזיה לאנטנה...

אלון: אני יכול לחבר להם את האנטנה...

דינה: רגע, רגע, אני רוצה לשלוח להם לחם ומלח.

אלון: מה פתאום לחם ומלח!

דינה: זה מנהג ישן. לדירה חדשה מביאים לחם ומלח, זה מביא מול...

קשה להיות יהודי

שים לב: צורת תואר הפועל (שלא כמו שם התואר) היא קבועה. השווה:
Обратите внимание! Форма наречия (в отличие от прилагательного) неизменяемая. Сравните:

הוא עובד קשה | היא עובדת קשה | הם עובדים קשה | הן עובדות קשה.
זה יום קשה | זאת שעה קשה | יש לו חיים קשים | יש להן שעות קשות.

הוסף לפי הצורך - קשה ... קשים/ות, יפה... יפים/ות:

Впишите нужную форму слова -

קשה ... קשים/ות, יפה... יפים/ות:

1. אני צריך לעבוד קשה כדי "להסתדר" בחיים.
2. יש להם חיים _____.
3. הוא יודע _____ כל מה שלמדנו בפיתה.
4. בבית-החרושת יש עבודות _____ מאוד.

השלם את החסר במילים מן הרשימה:

Заполните пропуски, используя слова, данные в скобках:

(בעל, תור, אולפן, אשתו, שכנים, בעל-בית, הבוקר, כיתה, פקיד)

1. האנשים, שגרים ברח' דיזנגוף 3, הם _____ של משפחת תירוש.
2. בית-ספר, שלומדים בו עברית, הוא _____.
3. יש לו בית. הוא _____.
4. הוא נשוי, יש לו אישה. הוא ה _____ שלה.
5. איש, שעובד במשרד, הוא _____.
6. בחדר זה לומדים בבית-ספר - _____.
7. היום בפוקר - _____.
8. האישה שלו - _____.
9. אנשים עומדים זה אחרי זה ב _____.



- כמה עולה כרטיס לאילת?
- 25 שקלים בערך.
- וכמה זמן נוסעים?
- בערך ארבע שעות וחצי.



- עשית כל מה שרצית לעשות?
- כמעט הכול... אולי שכחתי משהו...
- אין דבר. העבודה יכולה לחכות, אנחנו נוסעים לאילת!



- אני נורא עייף!
- לא נורא, אתה יכול לנוח באוטובוס!
- את לא עייפה?
- לא. אני רוצה לספר לך משהו נורא מצחיק, שקרה לי אתמול...



- כל כך חם פה.
- אני הולכת לקיוסק לשתות משהו.
- בדיוק עכשיו! הנה בא האוטובוס.
- אז מה, עוד לא נוסעים!



- אדוני הנהג, מה העניינים! מתי נוסעים?
- מיד! מיד!
- אפשר עוד ללכת לשתות משהו?
- בטח!

*נורא — משמש בלשון הדיבור במשמעות הרבה מאוד.

*נורא употребляется в разговорной речи в значении „очень“, „очень много“.

- 7. הימים הראשונים בארץ היו _____ לכל המשפחה.
- 8. הרופא שלנו אמר, ש _____ לבדוק את הילד.
- 9. מירי לא אוהבת אותם. הם אנשים _____, ו _____ להסתדר עם הילדים שלהם.
- 10. הם מדברים _____ עברית.
- 11. הילדות שלהן קוראות _____ וכותבות _____.

מה דעתך, מדוע אנשים אומרים: "קשה להיות יהודי"?

שים לב לשימוש בתוארי הפועל האלה: בערך, בדיוק, כמעט, נורא, מיד.
Обратите внимание на употребление наречий: Нурא, בערך, בדיוק, כמעט, נורא.

בתור לאוטובוס לאילת



- סליחה, מה השעה?
- בערך 12:00.
- מה פתאום?! כבר הרבה אחרי 12:00, והאוטובוס עוד לא הגיע!



- כמה אנשים נכנסים לאוטובוס אחד?
- בערך 40.
- וכמה עומדים כאן בתור?
- בערך 50. אני לא יודע בדיוק...

меня	} אותי
тебя	
его	} אותו
ее	
нас	} אותנו
вас	
их	} אותם

"אותי", "אותך" ... מוסבים על שמות עצם מוחשיים (חי, צומח, דומם) וגם על שמות עצם מופשטים (הצגה, סיפור, קונצרט). ראיתי אותו (=את הילד/את הספר), שמעתי אותה (=את רות/את הסימפוניה), שכחתי אותם (=את הבגדים), קניתי אותן (=את המחברות).

Предлог "את" (как и другие предлоги) изменяется, сочетаясь с местоименным суффиксом: "...אותך", "אותי". Он употребляется вместо одушевленных и неодушевленных существительных:

ראיתי אותו (- את הילד/את הספר), שמעתי אותה (- את רות/את הסימפוניה), שכחתי אותם (- את הבגדים), אותן (- את המחברות).

קרא את הקטעים, שים לב לשימוש ב-אותי, אותך ...

Прочитайте отрывки. Обратите внимание на употребление

אותי, אותך ...

- ראית את הבן שלי, אלון?
- כן, ראיתי אותו אתמול במעלית.
- והוא ראה אותך?
- אני חושבת, שהוא ראה אותי ...
- הוא לא שאל אותך, מי את?
- לא, הוא לא שאל אותי שום דבר.



- איך מצאתם את הדירה הזאת, דרך העיתון?
- לא, המתווך מצא אותה.
- ואיפה מצאתם אותו?
- את מי, את המתווך? אנחנו לא מצאנו אותו, הוא מצא אותנו כשגרנו במלון.



- שמעת את השיר החדש?
- כן. מי כתב אותו?
- נעמי שמר. היא כתבה את כל השירים בספר הזה.
- שירים יפים. אני מכירה אותם. את יודעת מי שר אותם?
- עופרה חזה. הערב יש לה קונצרט. כדאי לשמוע אותה!

השלם את המשפטים. כתוב אותי, אותך וכי:

Дополните предложения местоимениями: אותי, אותך וכי:

1. יעקב ורחל אהבו זה את זה. הוא אהב _____, והיא אהבה _____.
2. הרופא בדק את הילד אתמול. הוא רוצה לבדוק _____ גם בשבוע הבא.
3. אנחנו למדנו את כל המילים החדשות, ולא שכחנו _____.
4. לא ראיתי את הזמרת בטלוויזיה, אבל שמעתי _____ ברדיו.
5. למה אתם לא פותחים את החלונות? צריך לפתוח _____ מיד.
6. איפה הבגדים שלי? שמת _____ בארון? יופי.
7. - מה הוא עשה בכל הטלוויזיות?
- הוא חיבר _____ לאנטנה מרכזית אחת.
8. - למה הוא קנה כל-כך הרבה גרעינים?
- הוא רוצה לאכול _____.
9. יש לכם פריטים על המשפחה הזאת? אני צריך _____ כדי לשלוח להם את ההזמנה.
10. כדאי לך לטלפן לדויד. הוא מחפש _____.
11. "אתם לא חברים שלי, ואני שונאת _____!" אמרה מירי.
12. רותי, אני רוצה לשאול _____ משהו. מה את עושה הערב?

שם הפועל: להיות

השורש: ה.ל.ה

הֵיטִי	
הֵיטֵי	
הֵיטֵי	
הֵיטֵי	הוא
הֵיטֵה	היא
הֵיטֵו	
הֵיטֵם	
הֵיטֵן	
הֵיטֵי	הם
הֵיטֵי	הן

שים לב לשימשי פועל זה בעבר:

Обратите внимание на употребление этого глагола в прошедшем времени:

היום אני בישראל, לפני חודשיים הייתי בברית המועצות.
עכשיו אני נשואה. לפני שנה הייתי רווקה.
עכשיו יש פה הרבה בתים. קודם היו פה רק עצים.

מתוב הייתי, היית....

Вместо пропусков напишите: הייתי, היית...

1. כש _____ בברית-המועצות, פגשתי הרבה מזרים לעברית.
2. עכשיו היא בבית. קודם היא ה"תה" בשוק.
3. רציתי לבקר אתכם בשבת, ולא _____ בבית.
4. מה עשית, לפני ש _____ פקידה?
5. כשאבא ואמא _____ צעירים, החיים _____ קשים מאוד.
6. מי _____ ראש הממשלה הראשון של ישראל?
- דויד בן-גוריון.
- וגולדה מאיר?
- היא _____ ראש הממשלה ב-1974.

וגילייט", "יעקב ורחל" וכד):

Прочитайте текст и опишите по примеру другой фильм о любви ("Ромео и Джульетта", "Яков и Рахиль" и др.):

איך היה הסרט אתמול?

לא משהו מיוחד. אתה יודע, הוא אוהב אותה והיא אוהבת אותו, אבל הוא צריך ללכת לצבא, כי יש מלחמה, והוא שוכח אותה. היא לא שוכחת אותו. עוברות שנים. יום אחד היא פוגשת אותו... הוא מתבק אותה ומנשק אותה... סוף!



Вместо пропусков **напишите** нужные наречия из данных ниже:

תקעה, בסבלנות, כל־כך, מיד, נורא, כמעט, בדיוק, בערך, כבר, עוד לא, מאוד, יפה

1. אני צריך להתחיל לעבוד ב־8:00 ב**צוּק**.
2. דינה עובדת _____, ובערב היא עייפה _____.
3. מתל־אביב לחיפה נוסעים _____ שעה אחת.
4. אני מחכה _____ לטלפון מרות.
5. דויד _____ הכיר את התלמיד החדש.
6. כתבתי לך, והוא ענה לי _____.
7. מה קרה, למה אתם _____ שמחים?
8. קראתי _____ את כל הספר הזה.
9. אנחנו _____ יומיים בתל־אביב.
10. צחקתי _____, כשראיתי את הסרט של צירלי ציפלין.
11. את גם מנגנת _____ וגם שרה _____.

בניין הפעיל – זמן הווה

Порода **המעיל**. Настоящее время

למיד תבנית נוספת של הפועל בזמן הווה. בדרך כלל בפעלים מקבוצה זו בחוזה יש תחילית*.

Перед вами еще одна модель глагола в настоящем времени. Глаголы этой группы в настоящем времени обычно имеют префикс "מ".

חשלים את הטבלה:

Дополните таблицу:

אנחנו אתן הן	אנחנו אתם הם	אני את היא	אני אתה הוא	
מְחַיִּינֵנוּ	מְחַיִּינֵם	מְחַיֵּיךְ	מְחַיֵּיךָ	לחזמין
_____	_____	מְרַגֵּשָׁה	_____	לחרגיש
_____	מתחילים	_____	_____	להתחיל
מְכַרֵּזֶת	_____	_____	_____	להזכיר
_____	_____	_____	מְגַיֵּעַ	לחגוע

*ניקוד שונה של מ בחוזה – יילמד בהמשך.

*Другая огласовка префикса "מ" в настоящем времени будет изучаться дальше.

כשהייתי בברית-המועצות

כשהיינו ילדים

למה? כדי + [שם הפועל]

כדי היא מילת חיבור, אליה מצטרפת צורת שם הפועל. דוגמה: אני לומד כדי לדעת. Слово **כדי** — это союз, после которого глагол **обычно** употребляется в форме инфинитива.

כתוב תשובות או שאלות. השתמש ב-**כדי** ל-:

Напишите вопросы или ответы. Где надо, употребите "כדי ל-":

1. למה אתה עובד כל־כך קשה? **כדי לְכַבֵּד בְּנֵי הַבַּיִת.**
2. למה את רצה כל־כך מהר?
3. למה פתחתם את החלון?
4. למה הלכתם למתווך?
5. למה את(ה) לומד(ת) עברית באולפן?
6. למה _____? לראות סרט.
7. למה חיכית לו במשך _____?

בוריס הוא מהנדס אלקטרוניקה, אבל עכשיו הוא מוכן לעשות כל עבודה, גם עבודה זמנית. הוא מבין, שקשה למצוא עבודה במקצוע שלו בלי לדעת את השפה, לכן הוא הולך כל בוקר לאולפן ללמוד עברית.

לפני כמה שבועות הוא קרא בעיתון הרוסי, שצריך **פועל בתחנת דלק**. הוא דיבר בטלפון עם המנהל ושאל על העבודה. המנהל אמר, שיש לו כבר **עובד** – עולה חדש מרוסיה – ונתן לו מספר טלפון של חבר שלו **במושב**, שצריך אנשים לעבודה בפרדס. בוריס עבד חמישה ימים בפרדס. העבודה לא הייתה קלה, אבל הוא **קיבל** 70 שקל ליום עבודה, וזה היה מצוין.

אחרי שישה ימים הוא נסע הביתה, לתל-אביב.

"אני מוכן לעבוד בפרדס שבוע אחד כל שנה" – צוחק בוריס – "אבל לא יותר!"

לפני חג הפורים עבד בוריס במאפייה לא רחוק מהבית שלו. לכבוד החג אופים הרבה "אוזני המן" – עוגיות מיוחדות לפורים – ובמאפיות צריכים עובדים. בוריס עבד עשרה ימים מ-12.00 בלילה ועד 5.00 בבוקר והביא "אוזני-המן" לכל המשפחה. החג עבר, ובוריס נשאר בלי עבודה. לא עבר שבוע ודויד תירוש, השכן שלו, סיפר לו שיש עבודה בבית חרושת למצות. מחפשים שם עובדים זמניים, ולא צריך ניסיון קודם. זאת הייתה עבודה נחמדה, ובוריס אכל מצות גם בשביל כל השנים שעברו...

עכשיו מחפש בוריס עבודה במקצוע שלו. הוא כותב מכתבים, מטלפן ושואל בקשר לעבודה, מספר על הניסיון שלו בעבר. הוא מחפש בעיתונים, שואל חברים. קשה מאוד למצוא עבודה!

בינתיים הוא בודק בלוח השנה ומחכה לחג הבא...



בתחנת הדלק



בפרדס



במאפייה

שים לב: בקטע שלמין יש משפטים ובהם פעלים בהווה רבים בלי שם נוף מפורש בצורה זו משתמשים בעברית כדי לבטא פעולה, שאין לה נושא ספציפי, או מנהג או הרגל וכיו.

В следующем отрывке есть предложения, где сказуемое выражается глаголом в настоящем времени 3-го лица множ. числа, а определенное, специфическое подлежащее отсутствует. Эти предложения употребляются, чтобы выразить действие. Они обозначают общие явления, обычаи, привычки и т.д.

יש לנו מנהג כזה

יש לנו הרבה מנהגים. מנהגים עתיקים ומנהגים חדשים יותר. אתם רוצים דוגמה? בבקשה:

בראש השנה אוכלים תפוח בדבש – סמל לשנה טובה ומתוקה.

בפסח אוכלים מצות שבעה ימים.

בחתונה אומרים "מזל-טוב!" לזוג צעיר, שמתחיל בחיים חדשים.

בישראל אוכלים ושותים ברחוב – וזה בסדר.

מי אומר? מי אוכל? מי שותה? – כל האנשים.

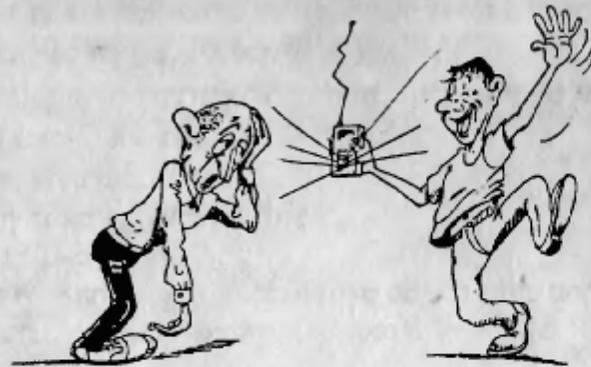
כתוב שאלות או תשובות:

Напишите вопросы или ответы к данным предложениям:

1. מה עושים כשיש זמן? _____
2. איפה שותים קפה על חוף הים? _____
3. מתי אומרים "לחיים"? _____
4. באולפנים לומדים עברית. _____
5. איך מגיעים לירושלים? _____
6. מתי צוחקים? _____
7. כשמרגישים לא טוב הולכים לרופא. _____
8. מתי אומרים "נעים מאוד"? _____
9. בערב שבת אומרים "שבת שלום". _____
10. מזמינים חברים למסיבה בשבת בערב. _____
11. מתחילים ללמוד עברית כשמגיעים לישראל. _____

Что нового?

מה חדש?



— שמעת את החדשות ברדיו?
 — לא, לא שמעתי. מה חדש?
 — ראש הממשלה אמר, שמחכים למאות אלפי עולים. אולי אפילו חצי מיליון...
 — מאות אלפים? חצי מיליון? לא יכול להיות, אתה מגזים!
 — אני לא מגזים. זה מה שהוא אמר.
 — ואתה חושב, שמאות אלפים רוצים לעלות לישראל?
 — למה לא? אנחנו מחכים להם...
 — למה לא? ישראל זה לא אמריקה!
 — אז מה? גם באמריקה הזהב לא מתגלגל ברחובות.
 — מאות אלפים, חצי מיליון, זה לא פשוט — יש להם איפה לגור?
 — אה, זאת בעיה קשה, אבל שר השיכון הודיע, שבונים דירות חדשות בכל הארץ. הוא רוצה לבנות 60.000 דירות בחצי שנה.
 — לא יכול להיות! אתה לא חושב, שהוא מגזים?
 — מה איתך, למה אתה לא מאמין? אם רוצים, אפשר לבנות בחצי שנה הרבה דירות ובתים.
 — אולי אפשר, אבל... זה לא פשוט; תגיד, הם יודעים עברית?
 — מי, העולים? לא! הם צריכים ללמוד עברית באופן. שר החינוך פתח אלפיים (2000) אולפנים חדשים.
 — אתה בטוח שזה נכון? אלפיים (2000) אולפנים חדשים?
 — בטוח! קראתי בעיתונים.

שמות תואר прилагательные	שמות עצם существительные	פעלים глаголы
אחר/אחרת	אגדה / אגדה נ	ביקש / לבקש
אחר/אחרת	אידיאל / אידיאל נ	בנה / לבנות
אחר/אחרת	אקלים / אקלים (פ)	האמין / להאמין
אחר/אחרת	במאי / במאי נ	הגזים / להגזים
אחר/אחרת	בריאות / בריאות נ	преувеличивать
אחר/אחרת	זהב / זהב נ	הודיע / להודיע
אחר/אחרת	חדשות / חדשות נ	התגלגל / להתגלגל
אחר/אחרת	חינוך / חינוך (פ)	валяться
אחר/אחרת	חשבון / חשבונות (פ)	обнимать
אחר/אחרת	כלכלה / כלכלה נ	חיבק / לחבק
אחר/אחרת	לקסיקון / לקסיקון נ	טילף / לטלף
אחר/אחרת	מכין / מכין נ	звонить (по телефону)
אחר/אחרת	מושבה / מושבה נ	טעם / לטעום
אחר/אחרת	מל'יה / מל'יה (פ)	יצא / לצאת
אחר/אחרת	מערה / מערה נ	выезжать, выходить
אחר/אחרת	פסנתר / פסנתר נ	לקח / לקחת
אחר/אחרת	צרה / צרה נ	מתגעגע / להתגעגע
אחר/אחרת	קבוצה / קבוצה נ	соскучиться, скучать по
אחר/אחרת	רגע / רגע נ	תיאר / לתאר
אחר/אחרת	רעב / רעב (פ)	
אחר/אחרת	שחקט / שחקט (פ)	
אחר/אחרת	שר / שר נ	
אחר/אחרת	שמות מספר числительные	תוארי פועל наречия
אחר/אחרת	מיליון / מיליון נ	с радостью
אחר/אחרת	מילות קישור союзы	בשמחה
אחר/אחרת	даже	כמוכן
אחר/אחרת		конечно,
אחר/אחרת		разумеется

ראש הממשלה: מחכים למאות אלפי עולים בשנה הקרובה. ישראלי עושה הכול כדי לקלוט את העולים. (מן העיתון)*

מה אנחנו יודעים	מה אנחנו מבינים מן העיתון
מן החדשות בעיתון?	או יודעים, גם אם לא כתוב בעיתון?
מי דיבר? ראש הממשלה	יזחק שמיר הוא ראש הממשלה.
מתי דיבר?	אחרי
איפה דיבר?	ב
על מי/מה דיבר? על העולים	עולים שבאו ועולים שהוצגו באו.
מאין הס?	מ
לאן הם באים?	ל
למה הם באים?	כי
מי עושה משהו? ישראל	הישראלים, משרד השיכון, משרד ה
מה עושים? הכול	
מדוע עושים?	כי

הרחב את הידיעה. השתמש באינפורמציה שבשני הטורים:

Дополните сообщение. Воспользуйтесь информацией из обоих столбцов:

ראש הממשלה, יזחק שמיר דיבר אחרי

— מי שגומר אולפן, צריך לחפש עבודה.
 — ויש עבודה לכל האנשים האלה?
 — אני לא מבין גדול בכלכלה, אבל אם צריך כל-כך הרבה בתים חדשים, צריך גם בתריסר ומורים לילדים, וקופות חולים וחפאים ומהנדסים...
 — וכמוכן גם פקידים, בלי פקידים אי אפשר...
 — מה לעשות, גם פקידים צריכים לחיות... וגם מוזיקאים ובמאים...
 — אני מאמין, שתהיה עבודה לכולם...
 — אתה אופטימיסט גדול...
 — צריך להתאמן ולעשות מה שאפשר...
 — ואתה מאמין בממשלה?
 — ממשלה באה וממשלה הולכת, היום יש ממשלה כזאת, מחר — ממשלה אחרת... אני מאמין באנשים, ואני מאמין, שיחיה טוב!

ענה על השאלות:

Отвѣтѣ на вопросы:

בקטע שקראת יש שיחה בין שניים: האחד אופטימיסט, והאחר פסימיסט.

1. מה חושב האופטימיסט?

2. מה חושב הפסימיסט?

3. מה אתה חושב על החדשות?

1. перед вами конструкции со значением сомнения, неуверенности. Составьте к ним подходящие предложения:



מה יהיה?

1. _____ לא יכול להיות!
2. _____ אתה מגזים!
3. _____ מה איתך?
4. _____ אתה בטוח?
5. _____ מה יהיה?
6. _____ ה לא פשוט, ...
7. _____ ישראל זה לא אמריקה!

לפניך ביטויים של הסכמה. כתוב להם משפט מקדים:

185. Перед вами выражения со значением согласия. Составьте к ним предложения:



בשמחה!

1. _____ בטח!
2. _____ בסדר!
3. _____ למה לא?
4. _____ בשמחה!
5. _____ כמובן!

186. Ответьте на вопросы по новостям из газеты:

אריאל שרון: אנחנו עושים את כל הפעולות כדי לבנות מיד דירות לעולים.

מה אנחנו יודעים מן העיתון או יודעים, גם אם לא כתוב בעיתון? מה אנחנו יודעים מן החדשות בעיתון?

מי דיבר? אריאל שרון	מי עושה משהו? אנחנו
מה עושים? שר השיכון	מה עושים? המהנדסים, המנהלים
מדוע עושים? _____	מתי עושים? _____
איפה עושים? _____	איפה עושים? _____

הרחב את הידיעה מהעיתון לפי האינפורמציה שבשני הטורים: Дополните сообщение. Воспользуйтесь информацией из обоих столбцов:

חבר	קיבוץ
[שם עצם 1]	[שם עצם 2]

הסמיכות – שני שמות עצם המשמשים כצירוף אחד; בדרך כלל מתאר שם העצם השני את שם העצם הראשון (**חבר קיבוץ**).
לפעמים שני שמות עצם מצטרפים למושג אחד שאין לפרקו (**בית-ספר**).

Два существительных могут составить сопряженную конструкцию. Обычно в такой конструкции второе слово определяет первое (חבר קיבוץ).

Иногда два существительных образуют конструкцию, обозначающую новое понятие. В таких конструкциях одно слово нельзя отделить от другого (**בית-ספר**).

קרא את הקטע. שים לב לצירופי הסמיכות, וסמן אותם בקו :

Прочитайте отрывок. Обратите внимание на сопряженные конструкции и подчеркните их

דינה ישבה בבית קפה על חוף הים בתל-אביב. היא הזמינה בקבוק מיץ ועוגת שוקולד וקראה עיתון ערב. אחרי כמה דקות נכנסה זיוה גלבז, שהיא רוטאת ילדים בבית החולים "מאיר" בכפר-סבא וחברה של דינה. "מה שלום המשפחה שלך?" שאלה דינה.

"טוב מאוד", ענתה זיוה, "דניאל והילדים שולחים לכם דרישת שלום".
– מה הם עושים היום?

– דניאל נסע עם בן דוד שלו, שבא מברית המועצות, למשרד הקליטה. משם הם רוצים לנסוע למכון וייצמן ברחובות. הילדים הלכו לבית-ספר, ודליה נסעה לפגוש את משפחת סמואלס. את זוכרת, הבת שלהם היא חברת קיבוץ גדוה. ומה איתך, דינה? יש לך זמן?

– עכשיו כן, אבל אחרי הצהריים אני צריכה ללכת לחרצה באוניברסיטת תל-אביב, ויש לי עוד פל מיני דברים לסדר. טוב שיש תחנת אוטובוס ברחוב ממול ואפשר להגיע מהר לאוניברסיטה.
"איך את מסתדרת בבית החדש?" שאלה דינה.

– את לא יכולה לתאר לעצמך, כמה זה נוח, כשיש בבית חדר עבודה לבעל, שני חדרי ילדים ו... שני בתי שימוש.

– אני עוד לא יודעת...

– אולי אתם רוצים להיות איתנו בליל הסדר?

– זה רעיון טוב, תודה על ההזמנה.

מצא בטקסט שקראת את הצירוף המתאים לחסר, וכתוב אותו :

Найдите в тексте сопряженные конструкции и припишите каждую к соответствующему объяснению:

- עיתון של ערב = עיתון ערב
- רוטאה לילדים = _____
- בקבוק עם מיץ = _____
- בן של דוד = _____
- תחנה לאוטובוס = _____
- חדר לעבודה = _____
- עוגה של שוקולד = _____
- חברה בקיבוץ = _____
- מכון על שם וייצמן = _____
- האוניברסיטה של תל-אביב = _____

בצירופי סמיכות חלים לפעמים שינויים בשם העצם הראשון (הנקרא נסמך), לדוגמה: בית – בית (ספר), חדר – חדר (שינה). בשמות המסתיימים ב-ה משתנה בדרך כלל הסימט בסמיכות ל-ת: משפחה – משפחת (כהן).

В сопряженной конструкции первое слово (определяемое) может изменяться. Например: בית – בית (שינה) חדר – חדר (ספר). Существительные, оканчивающиеся на ה, всегда получают форму ת: משפחה-משפחת (כהן).

напишите рассказ в прошедшем времени:

כשגילתי בארץ

כשאני מטייל בארץ, אני מחפש מקומות מעניינים, שלא מבקרים בהם הרבה אנשים. יום אחד שמעתי סטודנט שמספר על מערה עתיקה עלייד כפר ערבי בגליל. "מי שמטלפן לשם, מקבל אינפורמציה על המערה", אמר הסטודנט. אבל אני לא מטלפן... אני נוסע! נסעתי והגעתי למקום. ראיתי בית קפה קטן, ראיתי איש זקן, ילד צעיר ושני גברים: הזקן מעשן נרגילה; הצעיר מנגן בעוד'ושני הגברים משחקים שש-בש! "איפה המערה?" שאלתי. "א... המערה. כבר חמישים שנה היא מלאה מים, ואי אפשר לבקר בה", אמר הזקן. "חבל שאתה לא מטלפן, לפני שאתה יוצא לטייל!"

מילון קטן

наргиле נרגילה
уд (муз. инструмент) עוד
шеш-беш (игра в кости) שש-בש

כתוב את הפועל בזמן עבר:

Напишите соответствующие глаголы в прошедшем времени:

1. דליה, אם עוד לא ביקרת בבית התפוצות, כדאי לך לבקר שם.
2. אימי אוהבת לספר אנדות. היא _____ לי את האגדה על הנזל וגרטל.
3. אתם צריכים לדבר עם בעל הבית. חבל שלא _____ איתו אתמול.
4. אני יודעת לנגן בפסנתר, אבל בשנים האחרונות כמעט לא _____.
5. אהבנו לשחק שחמט, ו _____ הרבה מאוד לפני שעלינו לישראל.
6. — אפשר לטלפן מכאן לחו"ל?
— בוודאי, דפנה ורינה _____ מכאן להורים שלהן באנגליה.
7. — דן כבר מחפש אותך שלושה ימים!
— למה הוא לא _____ את מספר הטלפון שלי בספר הטלפונים או במודיעין 144?

בניין פועל נקרא על פי צורת העבר נסתר ו־יִי. סימן הבניין של פועל בעבר הוא תנועת /ו/ ב־פ הפועל.

Порода так названа по своей форме прошедшего времени муж. р. ед. 4. Характерным для этой породы является появление гласной /и/ в первом слоге /и/ глагола.

שם הפועל: לדבר инфинитив
השורש: ד.ב.ר. корень

דיברתי	(אני)	דיברתי
דיברת	(אתה)	דיברת
דיברת	(את)	דיברת
דיבר	הוא	דיבר
דיברה	היא	דיברה
דיברנו	(אנחנו)	דיברנו
דיברתם	(אתם)	דיברתם
דיברתן	(אתן)	דיברתן
דיברו	הם	דיברו
דיברו	הן	דיברו

הפעלים ברשימה שלמניך נוטים גם הם בבניין פועל. חוסף לפי הדוגמה את צורת הבסיס של זמן עבר:

Данные глаголы относятся к породе פועל.

Добавьте к ним по примеру форму основы в прошедшем времени:

לבקש	מבקר	לבקר	מנגן	לנגן
לבקש	מבקש	לבקש	מנשק	לנשק
לבקר	מדבר	לבקר	מעשן	לעשן
לבקר	מחבק	לבקר	מסדר	לסדר
לבקר	מחבר	לבקר	מקבל	לקבל
לבקר	מטייל	לבקר	משלם	לשלם
לבקר	מטלפן	לבקר	משחק	לשחק
לבקר	מלמד	לבקר		

שים לב: בראש המילה יופיעו תמיד ב, פ, פ דגושות: ביקר - לבקר, מבקר; ביקש - לבקש, מבקש.

В начале слова всегда появляются буквы б, в, в /н, к, б/, а не их варианты в, в, в /ф, х, в/. ביקר - לבקר.

10. קשה להם לקבל רעיונות חדשים, אבל הם _____ בשמחה את רעיון העלייה לארץ.

עם מי? С кем?

со мной	} איתי
с тобой	
с ним	} איתו
с ней	
с нами	} איתנו
с вами	
с ними	} איתם

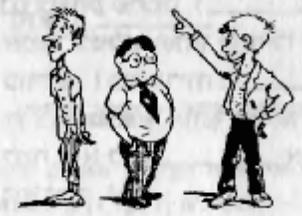
בעברית המדוברת משתמשים במילת היחס "עם" רק בנפרד. בנטייה משתמשים ב"את" + כינויים. *
Предлог "עם" употребляется отдельным словом перед существительными. Изменяемой формой употребляется местоимение + "את". Например:

אני רוצה ללכת למסיבה עם רות. רק איתה.
הייתי עם דן בחדר, אבל לא דיברתי איתו.
מה אמר רומיאו לגוליטי? – "אני רוצה לחיות איתך ולמות איתך!"

קרא את הקטע, והשלם – איתי, איתך וכי'.

Прочитайте отрывок. Впишите нужную форму слова ... איתי, איתך:

- אתם מחפשים מישהו?
- כן...
- אני יכול לעזור לכם, אני מכיר את כל האנשים שגרים כאן:



*"עם" בנטייה תילמד מאוחר יותר.

*"עם" в изменяемой форме будет изучаться позже.



בקומה השנייה, עליד הדירה שלי, גרה רבקה חן. היא עובדת _____ בבנק. יש לה מכונית, ואני נוסע _____ בכל בוקר לעבודה.



בקומה השלישית גר דויד גילון. הוא סטודנט. בדירה שלו יש תמיד חברים. הוא אומר, שהם באים ללמוד _____ הערב יש בדירה שלו מסיבה.



בקומה הרביעית גר זוג זקנים מגרמניה. אנחנו, השכנים, אומרים להם "שלום", אבל הם לא מדברים _____ יש להם כלב גדול והוא גר _____



זאת רחל מהקומה החמישית. היא בחורה יפה מאוד. פעם אחת אמרתי לה: "את יודעת, החבר שלי, משה, רוצה לצאת _____, הוא רוצה להתחתן _____." אבל היא צחקה ואמרה לי: "מה _____, יש לי חבר!"



בקומה השישית גרות ליאורה ושירית. אתמול הלכתי _____ לסרט, ואחר-כך טיילתי _____ ברחוב דיזנגוף.



סליחה, אתם רוצים ללכת, ואני עומד פה ומדבר _____! הולכים למסיבה? גם אני. יש שם בחורות נחמדות, ואני רוצה לרקוד _____

Девочка и три медведя

מספרים סידוריים Порядковые числительные

	נקבה	זכר
первый, первая	ראשונה	ראשון
второй, вторая	שנייה	שני
третий, третья	שלישית	שלישי
четвертый, четвертая	רביעית	רביעי
пятый, пятая	חמישית	חמישי
шестой, шестая	שישית	שישי
седьмой, седьмая	שביעית	שביעי
восьмой, восьмая	שמינית	שמיני
девятый, девятая	תשיעית	תשיעי
десятый, десятая	עשירית	עשירי

Переведите на иврит отрывок из сказки о девочке и трех медведях:

שים לב: כפי שלמדנו, צריך להוסיף את ה הידיעה כשמדובר בשם עצם, שנוכח קודם לכן בקטע או בסיפור (החדרים, השולחנות, הדוכים, הקערות). כך גם כשמדובר בשם מספר ובשם תואר (בחדר היו שני ילדים: האחד שמן והאחר רזה).
 Как уже упоминалось раньше, надо добавить к слову определенный артикль ה, когда имеется в виду существительное (числительное), о котором уже упоминалось раньше (в отрывке, тексте и т.д.) החדר היו שני ילדים. השמן, והאחר רזה.

Девочка и три медведя

В домике было две комнаты: одна столовая, другая спальня. Девочка вошла в столовую и увидела на столе три чашки с похлебкой. Первая чашка, очень большая, была Михайлы Ивановича. Вторая чашка, средняя, была Настасьи Петровны. Третья, маленькая чашечка, была Мишуткина. Возле каждой чашки лежала ложка: большая, средняя и маленькая.

Девочка взяла большую ложку и похлебала из большой чашки; потом взяла среднюю ложку и похлебала из средней чашки; потом взяла маленькую ложечку и похлебала из маленькой чашечки...

מילון קטן

медведь (Михайла Иванович)	דוב
медведица (Настасья Петровна)	דובה
медвежонок (Мишутка)	דובון
чашка	צלחת
чашечка	צלחת קטנה
ложка	כף
суп, похлебка	מרק
большая	גדולה
средняя	בינונית
маленькая	קטנה
похлебала	(היא) אכלה הצה
взяла	(היא) לקחה
потом	אחר כך

מתוך אגדה של ל. טולסטוי
 Отрывок из сказки Л. Толстого

אני עולה חדש. עליתי לישראל מברית-המועצות באוגוסט 1990. לפעמים קשה לי: קשה לי בארץ החדשה, קשה לי באקלים החם, קשה לי עם השפה העברית. עוד אין לי עבודה קבועה, והילדים שלי מרגישים לפעמים זרים בבית-הספר. בבוקר כשאני קם, אני מרגיש לרגע שאני עוד שם... ואני מתגעגע לחברים, למשפחה, לעבר...

ברגעים קשים כאלה אני פותח את הלקסיקון הציוני וקורא. אני קורא, שאני לא העולה הראשון ובוודאי גם לא האחרון שמרגיש כך. כל ההיסטוריה של ארץ ישראל היא סיפור על עולים ועל עלייה. אני קורא על עולים שבאו לארץ לפני 80 שנה ולפני 60 שנה ולפני 5 שנים, ואני רואה שהיו להם בעיות קשות וצרות כמו שיש לי, ואולי עוד יותר.

בלקסיקון הציוני אני קורא שלכל העליות יש שמות: העלייה הראשונה, העלייה השנייה, השלישית, הרביעית... לאיזו עלייה אני שייך? **העלייה הראשונה** באה מרוסיה ב־1882. קבוצה קטנה של אנשים צעירים, שבאו לארץ עם תקוות גדולות: הם רצו לבנות מושבות בארץ ישראל. הם בנו את ראשון לציון ואת גדרה. במכתבים שלהם להורים ברוסיה הם מספרים כמה קשה לאהוב ארץ חדשה, גם כשיש אידיאלים...

אני קורא למשל על **בן-גוריון**, שבא לארץ בעלייה השנייה בשנת 1907. הוא מספר על הימים הראשונים שלו בארץ: על העבודה הפיזית במושב פתח תקווה, על המלריה ועל הימים, שלא היתה לו עבודה, ולא היה לו מה לאכול. הוא כותב, שהוא אוהב את הים ואת הפרדסים ואפילו את הרעב ואת המלריה. אבל לא כל אחד יכול להיות כמו בן-גוריון.

ב־1919 אחרי המלחמה והמהפכה ברוסיה הגיעו מרוסיה אנשי **העלייה השלישית**. הם בנו את הקיבוצים הראשונים ואת המושבים ויסדו את "ההגנה" — הצבא הראשון של ארץ ישראל. אני קורא על **טרומפלדור**, שעלה מלנינגרד לגליל ואירגן את ההגנה על הקיבוצים והמושבים.

אני קורא גם על הסופרים, כמו **ביאליק**, שבאו בעלייה השלישית לארץ ישראל. אני מכיר את השמות של פולם מן הרחובות של הערים בישראל: רחוב ביאליק, רחוב טרומפלדור, רחוב בן-גוריון — היום הם שייכים להיסטוריה.

את ההיסטוריה שלי ושל כל העולים החדשים שבאו איתי עוד אף אחד לא כתב בשום לקסיקון. גם לנו יהיה מקום חשוב בהיסטוריה של העליות, וגם לנו יש תקוות גדולות לעתיד. התקווה של העליות הראשונות היא גם התקווה שלנו.

כָּל עוֹד בְּלִבְּךָ פְּנִימָה
נִפְשׁ יְהוּדֵי הוֹמָיָה
וְלִפְאַתִּי מְזַרְחָה קְדִימָה
עֵינֵי לְצִיּוֹן צוֹפִיָּה

עוֹד לֹא אֶבְדָּה תִּקְוַתְנוּ
הַתִּקְוָה בֵּת שְׁנוֹת אֲלֵפִים
לְהִיּוֹת עִם חֲפְשֵׁי בְּאֶרְצֵנוּ,
אֶרֶץ צִיּוֹן וִירוּשָׁלַיִם!

"התקווה" — נכתב על ידי נפתלי הרץ אימבר, ב־1887, והפך להימנון משנת 1897.

Стихотворение „Атикава” (Надежда) было написано в 1887 г. Нафтали Г. Имбером, а в 1897 г. оно стало гимном.



תשובות

הערה: חלק מן התשובות נכתבו על ידי תלמידים במכינה של אוניברסיטת תל-אביב, 1990.
Примечание: часть ответов дана учащимися подготовительного курса Тель-авивского

- 1.1 אורי ודינה בתל-אביב / אני במוסקבה / אני בישראל / אורי לומד בתל-אביב / דינה עובדת באוניברסיטה.
- 1.2 תל-אביב בישראל / מוסקבה ברוסיה / לונדון באנגליה / טוקיו ביפן / ניר-יורק באמריקה.
- 1.3 אורי גר בתל-אביב.
אורי גר פאן.
אתה גר במוסקבה.
ולדימיר גר בלנינגרד.
אני גר בירושלים.
דינה גרה בתל-אביב.
דינה גרה ברחוב דיוגנף 3.
את גרה בלונדון?
לודמילה גרה במוסקבה.
אני גרה בטוקיו.
- 1.4 דינה בתל-אביב, וגם אורי בתל-אביב. את במוסקבה, וגם אתה במוסקבה. / אתה בתל-אביב, וגם אורי בתל-אביב. / דינה פאן, וגם אורי פאן.
- 1.5 כן, גם אני גר כאן. / כן, גם אני גרה ברחוב דיוגנף. / כן, גם אני עכשיו במוסקבה. / כן, גם אני בתל-אביב.
- 1.6 דינה עובדת... דינה לא לומדת...
דויד עובד... דויד לא לומד...
אורי לומד... אורי לא עובד...
- 1.7 1. איפה דינה? — דינה פאן. 2. דינה גרה בתל-אביב. 3. אורי גר בתל-אביב. 4. תל-אביב בישראל. 5. מוסקבה ברוסיה. 6. אני גרה כאן, גם אתה גר פאן. 7. מה נשמעו — הכל בסדר. 8. דינה גרה ברחוב דיוגנף 3. 9. עכשיו אני במוסקבה ואת בתל-אביב. 10. איפה רחוב דיוגנף? — בתל-אביב.
- 2.1 דויד תירוש מתל-אביב. / דן רוטן מקיבוץ גדות. / דינה מתל-אביב. / אני מרוסיה. / אני מניו-יורק. / בן-גוריון מישראל. / צירציל מאנגליה. / גורבצ'וב מרוסיה. /
- 2.2 לא / לא / כן / לא / כן / כן / כן / כן.
- 2.4 1) אני מרוסיה, 2) שמי נטשה, 3) אני גרעה בלנינגרד, 4) אני רוצה ללמוד עברית.
- 2.5 דויד רוצה קפה.
אתה רוצה סיגריה.
דן רוצה ללמוד מוזיקה.
דויד רוצה וודקה.
אני רוצה ללמוד עברית.
דינה רוצה תה.
את רוצה וודקה?
חנה רוצה ללמוד עברית.
אני רוצה ללמוד בקיבוץ.
את רוצה ללמוד מוזיקה.
- 2.6 1. אני סטודנט באוניברסיטה. 2. אני מורה למוזיקה. 3. דויד רוצה ללמוד מוזיקה. 4. דינה, מאין את? אני מישראל. 5. ולדימיר, מאין אתה? אני מרוסיה. 6. אתה רוצה ללמוד באוניברסיטה? 7. דינה, את רוצה קפה? לא. 8. מה שמך? שמי דן. 9. מה שמך? שמי לודמילה. 10. אתה מקיבוץ גדות? 11. דינה מורה לעברית.

עמוד 2

עמוד 2

- 3.1 דינה מדברת, ולדימיר מדבר, ולודמילה מדברת, ג'ון מדבר, ואליזבת מדברת, חרושי מדבר, ואיקוקו מדברת, אבא מדבר, ואמא מדברת, אני מדברת, וגם את מדברת.
- 3.2 1) ולדימיר מדבר רוסית, ולדימיר לא מדבר אנגלית. 2) ג'ון מדבר אנגלית, ג'ון לא מדבר רוסית. 3) איקוקו מדברת יפאנית, איקוקו לא מדברת עברית. 4) לודמילה מדברת רוסית, לודמילה לא מדברת יפאנית. 5) דינה מדברת עברית, דינה לא מדברת רוסית. 6) אני מדברת עם אלון. 7) אני מדבר עם דינה. 8) אני רוצה ללמוד עם דויד תירוש. 9) אני גרה עם... 10) דויד תירוש גר עם דינה.
- 3.3 1) רמי בבית. 2) אלון ברמת הולץ. 3) אלון לא בא לקונצרט. 4) אלון בא בשבת. 5) מירי לומדת עכשיו. 6) מירי לומדת גאוגרפיה. 7) רמי (לא) לומד עכשיו.
- 3.4 1) לומד, לומדת 2) באה, בא 3) גרה, גרה 4) מדברת, מדבר 5) רוצה, רוצה 6) לומדת, לומדת 7) מנגנת, מנגן
- 3.10 1. אלון מדבר עם מירי בטלפון. 2. מאין אתה מדבר? — מתל-אביב. 3. מאין דן? — הוא מקיבוץ גדות. 4. אתה בא לקונצרט? — לא, אני עובד עכשיו. 5. ולדימיר מדבר רוסית, ואליזבת מדברת אנגלית. 6. מה נשמע בבית? — טוב, תודה. 7. איפה מירי ורמיו? — בבית. 8. למה הוא לומד עברית? 9. אני בבית. גם את (אתה) בבית. 10. היא לומדת באוניברסיטה! — כן.

- 4.1 1) זמרת 2) אקדמיה למוזיקה 3) גילה 4) שרה 5) אומר
- 4.2 הוא זמר טוב.
היא זמרת טובה מאוד.
הוא מוזיקאי גדול.
היא מוזיקאית גדולה.
היא תלמידה יפה וטובה.
הוא מורה יפה.
היא מורה יפה.
הוא חייל ישראלי.
היא חיילת ישראלית.
הוא תלמיד טוב ויפה.
- 4.3 1) הוא 2) היא 3) היא 4) הוא 5) היא 6) הוא 7) הוא 8) היא 9) הוא 10) היא
- 4.6 רמי אומר, שאלון לא בבית. 2) דינה אומרת, שתמרה מורה באקדמיה. 3) דויד אומר, שהיא זמרת גדולה. 4) אני אומרת, שזאת אפרה יפה מאוד. 5) אלון אומר, שהוא בא הביתה בשבת. 6) דן אומר, שהוא אוהב מאוד מוזיקה קלאסית. 7) מירי אומרת, שהיא תלמידה בבית ספר.
- 4.8 נקבה — מורה, אקדמית, יפה, אוניברסיטה, סיגרייה, תלמידה, סטודנטית, זמרת, שבת, אנגלית, רוסית, ישראלית, מוזיקאית, עברית, יפאנית, קלאסית, חיילת, גדולה.
זכר — מורה, קיבוץ, קפה, טלפון, תה, רדיו, טוב, יפה, מודרני, מוזיקאי, חייל, מודרניים, תלמיד, זמר, קונצרט, בית, ישראלי, רחוב.
- 4.9 גם דויד עובד בבית, ולא רק דינה.
דויד גם עובד בבית ולא רק לומד.
דויד עובד גם בבית ולא רק באוניברסיטה.
- 4.10 1. דן אומר: "אני סטודנט, אני לא מורה". 2. דינה עובדת באוניברסיטה. 3. היא מורה טובה. 4. את תלמידה טובה? 5. דן מדבר עם רות אחרי הקונצרט. 6. אתה זמר ישראלי? 7. דינה אומרת, שזה קונצרט יפה. 8. תמרה זמרת. היא שרה ברדיו. 9. אלון אומר, שהוא חייל עכשיו. 10. אני אוהבת מוזיקה קלאסית.

- 5.1 1) דויד מדבר, וגם דינה מדברת. 2) דן רוטן באילת. 3) דויד לא עובד, כי דן רוטן לא בא לשיעור. 4) דן רוטן פותב מאילת. 5) הוא לא עושה שום דבר, הוא חושב.
- 5.3 1) עובדת, עובדת 2) עושה 3) לומדת, לומדת 4) פותבת, פותבת 5) פותבת, פותבת 6) עובדת, עובדת
- 5.4 1) את יודעת עברית? 2) מה היא עושה עכשיו? 3) דינה חושבת על דויד. 4) אני פותבת מכתב לאבא ולאמא. 5) דינה אומרת, שהיא יודעת מה לעשות. 6) דינה אומרת: "אני אוהבת לעבוד בבית". 7) היא מדברת עם התלמיד של תמרה.

עמוד 3

עמוד 3

- 5.5 מירי ילדה, היא חיילת, אף זמרת, היא מורה, אף סטודנטית, היא מוזיקאית, אני ישראלית
- 5.6 (1) מירי תירוש גרה בתל-אביב. היא ילדה קטנה. היא תלמידה בבית הספר "קדימה". מה היא עושה היום? היא לא מדברת בטלפון, היא לא פותחת מכתב, היא רק לומדת גיאוגרפיה.
- (2) שרה רוזן גרה בקיבוץ. היא לא חיילת, היא סטודנטית. היא לומדת מוזיקה. מה היא עושה עכשיו? היא לא עובדת ולא לומדת, היא מדברת עם דוד על מוזיקה.
- (3) גיל רימון הוא מוזיקאי. הוא זמר טוב מאוד. הוא שר באופרה וברדיו. הוא בא לתל-אביב מרוסיה. הוא לא רק זמר טוב, אלא גם מורה טוב.
- 5.8 (1) ב, מ, ל, ב, עס, ב, עם (2) ב, עס, ל, ב, על, ב (3) מ, ל, ב, של ב (4) אחרי, עם, ל
- 5.10 (1) מה הוא עושה עכשיו? (2) מאין המכתב? (3) מתי הוא רוצה לבוא הביתה? (4) מי רוצה לטייל בעולם? (5) איפה היא שרה? (6) מדוע דינה לא אומרת שום דבר? (7) עם מי היא מדברת?
- 5.11 (1) אחת (2) שתי (3) שלוש (4) ארבע (5) חמש (6) שש (7) שבע (8) שמונה (9) תשע (10) עשר
- 5.12 (1) אני רוצה לטייל בעולם. (2) עכשיו אני לא עושה שום דבר. (3) אלון רוצה לבוא הביתה. (4) אתה רוצה ללמוד עברית ולא יפאנית. (5) אני לא אוהבת לעבוד בבית. (6) מה הוא רוצה לעשות אחרי השעור? הוא רוצה ללכת לקונצרט. (7) אתה פותבת לסטודנט ישראל מכתב בעברית. (8) מי יודע לגנון בגיטרה? (9) למה אתה חושבת שדויד עובד היום? (10) מה קרה היום? שום דבר לא קרה.
- 6.1 (1) ב (2) ג (3) ד (4) ה (5) ו (6) ז
- 6.2 (1) רעיון (2) הצגה (3) חדר (4) כרטיס (5) ים (6) מעניין
- 6.3 (1) חברים טובים (2) זמרים רוסיים (3) בתים חדשים (4) קיבוצים גדולים (5) מכתבים יפים (6) שיעורים מעניינים (7) כרטיסים טובים (8) ילדים ישראלים
- (1) חברות טובות (2) הצגות יפות (3) מורות מעניינות (4) סיגנונות קטנות (5) אוניברסיטאות גדולות (6) תלמידות אנגליות (7) מוזיקאות ישראליות
- 6.4 זה בית, זה בית ספר, זה טלפון, זאת גיטרה, זאת מוזיקה, זאת אוניברסיטה, זה דויד תירוש, זה חייל, זה גורבצ'וב, זאת לדמילה, זאת דינה תירוש, אלה רות וגילה, אלה אלון ועופר.
- 6.5 (1) איפה התיאטרון? התיאטרון בתל-אביב. (2) הטלפון בחדר? כן, הטלפון בחדר. (3) החיילים באים בשבת? (4) מאין הסטודנטים? הסטודנטים מרוסיה.
- 6.7 אנה, אתם, אתן, אנה, הן, הם, אתן
- 6.8 הן, הם, הם
- 6.11 (1) החברות יושבות בחדר ומדברות. הן לא הולכות ברחוב. (3) החיילים בצבא. הם מדברים בטלפון. החיילים לא יושבים בבית-קפה. (4) אני רוצה לטייל בנוי יורק. אני לא רוצה לטייל בפריז. (5) דויד ודינה פותחים מכתבים. הם לא יושבים בחדר ומדברים
- 6.12 (1) הוא בקיבוץ. הקיבוץ בישראל. (2) זה חדר. החדר יפה. (3) זה בית גדול. הבית בתל-אביב. (4) אלה חיילים. החיילים מדברים עברית. (5) איפה דינה, המורה לעברית? (6) מי זה? זה דויד, המורה למוזיקה. (7) זה התיאטרון טוב. התיאטרון בא ממסקבה. (8) איפה הקרמלין? במוסקבה. (9) הילדים של דינה מדברים רוסי? (10) זאת האוניברסיטה של תל-אביב.
- 7.1 (א) בית קפה (ב) חוף הים (ג) שולחן (ד) משהו (ה) לשתות (ו) אין (ז) שר (ח) לרקוד (ט) חברים יש. יין, מוזיקה, חברים, ריקודים, שולחן, מקום, ים.
- 7.2 אין: פירושקי, ילדים, קונצרט, טלוויזיה, תיאטרון, מורה, תלמידים.
- 7.3 בישראל יש קיבוצים / בישראל יש אוניברסיטה עברית / יש חוף ים / בתל-אביב יש התיאטרון "הבימה" / בתל-אביב יש סופרמרקט גדול.
- 7.4 ברוסיה אין קיבוצים / ביפן אין אולפנים לעברית / במוסקבה יש הקרמלין / במוסקבה יש מטרופוליט / במוסקבה יש מוזיאון פושקין / במוסקבה אין רחוב דיזנגוף.
- 7.5 בבית יש טלפון / בתיאטרון יש הצגה / בחנות יש גיטרה / בבית ספר יש ילדים.
- 7.6 (1) בבית ספר יש מורים. (2) בצבא יש חיילים / בבית קפה אין תלמידים. (4) בבית יש חדרים. (5) בתל-אביב יש רחובות. (6) בבית קפה אין מקום. (7) בחדר יש שולחן. (8) ברדיו אין מוזיקה.

- 7.1 (1) בחדר. (2) בטלפון. (3) באקדמיה למוזיקה. (4) ברחוב. (5) בבית. (6) באוניברסיטה. (7) במכתב. (8) בעוגות. (9) בקפה
- 7.2 (1) אחד. (2) שני. (3) שלושה. (4) ארבעה. (5) חמישה. (6) שישה. (7) שבעה. (8) שמונה. (9) תשעה. (10) עשרה
- 7.3 בבית הקפה
- (1) אפשר לקבל קפה? (2) אפשר לקבל פיצה? (3) אפשר לשבת? (4) אפשר לרקוד כאן עכשיו? (5) אפשר לדבר בטלפון? (6) אפשר לשיר ברוסית או בעברית?
- 7.4 (1) באוניברסיטה יש סטודנטים. (2) אין ילדים בחדר. (3) יש פה סיגריות? (4) למה אין מטר בתל-אביב? (5) אפשר לקבל תה או קפה? הוא שר שירים בעברית וגם ברוסית. (7) מירי ורות, מה אתן רוצות לשתות? (8) עופר ואלון, מה אתם רוצים לאכול?
- 8.1 דויד: צריך לעבוד בבית / צריך ללכת לבנק ולסופרמרקט / צריך לשבת עם מירי ורמי / צריך לדבר עם אלון.
- דינה: לא צריכה ללכת לעבודה / לא צריכה לסדר את הבית.
- דינה: רוצה לשבת בבית קפה ולדבר / רוצה לשתות שם משהו / רוצה ללכת לקונצרט או לתיאטרון.
- אלון: לא צריך ללכת לצבא היום / לא צריך לעבוד / לא צריך לקום ב-6.00.
- אלון: רוצה ללכת עם חברים, לשיר, לרקוד ו"לעשות חיים".
- אלון: שזנא לקום ב-6.00.
- אלון: אוהב לקום בשבת ב-10.00, לשתות קפה, לאכול עם המשפחה ולקרוא עיתונים.
- 8.2 (1) היא צריכה ללכת לעבודה עכשיו. (2) דויד ודינה שונים לקום לעבודה ב-6.00. (3) החברות של אלון אוהבות לשיר שירים חדשים. (4) אלון יושב לאכול פיצה על-יד השולחן. (5) אני לא רוצה לסדר את הבית. (6) סטודנטיות אוהבות לאכול בבית בשבת. (7) דינה באה לסדר את הבית. (8) כל החיילים צריכים לדבר בטלפון עם אמא. (9) אתה אוהב לקרוא עיתונים בשבת. (10) אתן רוצות לעשות קפה עכשיו.
- 8.3 (1) ללכת. (2) לאכול. (3) לשיר. (4) לגור. (5) לשבת. (6) לדבר. (7) לעשות. (8) לקבל. (9) לשתות
- 8.4 הוא רוצה לדבר בטלפון. הוא רוצה לקרוא ספרים, לדבר עם אנשים, לגנון, לשיר... היא רוצה לדעת: הוא אוהב או לא אוהב... הוא רוצה להיות חבר שלי... הוא חושב על משפחה...!
- הוא לא רוצה לעבוד. הוא לא רוצה ללמוד. הוא רוצה לנסוע לחוף הים ולא לעשות שום דבר.
- 8.7 (1) קטנה. (2) יפה. (3) נחמדים. (4) צעירות. (5) ישראלים. (6) גדול. (7) קלאסית. (8) מעניינת.
- 8.9 (1) בכל קיץ. (2) כל חייל. (3) כל עבודה. (4) כל הצגה. (5) כל בית. (6) כל בית קפה. (7) כל מורה. (8) כל מקום
- 8.10 (1) כל היום. (2) כל הזמן. (3) כל העולם. (4) כל שיעור. (5) כל העיתון. (6) כל שיעור. (7) כל הבעיה. (8) כל ערב. (9) כל שבת. (10) כל המשפחה
- 8.11 אני אתה הוא - מקבל, מטיל, מדבר, מסדר
- אני את היא - מקבלת, מטיילת, מדברת, מסדרת
- אנחנו אתם הם - מקבלים, מטיילים, מדברים, מסדרים
- אנחנו אתן הן - מקבלות, מטיילות, מדברות, מסדרות
- שם הפועל - לקבל, לטייל, לדבר, לסדר
- 8.12 (1) אני רוצה לדעת עברית. (2) אני קורא עיתון עברי. (3) יש לי זמן היום. (4) דינה צריכה ללכת לעבודה היום! (5) אני אוהבת מוזיקה מודרנית. (6) רמי ילד נחמד. (7) היא בחורה מעניינת. (8) זה חדר גדול ויפה. (9) תלמיד חדש בא היום. (10) פה אין טלפון, אבל שם יש.
- 9.1 גרה / רוצה / אוהבת / בית / מוכרת / מכונות / אנשים
- 9.2 בדירה ברחוב דיזנגוף: יש רק 2 חדרים / יש מטבח / יש חדרים / אין גינה / אין חדר עבודה / אין מקום
- 9.3 בבית בצופית: יש גינה / יש סלון גדול / יש חדר עבודה / יש חדר אמבטיה גדול / אין רעש / אין מכונות
- 9.4 (1) כי הם לא רוצים לגור בתל-אביב.

- 2. כי דינאל רוצה שקט, וברחוב דיזנגוף יש רעש.
- 3. כי יש שם הרבה אנשים ומכוניות ביום וגם בלילה, ויש מוזיקה כל היום.
- 9.4 עם / קטן / שם / פרטי / קשה / זול / שקט / יש לי זמן / נקבה / רבים
- 9.7 זה רחוב דיזנגוף. / זה בית, איזה בית זה? זה בית פרטי. זה מטבח, איזה מטבח זה? זה מטבח מודרני. / זאת גינה יפה. / זאת מכונית, איזה מכונית זאת? זאת מכונית גדולה. / זאת דירה, איזה דירה זאת? זאת דירה חדשה. / זאת רופאה, איזה רופאה זאת? זאת רופאה מבית החולים "מאיר".
- 9.8 מי זה? / מה זה? / מי זאת? / מה זה? / מי זה? / מה זאת? / מי זה?
- 9.9 1. איזה? 2. איך? 3. כמה? 4. מי זה? 5. איזה? 6. איפה? 7. מאיין? 8. מה זאת?
- 9.10 1. הטובה 2. הזקן 3. היקרים 4. היפה 5. הקטנים 6. הגדולה 7. הצעירה
- 9.11 1. הדירות הקטנות 2. השירים העבריים 3. הבית החדש 4. המוזיקה היפאנית 5. המכוניות הפרטיות
- 9.12 1. טוב מאוד 2. מודרני 3. מיוחדת 4. אנגליים 5. מעניינים 6. רוסיים 7. ישראליות 8. קלאסי וטוב 9. מעניינת וקשה 10. ירוקות
- 9.13 1. שתי 2. שניים 3. שניים 4. שתי 5. שניים 6. שתי 7. שתיים / שתיים 8. שניים 9. שני
- 9.14 1. כאן יש ספר חדש, זה ספר של סולוביץ. 2. יש לי הרבה ילדים ומכונית קטנה מאוד. 3. כל יום אני לומד קצת עברית. אחרי השיעור אני הולך הביתה. 4. אין לי פה שום דבר! חבל. 5. באיזה דירה אתה רוצה לגור? 6. רופא צעיר לעובד בבית החולים "מאיר" בכפר סבא. 7. ברחוב עלידי הבית של דינה יש הרבה רעש. 8. כמה עולה הדירה הזאת? 9. הוא מדבר כמו ישראלי צעיר ולא כמו עולה חדש.
- 10.1 1. לא נכון 2. לא נכון 3. נכון 4. נכון 5. נכון 6. לא נכון 7. נכון 8. נכון 9. לא נכון 10. נכון
- 10.4 1. לתיאטרון 2. לגינה 3. לשירותים 4. לדירה 5. לעיתון 6. לים 7. לבית 8. לאולובוס 9. לבנק
- 10.5 כי היא מדברת הרבה, היא שואלת הרבה שאלות, ויש לה הרבה בקשות.
- 10.6 אני יכול להיכנס לבית. / אתה יכול למכור את הדירה. / את יכולה לרקוד עם אלון. / הוא יכול לשנות קפה. / היא יכולה לשבת עלידי השולחן. / אנחנו יכולים ללכת היום לתיאטרון. / אתם יכולים לדבר עם החורים בטלפון. / אתן יכולות לעבוד באוניברסיטה כל יום. / הם יכולים לעבור מתל-אביב לירושלים. / הן יכולות לעלות לאוטובוס ולנסוע לים.
- 10.8 עולה / עולים / עולה / עולים / עולות / עולות / עולה / עולה
- 10.9
- 10.10 קונה / קונה / קונים / קונות
שותה / שותה / שותים / שותות
עולה / עולה / עולים / עולות
- 10.11 1. כל הזמן 2. כל ההצגות 3. כל המשפחה 4. כל המשפחות 5. כל האנשים 6. כל הפרטיסים 7. כל העונה 8. כל העונות 9. כל השיעורים 10. כל העולם
- 10.13 שבעה-עשר / חמישה-עשר / שישה-עשר / ושש עשרה / שנים עשר / ושתיים עשרה / שבעה עשר / ארבע עשרה / שלוש עשרה
- 10.14 1. סליחה, אני יכול לשבת עלידי החלון? 2. איפה האוטובוס לכפר-סבא? אני רוצה לנסוע עכשיו. 3. הדירה גדולה מאוד, יש הרבה מקום גם להורים וגם לילדים. 4. הם לא יכולים לעבוד היום, מפני שאין להם זמן. 5. אתה מדברת עברית עם ילדות קטנות שגרות בקומה השלישית? 6. חבל שאתה לא מנגן בצילן. 7. אני מקבלת מכתבים מהרבה אנשים מכל העולם. 8. אתה יכולה לקנות שני פרטיסים לתיאטרון? 9. אנחנו עולים חודשים, אנחנו עוברים לירושלים. 10. אני רוצה לשנות. אפשר לקבל קצת מים?
- 11.1 ל.מ.ד / מ.כ.ר. / כ.ת.ב. / ח.ש.ב. / י.ד.ע. / א.ה.ב.
- 11.2 קרא / כתב / שכר / מכר / רקד / פתח / הלך / ישב / ידע / אכל / אהב / עבר / עבד / אמר
- 11.3 1. עבדתי - עובדת 2. נסעתי - נוסעת 3. שמעתי - שומעת
4. חשבתי - חושבת 5. למדתי - לומדת 6. ידעתי - יודעת

7. כתבו - פותבים 8. קראתי - קוראת

- 11.4 אני / הוא / את / היא / אתם / אנחנו / היא / הם / אתן / אתה / הם / אתה / אני / הוא / אנחנו / הם / אתן / אתן / אנחנו / אתם / הם
- 11.5 1. ישבנו / אכלנו 2. נסע / שכר 3. קראתם / כתבתם 4. עברו / ידענו 5. עבדתי / למדתי 6. רקדת / חשבת 7. פתחו / שמעו 8. אמרו / הלכו 9. הלכת / נסעת 10. אהבנו / למדנו
- 11.6 1. ידעו / עברו 2. ישבה 3. שמעה 4. שכרה / נסעה 5. קראה / כתבה / אכלה / הלכה 6. כתבה
- 11.10 1. אני לא קורא עכשיו שום דבר. 2. דינה לא אמרה שום דבר. 3. הן לא אמרו שום דבר. 4. אני לא רואה שום דבר. 5. אנחנו לא עושים שום דבר בשבת. 6. אין לי שום דבר לאכול או לשנות. 7. הוא לא ידע שום דבר על ישראל. 8. אין פה שום דבר.
- 12.1 1. שם של חנות 2. רהיטים 3. לקנות 4. מודרניים 5. שום דבר 6. יש מכירה מיוחדת
- 12.2 1. רהיטים 2. כי השולחן ישן, והיא מזמינה את כל המשפחה ל"סדר". 3. הוא לא רוצה לקנות שום דבר.
- 12.4 לאברהם אין כוח. / לזויד יש אישה. / לרופאים יש עבודה קשה. / לילדים יש רעיונות מעניינים. / לעולה חדש יש כסף ישראלי.
- 12.7 1. הטלוויזיה על השולחן. 2. הכיטא עלידי המיטה. 3. השטיח מתחת לשולחן. 4. המקרר עומד בין הארון לחלון. 5. יש ארון מטבח מול המקרר. 6. יש ארון ספרים עלידי הקיר. 7. הרדיד על המיטה. 8. הטלפון על הטלוויזיה. 9. הפרחים על השולחן. 10. הספרים מתחת לכיטא.
- 12.8 11. האיש עומד עלידי התנור. 12. בין המקרר למיטה יש תנור.
- 12.9 עתיקים / מיוחדים / ישנים / ירוקים / לבנים / יפים / עבריים / חדשים
שלושה ארונות / ארבעה קירות / שני חלונות / חמישה רחובות
- 12.11 1. הן מכרות... 2. גילה שמעה... 3. ירדו המחירים... 4. אכלתי לא חשבתני... 5. דויד לא אהב... 6. עבדנו... 7. אמרת... פשלא שמעת... 8. כתבת... כשישבת... 9. פתחתם... וקראתם... 10. ...למדתי... רקדתי
- 12.12 (1) מתי / כש (2) מתי / כש (3) כש (4) כש (5) מתי / כש
- 12.15 תרגום לעברית
1. מה מזכירים בחנות רהיטים? ספות, מיטות, שולחנות וכסאות.
2. אנחנו מזמינים הרבה סטודנטים להרצאה על החיים בקיבוץ.
3. היא שמעה, שבבית החדש יש חלונות גדולים.
4. איפה אפשר לקנות ארונות חדשים בהנחה?
5. למי יש דירה גדולה ברחוב דיזנגוף בתל-אביב?
6. פשאין לי עבודה, אני לא יודעת מה לעשות.
7. לדינה יש בעיות גדולות עם הילדים.
8. מתי אני מרגישה טוב? כשאני לא צריכה לעשות שום דבר.
- 13.1 (1) הזמנה (2) מתחתן (3) בת כמה (4) בבית-חרושת (5) משפחה (6) לבקר (7) שם המשפחה (8) ביום שלישי (9) נוסע
- 13.3 (1) הורים (2) אח/אחות (3) אחות (4) אחים (5) אישה
- 13.4 יפה / צעירה / כחולות / שחור / רזה / גבוה / נמוך / שמץ / קטנות / נשוי
- 13.5 בגינה יש שני אנשים: הם לא צעירים, הם זקנים, ויש להם שיער לבן. הם לא גבוהים, אלא נמוכים. הם הולכים ומדברים. אני חושב, שהם אוהבים פרחים ועצים, לכן הם מטיילים בגינה. הם אוהבים מאוד זה את זה.
- 13.8 (1) יש לי מול בחיים (2) יש לי... (3) יש לו... (4) יש לה... (5) יש להן (6) אין להם... (7) אין לה... ואין לה... (8) יש לו... (9) יש לנו... (10) יש לי.
- 13.9 (1) דויד, יש לך כוח לעבוד עכשיו? (2) גילה, יש לך זמן להתחתן? (3) דינה ורותי, יש לכן חשק ללמוד? (4) חברים, יש לכם הזמנות לחתונה? (5) יש לכם...
- 13.12 (1) נסעתי, פגשתי (2) נסעו, אמרו (3) קראה, פתחו (4) ירדתי, ישבת (5) ידעתי, קנה (6) ידעת, עברתי (7) עבדת, חשבת (8) כתב, עבד, למד (9) הלכו, אכלו (10) אהבנו, כתב

- 14.2 איש דתי / מסעדה מלאה / צבע בהיר / תיירת מעניינת / הפסקה ארוכה / רחוב צר / בית ישן / חנות מיוחדת / שפה שונה / עיר עתיקה
- 14.3 החיים בישראל / הקרובים בתל-אביב
- 14.5 את הדירה / את המכתב / את העבודות / את החברים / את הקונצרט / את הכלב / את המשפחה
- 14.6 1 (0 2) את 3 (0 4) את 4 (0 5) את 6 (0 7) את 0
- 14.7 עולה / עולות / עולה / עולה / עולים / עולה
- 14.8 קם / נח / גר / רץ / בא / שר / שם
- 14.9 א. נחנו, קמנו, רצנו / באנו / שמנו / ישבנו / אכלנו / שרנו / למדנו
ב. באתם, טסטנו, גרתי, באתם, גרנו
- 14.10 1. גרתי 2. נחה 3. ...קמנו 4. שרה, שרתי 5. ...שמתם 6. ...טסט 7. ...באו 8. ...קמת 9. ...רצת 10. ...נחו
- 14.11 1. לא, לא גרתי בבית הזה. 2. שמתי את הכסף בבנק על-יד הבית שלי. 3. הבוקר רצתי לעבודה, כי האוטובוס לא בא. 4. באתי לדירה עם ההורים ועם הסבתא שלי. 5. באנו לכאן מן הקונצרט, ואנחנו הולכים הביתה. 6. לא נחנו לפני הארוחה, כי באנו מהעבודה בשעה 7.00.
7. הם טסו לארץ מונה, נשקבלו את הכרטיסים 8. כשבאנו לישראל שרנו שירים עבריים. 9. היא לא באה אתמול לעבודה, כי היא נסעה ללוד לקבל את המשפחה שלה, שבאה מברית המועצות.
- 14.12 1. לפני שבוע החברים של דן טסו לאנגליה. 2. אני גרתי במוסקבה לפני שנה. 3. אתמול (אנחנו) באנו הביתה בערב. 4. הבוקר אתם רצתם לאוטובוס. 5. (אנן) נחתי בשבת בבוקר. 6. ולדימיר ויסוצקי שר בעבר שירים יפים על החיים. 7. ביום שני שמתי את הספרים על השולחן.
- 14.13 1. משפחת גלבוץ מבקרת את ההורים בקיבוץ גדות. 2. הם לא יודעים את כל השירים החדשים בעברית. 3. אני רוצה לראות את הפתול המערבי בירושלים. 4. אני לא מכיר את כל הקרובים בישראל. 5. החיים בקיבוץ שונים מן החיים בעיר. 6. רות רוצה להתחתן רק עם בחור דתי. 7. את מי אתה רוצה להזמין להצגה החדשה? את רוני או את דליה? 8. זאת אמא של דפנה? – לא, אמא שלה יושבת על-יד האחות שלך.
- 15.1 1. מן המחשב אפשר לקבל איפורמציה על משפחות יהודיות בכל העולם. 2. בוריס יודע שהמשפחה שלו באה לרוסיה מפולין ב-1940. 3. ...כי ההורים שלהם נדדו כל אחד למקום אחר בעולם. 4. גם לבוריס יש קרובים, שהוא לא מכיר בכל העולם. 5. סיפור היהודי הנווד הוא סיפור ההיסטוריה של העם היהודי שנדד מארץ לארץ, כי בשום מקום לא רצו יהודים. בהיסטוריה של היהודי הנווד יש טרגדיות, גטו, שואה ועוד, אבל – הוא חי: "עם ישראל חי". (מיכאל פרנק – המכירה, אוניברסיטת ת"א).
- 15.2 1. את מכירה את כל בני הזודים שגרים כאן? 2. לדומילה מחפשת את השורשים של המשפחה שלה. 3. סבתא חיה בעיר בזמן המלחמה. 4. הסיפור היה לא רק מעניין אלא גם חשוב. 5. אנחנו בודקים את החשבון שלנו בבנק. 6. ההורים היו צעירים, כשבאו לישראל. 7. אתן רואות סרטים היסטוריים בטלוויזיה.
- 15.4 1. ההורים שלי היו צעירים. 2. אימי הייתה אישה יפה מאוד. 3. לא היו גבוהות ולא רזות. 4. מי היה ראשון בתור ומי היה אחרון? 5. ...הייתה שונה. 6. ...היו מעניינות. 7. ...היה לא קצר. 8. ...הייתה מיוחדת. 9. ...היה משותף.
- 15.5 1. שלה. 2. שלו. 3. שלכם. 4. שלכן. 5. שלנו. 6. שלך. 7. שלך? שלי. 8. של, שלו? 9. שלהן. 10. שלהם.
- 15.6 1. המשפחה שלי טובה (2) ההזמנות שלהם יפות (3) הרעיונות שלהם טובים (4) החברים שלכם (5) העבודה שלהן קשה (6) האישה שלו יפה (7) הארץ שלנו קטנה (8) החתונה שלכם יפה מאוד
- 15.8 1. אחרי שדפנה באה מאנגליה, היא גרה בקיבוץ גדות. (2) אחרי ששמענו על המחשב בבית-התפוצות, הלכנו לבדוק את השורשים של המשפחה שלנו. (3) רות פגשה את בוריס בזמן שלמדה עברית באוניברסיטה.
(4) קראתי בעיתון על המכירה, לפני שהלכתי לקנות רהיטים

- 16.1 א) אין לו כוח (2) יפה מאוד (1) נתן כסף (1) תפוחים ואפרסקים (1) עגבניות ומלפפונים (1) מקום קטן והרבה אנשים
- 16.2 רהיטים – ספסל, כיסא, מיטה / פירות – אפרסק, ענבים, שזיפים, תפוחים, תפוחים, מישמש / משוח לשותות – קפה, מיץ, וודקה, תה, מים / ירקות – לפלפ, מלפפון / צבעים – אדום, צהוב, כחול, ירוק, לבן, שחור / מקומות – דירה, שוק, בית, חנות, סופרמרקט, אוניברסיטה / מוני לחם – לחם, לחמנייה, פיתה
- 16.3 1) דן צחק מדפנה, כשהוא קרא בעיתון את המכתב שלה. (2) היא שילמה למוכר, כשהיא קנתה ענבים. (3) אנחנו נכנסנו לשוק, כשרצינו לקנות ירקות. (4) אתם שילמתם את הכסף, לפני שקבלתם את הקפה והעוגה. (5) אני שכחתי את הכסף בבית, כשנסעתי לשוק.
- 16.4 1. דינה חושבת, שכדאי לקנות בשוק, כי יש שם פירות וירקות זולים. בשוק גם שמח מאוד.
2. דויד לא חושב, שכדאי לקנות בשוק. בשוק צפוף, והמוכרים לא שולחים הביתה את הפירות והירקות.
3. רק היום ענבים טובים...
רק היום ענבים יפים...
גם לאדון וגם לגברת
ענבים זולים מקיבוץ ביטרת!
(בוריס וולקוב)
4. אנשים יכולים לשבת לנוח על הספסלים ברחוב.
5. ... היא שכחה בבית את הסלים שלה.
- 16.5 היה / שחה / ראה / רצה / עשה / עלה / ענה
- 16.6 1) ...שתנו גם קפה. (2) ...עלו לפני שנתיים. (3) אנחנו רצינו ללכת לתיאטרון. (4) ...עניתי. (5) הייתי עם (6) קנינו את... לפני חודש. (7) לא ראית.
- 16.7 1) עלה (2) שתיתי (3) ראינו (4) קנתה (5) עניתי (6) עשינו (7) חייתם (8) רצו (9) קנו
- 16.8 היינו... רצינו... נסענו... עלינו... דפקנו... את לא ענית... כשראינו שאת... חלכנו, שתינו... ונסענו...
- 16.10 1) מה פתאום קנית כרטיסים לתיאטרון? (2) את רוצה לבוא איתי לים היום? (3) מה פתאום קנית דירה בצופית? (4) את מתחתנת עם דן רות?
- 16.11 1) לו (2) לה (3) להם, לה, להן, לה, להן
- 16.13 1) הרופא נתן לחולה אספירין. (2) דן שלח לדינה פרחים לחג. (3) דפנה קנתה לחג כל מיני דברים בשוק. (4) האקדמיה נתנה לרויד זוג כרטיסים לתיאטרון. (5) דפנה שלחה להורים דרישת שלום.
- 16.15 1. הראות, לטייל / לשבת, לשתות / לאכול, להיפגס / לעלות...
- 17.1 1) שכנים (2) אולפן (3) בעל-בית (4) בעל (5) פקיד (6) כיתה (7) הבוקר (8) אשתו (9) תור
- 17.2 1) להגיע (2) לחפזת (3) לעמוד (4) לחפש (5) למצוא (6) להכיר (7) לשמוח (8) לחבר
- 17.3 1) קשה (2) קשים (3) יפה (4) קשות (5) יפה (6) קשה (7) קשים (8) קשה (9) קשים, קשה (10) יפה (11) יפה, יפה
- 17.6 1) אותה, אותו (2) אותו (3) אותן (4) אותה (5) אותם (6) אותם (7) אותן (8) אותם (9) אותם (10) אותך (11) אתכם (12) אותך
- 17.8 1) הייתי (2) הייתה (3) הייתם (4) היית (5) היו (6) היה, הייתה
- 17.10 1. כדי לגמור מהר את העבודה. 2. כדי להגיע בזמן הביתה. 3. כדי לראות את האנשים בגינה. 4. כדי לחפש דירה. 5. כדי לדעת עברית. 6. למה הלכת לקולנוע אתמול? 7. כדי לעלות לו על השאלות שלו.
- 17.11 1) בדיוק (2) קשה, מאוד (3) בערך (4) בסבלנות (5) עוד לא (6) מיד (7) כליכך (8) כמעט (9) כבר (10) נרא (11) יפה, יפה
- 17.12 1. מומין, מומינה, מומינות / מרגיש, מרגישים, מרגישות / מכיר, מכירה, מכירים / מגיעה, מגיעים, מגיעות
- 17.13 1. יושבים בבית-קפה 2. שותים קפה ב"חוף המערבי" 3. כשמתחתנים 4. איפה לומדים עברית? 5. לירושלים מגיעים באוטובוס 6. מה עושים, כשמרגישים לא טוב? 8. כשמכירים משהו חדש 9. מה אומרים בערב שבת? 10. מה עושים בשבת בערב? 11. מתי מתחילים ללמוד עברית?

הילדה זהבה ושלושת הדובים
 צבית הקטן היו שני חדרים. האחד – חדר אוכל והשני – חדר שינה. הילדה
 נכנסה לחדר האוכל וראתה על השולחן שלוש צלחות של מרק: הצלחת הראשונה,
 הגדולה, היתה של מיכאל איונוביץ הדוב, הצלחת השנייה, הבינונית, היתה של
 נסטסיה פטרובנה הדובה, והשלישית, הקטנה, היתה של מישוטקה, הדובון.
 על די כל צלחת היתה כף: גדולה, בינונית וקטנה. הילדה לקחה את הכף
 הגדולה ואכלה מהצלחת הגדולה. אחר כך לקחה את הכף הבינונית ואכלה
 קצת מהצלחת הבינונית; אחר כך לקחה את הכף הקטנה ואכלה מהצלחת
 הקטנה...

18.1 האופטימיסט מאמין, שחצי מיליון יהודים רוצים לעלות וש אפשר לבנות להם הרבה
 דירות בזמן קצר. הוא חושב, שיש אולפנים לכל העולים, והם יכולים ללמוד עברית.
 הוא חושב, שצריך הרבה עובדים, ויש עבודה. הוא מאמין באנשים, והוא חושב שיהיה
 טוב.

18.2 הפסימיסט חושב, שיש בעיות קשות: לא כל היהודים רוצים לבוא לישראל. אין
 דירות, אין אולפנים ואין עבודה לעולים, כי הם לא יודעים עברית. הוא לא מאמין
 לעיתונים וגם לא לממשלה.

18.2 ראש הממשלה יצחק שמיר דיבר אתמול עם עיתונאים בכנסת בירושלים. הוא דיבר על
 העולים החדשים שבאו ועל אלה שרוצים לבוא מברית המועצות לישראל. הוא אמר,
 שהם באים, כי הם רוצים לחיות בארץ ההיסטורית שלהם.

18.3 הממשלה בישראל – משרד הקליטה, משרד השיכון, משרד העבודה וכל הישראליים
 עושים הכל כדי לקלוט את העולים: פותחים אולפנים, בונים בתים ועוזרים לעולים
 בארץ החדשה שלהם. מדוע הם עושים הכל? כי הם רוצים הרבה יהודים בישראל. הם
 רוצים את כל העם היהודי במדינה שלהם. (אלה פרומקין)

18.3 שר השיכון של ישראל, אריאל שרון, אמר, שהוא והאנשים במשרד השיכון (המהנדסים,
 הארכיטקטים, והעובדים האחרים) עושים את כל הפעולות שצריך לעשות כדי לבנות
 מייד בזמן הקרוב ביותר דירות בשביל העולים החדשים, שבאים עכשיו במספרים
 גדולים מברית המועצות: בונים בתים וקרוננים, בונים בתים חדשים ושיכונים, ונותנים
 אדמה בשביל הבתים החדשים, מסדרים משכנות לעולים ונותנים לעולים כסף כדי
 לקנות דירות חדשות.

18.4 1) אני מתחתן מחר! – לא יכול להיות! 2) תיאטרון הבימה הוא הטוב ביותר בעולם.
 – אתה מגזים. 3) אני רוצה להפסיק את הלימודים שלי באוניברסיטה. – מה איתך?
 4) אני רוצה לעלות לישראל. – אתה בטוח! 5) עוד אין לי חדר עלידי האוניברסיטה,
 והלימודים מתחילים מחר – מה יהיה! 6) אתה יכול גם ללמוד וגם לעבוד. – זה לא
 פשוט, ... 7) אני רוצה לעבוד מעט ולקבל הרבה כסף. – ישראל זה לא אמריקה!

18.5 1) אתה אוהב את דינה? – בטח! 2) אתה צריך לטלפן להורים – בסדר! 3) אתה רוצה
 ללכת לסרט? – למה לא? 4) אני יכול לבוא אליך הערב? – בשמחה! 5) יש לך זמן
 בשבילי? אני צריך את העזרה שלך – כמובן!

18.6 בית קפה / חוף ים / בקבוק מיץ / עוגת שוקולד / עיתון ערב / רופאת ילדים / שלום
 המשפחה / בית חולים / דרישת שלום / בן דוד / ברית המועצות / משרד הקליטה
 / מכון וייצמן / בית ספר / משפחת סמואלס / חברת קיבוץ / אוניברסיטת תל-אביב /
 תחנת אוטובוס / חדר עבודה / חורי ילדים / גתי שימוש / ליל הסדר

18.7 עיתון ערב / רופאת ילדים / בקבוק מיץ / בן דוד / תחנת אוטובוס / חדר עבודה
 / עוגת שוקולד / חברת קיבוץ / מכון וייצמן / שלום המשפחה / משרד הקליטה /
 אוניברסיטת תל-אביב

18.8 חבר קיבוץ, חבר ממשלה, חבר כנסת / בקבוק מיץ, בקבוק מים, בקבוק יין / בית
 ספר, בית קפה, בית מלון / חברת קיבוץ, חברת ממשלה, חברת כנסת / תלמידת
 אקדמיה / תלמידת אוניברסיטה / תלמידת בית ספר / משפחת עולים / משפחת
 תירוש / רופאת ילדים / רופאת נשים / רופאת בית

18.9 1) בקבוק היין 2) חדר השינה, חדר העבודה / חדר הילדים 3) בית הקפה 4) רופאת
 המשפחה 5) בית הספר 6) משפחת העולים

18.10 1) נסע 2) גרה 3) ישן 4) בינונית 5) מודרני ויפה 6) החדש 7) חמה

18.11 ביקר / ביקש / דיבר / חיבק / חיבר / טייל / טילפן / לימד / ניגן / נישק / עישן /
 סידר / קיבל / שילם / שיחק

18.12 כשטיילתי בארץ... חיפשתי... שלא ביקרו בהם... יום אחד שמעתי סטודנט שסיפר
 על... כל מי טילפן לשם, קיבל אינפורמציה... אני לא טילפנתי... ראיתי שני גברים:
 הזקן עישן נרגילה, הצעיר ניגן בעוד, שני הנברים שיחקו שש-בש... חבל שלא טילפנתי
 לפני שיצאת לטיול.

18.13 1) ביקרת 2) סיפרה 3) דיברתם 4) ניגנתי 5) שיחקנו 6) טילפנו 7) חיפש 8) עישנתן 9)
 שילמתן 10) קיבלו

18.14 איתו / איתי, איתה / איתו / איתנו, איתם / איתך, איתך, איתן, איתן /
 איתכם, איתן

93	דירה למכירה	שיעור 10:
95	לאן ל	
95	מילת יחס ל + יידוע [ל _]	
96	שאלות שהן בקשות [יכול, יכולה...]	
97	עולה/עולה/עולים/עולות	
98	פעלי ליה הווה	
99	כל + ה / כל + ה	
100	המספר המונה מ 10 – 20 זכר ונקבה	
109	בקונגרס לשפה העברית	שיעור 11:
103	השורש	
104	בניין פעל – זמן עבר	
107	ימי השבוע	
108	מילות זמן	
110	אני לא רוצה שום דבר	
110	הסטודנט	
111	הזוג הצעיר	
113	הבית המודרני	שיעור 12:
115	למי יש?	
166		
117	שמות בזכר בסימות ז'ת	
118	מילת שאלה + שם פועל	
120	מתני כש _	
123	משפחת תירוש מקבלת הזמנה לחתונה של דן רזן	שיעור 13:
125	שמות תואר	
126	המספר המונה (2000 – 20)	
127	יש ל/אין לי בנטיחה	
128	למי יש מזל? (סיפור מצוייר)	
130	חתונה בקיפוף	שיעור 14:
133	הוא אוהב את ירושלים, והיא אוהבת את תל-אביב	
134	את	
134	את מה? את מי?	
137	כמה עולה	
138	בניין פעל – גזרת ע"ל, זמן עבר	
143	היהודי הנווד	שיעור 15:
146	שיעור בבוטניקה	
147	היה, הייתה, היו	
148	של מי שלי, שלך	
150	של מי התיק הזה	
152	מילות זמן	
154	המרכז לנגיאולוגיה יהודית – בית התפרצות	
157	גברת עם סלים	שיעור 16:
159	בניין פעל – גזרת ל"ת, זמן עבר	
162	מה פתאום?	
163	למי? לי, לך, לנו	
165	כך הם מדברים	
166	כדאי + לשם הפועל	
167	גברת עם סלים (השיר)	
169	השכנים החדשים של משפחת תירוש	שיעור 17:
171	תואר הפועל	
172	בתור לאוטובוס לאילת	
174	מילת היחס "את" בכניי הנוף	
177	בניין פעל – גזרת ל"ת, זמן עבר (היה)	
178	למה? – כדי + לשם הפועל	
179	בניין הפעיל – זמן הווה	

6	האלפבית העברי	
10	התנועות בעברית	
12	תרגילי קריאה וכתובה	
19	ברחוב	שיעור 1:
19	איפה? – 3	
20	ג'ר/גרה	
20	גם	
21	עובדת/לומדת	שיעור 2:
23	סטודנט ומורה	
23	מה שמך? מה שמך?	
24	מאיין? – מ?	
24	כ/לא	
24	רוצה/רוצה	שיעור 3:
27	בטלפון	
27	מדבר/מדברת	
28	עם מי?	
29	בא/באה	
30	בבית	שיעור 4:
33	אחרי הקונצרט	
34	הוא/היא	
35	איך סופרים בעברית? (10)	
36	זכר ונקבה	
37	גם כמילת הוספה	שיעור 5:
41	איפה דן רזן?	
44	מילות יחס: ב, מ, ל, עם, אחרי, של, על	
45	רוצה ל _	
45	מילות שאלה: איפה? מה? מאיין? מי? מתני? עם מי?	
46	המספר המונה [נקבה]	שיעור 6:
49	בחדר של אלון	
49	רבים רבות	
51	זה/זאת/אלה	
52	מי זה/מי זאת/מי אלה?	
52	הי הידיעה	
53	אנחנו, אתם, אנו, הם, הן	
54	רבים רבות (בפועל)	
56	נטיית הפועל בזמן הווה	שיעור 7:
61	החוף המערבי	
63	מה יש / מה אין	
63	יש/אין	
64	מילת היחס ב' + יידוע [ב _]	
66	המספר המונה [זכר]	
66	אפשר + ל _ / אי אפשר + ל _	
69	מה אתם צריכים לעשות, ומה אתם אוהבים לעשות?	שיעור 8:
70	שם הפועל	
71	צריך/רוצה/אוהב/שונא	
75	שם תואר	
77	כל + שם עצם ביחיד (כל יום)	
78	כל ה + שם עצם ביחיד (כל היום)	
79	בניין פיעל הווה	שיעור 9:
81	הם לא רוצים לגור בתל-אביב	
84	הפכים	
86	איזה? איזה?	
87	מילות שאלה	
88	הי הידיעה (2) הסטודנט החדש	
90	שניים/שני שתיים/שתי	

181.....	בוריס מחפש עבודה	181
183.....	מה חדש! שיעור 18:	183
185.....	מן העיתונות	185
187.....	בטויי ספק	187
	בטויי הסכמה	187
188.....	הסמיכות	188
	צירופי סמיכות + ה' הידיעה	188
191.....	צירופי סמיכות + פועל או שם תואר	191
192.....	בניין פיעל - זמן עבר	192
194.....	עם מי?	194
194.....	הבית והשכנים	194
196.....	זהבה ושלושת הדובים	196
197.....	מספרים סידוריים	197
198.....	ארץ חדשה - תקוות חדשות	198
199.....	התקווה	199
200.....	תשובות	200